叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 鲍比·波波林克的故事 睡前故事(the Tale Of Bobby Bobolink Tuck-me-in Tales) 000001

2. 鲍比·波波林克的故事 睡前故事(the Tale Of Bobby Bobolink Tuck-me-in Tales) 000002

3. 鲍比·波波林克的故事 睡前故事(the Tale Of Bobby Bobolink Tuck-me-in Tales) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鲍比·波波林克的故事 睡前故事(The Tale of Bobby Bobolink Tuck-me-In Tales)

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][mɪˈsteɪkən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbəlɪŋk] .
" You Were Mistaken , " said Mrs . Bobolink .
" 你 是 错误 , " 说 太太 . 稻田鸟 .

“你弄错了，”波波林克太太说。

['frʌntɪspiːs] — ([peɪdʒ] -)
Frontispiece — (Page 35)
卷首插图 — (页 -)

卷首插图——（第35页）

['sliːpi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪˌliz]
SLEEPY - TIME TALES
困 - 时间 故事

睡前故事

(['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]
THE TALE OF
这 故事 的

故事

['bɑːbi]
BOBBY
鲍比

鲍比

['bɑːbəlɪŋk]
BOBOLINK
稻田鸟

黑喉草雀

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːrθər] [skɔt] ['beɪli]
ARTHUR SCOTT BAILEY
亚瑟 斯科特 贝利

亚瑟·斯科特·贝利

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1920 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1920 年，作者

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] ['sʌmbɑ:di] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [wʌn]
I Somebody Is Expected 1
我 某人 是 预期的 1

有人预计会来 1

[i:]
II
三

二

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ə'raɪv(ə)l] [sɪks]
The Latest Arrival 6
这 最新的 到达 6

最新到货 6

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [g'ri:tɪŋz] -
III Greetings 11
三、 问候 -

III 问候 11

[ˌaɪ 'vi:] ['sɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [wʌn] -
IV Singing for Some One 16
第四 歌唱 为了 一些 一 -

IV 为某人歌唱 16

[vi:] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] -
V An Invitation 21
V 一个 邀请 -

V 邀请函 21

['vaɪ, 'vi:] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bəlɪŋk] [kən'sents] -
VI Mrs . Bobolink Consents 26
六年级 太太 . 稻田鸟 同意 -

VI 博博林克夫人同意 26

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [test] -
VII Passing the Test 31
七 通过 这 测试 -

第七章 通过测试 31

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] -
The **House** **in** **the** **Meadow** **37**
这 房子 在 这 草地 -

草地上的房子 37

[ˌaɪ'ɛks] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [in'tru:dz] -
IX **Johnnie** **Green** **Intrudes** **42**
第九章 约翰尼 绿色的 入侵 -

IX 约翰尼·格林闯入 42

[eks] ['fu:lɪŋ] ['dʒɑ:ni] [gri:n] -
X **Fooling** **Johnnie** **Green** **47**
X 愚弄 约翰尼 绿色的 -

X 愚弄约翰尼·格林 47

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['bɑ:bi:z] [neɪmz] -
XI **Bobby's** **Names** **51**
十一 鲍比的 姓名 -

XI Bobby 的名字 51

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]['mɪstər] . [kroʊ] [ɪz] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] -
XII **Mr** **.** **Crow** **Is** **Disagreeable** **55**
十二 先生 . 乌鸦 是 令人不快的 -

第十二章 克劳先生令人不快 55

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

['mɪstər] . [kætbɝ:dz] [trɪk] -
Mr **.** **Catbird's** **Trick** **60**
先生 . 猫鸟的 诡计 -

猫鸟先生的诡计 60

[ˌɛksˌaɪ'vi:] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bəlɪŋk] -
XIV **Frightening** **Mrs** **.** **Bobolink** **64**
十四 令人恐惧 太太 . 稻田鸟 -

第十四章 吓唬波波林克夫人 64

['ɛks'vi:] ['heɪɪŋ] [taɪm] -
XV **Haying** **Time** **70**
十五 干草 时间 -

XV 干草收割时间 70

[ˌɛks'vi:'aɪ]['mɪstər] . [frɑ:g][ɪz] [ə'mju:zd] -
XVI **Mr** **.** **Frog** **Is** **Amused** **75**
十六 先生 . 青蛙 是 觉得好笑 -

第十六章 青蛙先生很开心 75

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [teiblz] -
XVII **Turning** **the** **Tables** **81**
十七 转弯 这 表格 -

第十七章 扭转乾坤 81

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] ['tɪməθi] ['tɝ:təlz] [kəm'pleɪnt] -
XVIII **Timothy** **Turtle's** **Complaint** **86**
十八 蒂莫西 乌龟的 抱怨 -

第十八章 蒂莫西·特托的投诉 86

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] ['bɑ:bi:z] [mis'teik] -
XIX **Bobby's** **Mistake** **91**
十九 鲍比的 错误 -

第十九章 鲍比的错误 91

['eks 'eks][ə; eɪ] ['hɜːrmɪts] [əd'vaɪs] -

XX	A	Hermit's	Advice	96
xx	一个	隐士的	建议	-

XX 隐士的忠告 96

[ˌɛks'ɛks'aɪ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [bæd] [nuːz] -

XXI	How	to	Take	Bad	News	101
二十一	如何	到	拿	坏的	消息	-

二十一 如何接受坏消息 101

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

XXII
二十二

二十二

[ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['kwɑːrəl] -

A	Noisy	Quarrel	106
一个	嘈杂	争吵	-

一场喧闹的争吵 106

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] ['sliːpi] ['bendʒəmɪn][bæt] -

XXIII	Sleepy	Benjamin	Bat	111
二十三	困	本杰明	蝙蝠	-

二十三、瞌睡的本杰明·巴特 111

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk]

THE	TALE	OF	BOBBY	BOBOLINK
这	故事	的	鲍比	稻田鸟

鲍比·鲍勃林克的故事

[piː] . [wʌn]

p	.	1
p	.	1

第1页

[aɪ]

I
我

我

['sʌmbɑːdi] [ɪz] [ɪk'spektɪd]

SOMEBODY	IS	EXPECTED
某人	是	预期的

有人预计会来

[ɑːn] [meɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['feðərd] [foʊk][ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] [bɪ'gæn][tuː; tə][stɑːp] , [lʊk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

On	May	Day	the	feathered	folk	in	Pleasant	Valley	began	to	stop	,	look	and	listen	.
在	可能	天	这	羽毛	民间	在	令人愉快的	谷	开始	到	停止	,	看	和	听	.

五一劳动节那天，快乐谷的鸟儿们开始驻足观看、聆听。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmbɑːdi] .

They	were	expecting	somebody	.
他们	是	期待	某人	.

他们正在等某人。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] ?

"	Have	you	seen	him	?
"	有	你	已见	他	?

你见过他吗?

" ['rʌsti] [ren] [æskt] ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] .

"	Rusty	Wren	asked	Jolly	Robin	.
"	拉斯蒂	鹪	问	乔利	罗宾	.

“锈鹪鹩问快乐知更鸟。”

['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [sed] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] .

Jolly	Robin	said	that	he	hadn't	;	but	he	added	that	he	was	on	the	lookout	.
乔利	罗宾	说	那	他	之前没有	;	但	他	额外	那	他	曾是	在	这	瞭望台	.

快乐罗宾说他还没有；但他补充说，他正在留意。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ?

"	Have	you	heard	his	song	?
"	有	你	听到	他的	歌曲	?

你听过他的歌吗?

" ['lɪt(ə)l]['mɪstər] . ['tʃɪpi] [in'kwaiəd] ['iːgərli] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['blækbɜːrd] .

"	little	Mr	.	Chippy	inquired	eagerly	of	Mr	.	Blackbird	.
"	小的	先生	.	炸鱼薯条	询问	急切地	的	先生	.	黑鸟	.

“小奇皮先生急切地向黑鸟先生询问。”

[piː] . [ˌtuː'tuː]

p	.	2
p	.	2

" [noʊ] ! " [ðæt] ['dʌski] ['ræskl] [rɪ'plaɪd] .

"	No	!	"	that	dusky	rascal	replied	.
"	不	!	"	那	昏暗	恶棍	回复	.

“不！”那个皮肤黝黑的家伙回答道。

" [nɑːt] [jet] !

"	Not	yet	!
"	不是	然而	!

“还没有!

['meɪbi] [hiː; hi] ['iznt] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ðɪs] ['sʌmər] .

Maybe	he	isn't	coming	here	this	summer	.
或许	他	不是	未来	这里	这	夏天	.

也许他今年夏天不会来这里了。

" ['mɪstər] . ['blækbɜːrd] [laɪkt] [tuː; tə] [tiːz] ['lɪt(ə)l]['mɪstər] . ['tʃɪpi] .

"	Mr	.	Blackbird	liked	to	tease	little	Mr	.	Chippy	.
"	先生	.	黑鸟	喜欢	到	逗	小的	先生	.	炸鱼薯条	.

黑鸟先生喜欢戏弄小奇皮先生。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] , [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

And	generally	when	he	tried	to	,	he	succeeded	.
和	一般来说	什么时候	他	尝试	到	,	他	成功了	.

而且通常情况下，只要他尝试，就能成功。

" [oʊ] ! [dəunt] [seɪ] [ðæt] !

"	Oh	!	Don't	say	that	!
"	哦	!	不	说	那	!

“哦！别这么说！”

" ['mɪstər] . ['tʃɪpi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Mr	.	Chippy	exclaimed	.
"	先生	.	炸鱼薯条	惊呼	.

“奇皮先生惊呼道。”

" [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [hɪr] [hɪz; ɪz] [geɪ] [vɔɪs] [aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['sʌmər] [hɪr] [maɪ'self]

"	If	I	couldn't	hear	his	gay	voice	I	shouldn't	care	to	spend	a	summer	here	myself
"	如果	我	不能	听到	他的	同性恋	嗓音	我	不应该	关心	到	花费	一个	夏天	这里	我

.

:

.

“如果我听不到他那充满同性恋色彩的声音，我也不想自己在这里度过夏天。”

" ['oʊvər][ðə; ði] ['medoʊ] , [bɪ'jɑ:nd][ðə; ði][stoʊn][wɔ:l] [wer] ['mɪstər] . ['tʃɪpi] [meɪd][hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn]

" Over the meadow , beyond the stone wall where Mr . Chippy made his home in

" 超过 这 草地 , 超过 这 石头 墙 在哪里 先生 . 炸鱼薯条 制成 他的 家 在

[ə; eɪ][waɪld] ['greɪpvaɪn] ,

a wild grapevine ,

一个 荒野 葡萄藤 ,

"穿过草地，越过石墙，奇皮先生在野生葡萄藤里安家的地方，

['mɪstər] . ['medoʊlɑ:rk] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði]['swɑ:mpi] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [gru:] ,

Mr . Meadowlark flew to the swampy place where the rushes grew ,

先生 . 草地云雀 飞翔 到 这 沼泽地 地方 在哪里 这 冲刺 生长 ,

云雀先生飞到了长满芦苇的沼泽地。

[dʒʌst][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [red] - [wɪŋd] ['blækbɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] ,

just to find a Red - winged Blackbird that he knew ,

只是 到 寻找 一个 红色的 - 有翅膀的 黑鸟 那 他 知道 ,

只是为了找到他认识的那只红翅黑鹂。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [lɜ:rn] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ðə; ði] [frend] ['evribɑ:di; 'evribʌdi]

in order to learn whether he had seen or heard the friend everybody

在 命令 到 学习 无论 他 有 已见 或者 听到 这 朋友 大家

[wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] .

was watching for .

曾是 观看 为了 .

为了弄清楚他是否见过或听过大家都在关注的那位朋友。

[pɜ:rtʃt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] [læst] ['jɪrz] ['kætteɪl] , ['mɪstər] . [red] - [wɪŋd] ['blækbɜ:rd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

Perched upon a swaying last year's cattail , Mr . Red - winged Blackbird shook his

栖息 之上 一个 摇晃 最后的 年 香蒲 , 先生 . 红色的 - 有翅膀的 黑鸟 摇晃 他的

[hed] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

head in reply .

头 在 回复 .

红翅黑鹂先生栖息在一棵摇曳的去年的香蒲上，摇了摇头作为回应。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðæt] [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [lʊkt] - [fɔ:r; fər]

And he said that no doubt it would be a week before the looked - for

和 他 说 那 不 怀疑 它 会 是 一个 星期 前 这 看起来 - 为了

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival .

到达 .

他说，毫无疑问，还需要一周时间才能等到期待已久的到来。

" [ðə; ði] ['si:zənz] [ə; eɪ][bɪt] ['bækwərd] ,

" The season's a bit backward ,

" 这 本季 一个 少量 落后 ,

"这个赛季有点倒退了，

" [pi:] . [θri:]

" p . 3

" p . 3

['mɪstər] . [red] - [wɪŋd] ['blækbɜ:rd] [ri'mɑ:kt] .

Mr . Red - winged Blackbird remarked .

先生 . 红色的 - 有翅膀的 黑鸟 评论 .

红翅黑鹂先生说道。

" [soʊ][aɪ][dəunt][ɪk'spekt][tuː; tə][set] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] — [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [noʊn]
" So I don't expect to set eyes on him to - day — though I have known
" 所以 我 不 预计 到 放 眼睛 在 他 到 - 天 — 尽管 我 有 已知
[hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [hɪr] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [meɪ] [deɪ] .
him to get here as early as May Day .
他 到 得到 这里 作为 早期的 作为 可能 天 .

"所以我预计今天不会见到他——尽管我知道他最早在五一劳动节就到了这里。"

" ['mɪstər] . ['medoʊlɑːrk] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" Mr . Meadowlark confessed that he was disappointed .
" 先生 . 草地云雀 坦白 那 他 曾是 失望的 .

"云雀先生坦言他感到失望。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['geɪɝ] [meɪ] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" It would be a much gayer May Day , " he said ,
" 它 会 是 一个 很多 更gay 可能 天 , " 他 说 ,

"那将会是一个更加欢乐的五一节，"他说。

" [ɪf] [hɪz; ɪz] ['rɑːlɪkɪŋ] [sɔːŋ] [ræŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['medoʊ] . "
" if his rollicking song rang over the meadow . "
" 如果 他的 欢快的 歌曲 响铃 超过 这 草地 . "

"如果他那欢快的歌声响彻草地的话。"

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] ['sɪŋɪŋ] ?
" What's the matter with your own singing ?
" 是什么 这 事情 和 你的 自己的 歌唱 ?

"你自己的歌声怎么了？"

" ['mɪstər] . [red] - [wɪŋd] ['blækbɜːrd] [æskt] [hɪm; ɪm] — ['miːnɪŋ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ['mɪstər] .
" Mr . Red - winged Blackbird asked him — meaning that in his opinion Mr .
" 先生 . 红色的 - 有翅膀的 黑鸟 问 他 — 意义 那 在 他的 观点 先生 .
['medoʊlɑːrk] [hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] .
Meadowlark had no reason to be ashamed of his own voice .
草地云雀 有 不 原因 到 是 羞愧 的 他的 自己的 嗓音 .

"红翅黑鹂先生问他——意思是，在他看来，云雀先生没有理由为自己的声音感到羞耻。

" [maɪ] [sɔːŋ] [ɪz][nɑːt][laɪk][hɪz; ɪz] , " ['mɪstər] . ['medoʊlɑːrk] ['ænsər] .
" My song is not like his , " Mr . Meadowlark answered .
" 我的 歌曲 是 不是 喜欢 他的 , " 先生 . 草地云雀 回答 .

"我的歌和他的不一样，"云雀先生回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [said] [æz; əz][hiː; hi][spoʊk] .
And he sighed as he spoke .
和 他 叹了口气 作为 他 辐 .

他一边说话一边叹了口气。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][maɪ] ['sɪŋɪŋ] [ɪz]
" To be sure , some people are kind enough to say that my singing is
" 到 是 当然 , 一些 人们 是 种类 足够的 到 说 那 我的 歌唱 是
[ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [swiːt] .
unusually sweet .
异常地 甜的 .

"当然，有些人很客气地说我的歌声格外甜美。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] [ðæt] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['sɔːŋstər] ['eniwer] [ðæt] [kæn; kən]['kærəl][soʊ]
But you know yourself that there isn't a songster anywhere that can carol so
但 你 知道 你自己 那 那里 不是 一个 歌手 任何地方 那 能 颂歌 所以
['dʒɔɪfəli] [æz; əz] ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk] .
joyfully as Bobby Bobolink .
欣喜地 作为 鲍比 稻田鸟 .

但你自己也知道，世界上没有哪个歌手能像鲍比·博博林克那样快乐地唱圣诞颂歌。

" [piː] . [fɔːr]
" p . 4
" p . 4

['mɪstər] . [red] - [wɪŋd] ['blækbɜːrd][dɪd][nɑːt][dɪ'spjuːt] [ðæt] ['steɪtmənt] .
Mr . Red - winged Blackbird did not dispute that statement .
先生 . 红色的 - 有翅膀的 黑鸟 做过 不是 争议 那 陈述 .

红翅黑鹂先生并未对这一说法提出异议。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] , [wen] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər][ɔːl] ['weɪtɪŋ] [soʊ] ['iːgərli] [tuː; tə] [hɪr] ['bɑːbi]
How could he , when the birds were all waiting so eagerly to hear Bobby
如何 可以 他 , 什么时候 这 鸟类 是 全部 等待 所以 急切地 到 听到 鲍比
['bɑːbəˌlɪŋks] [vɔɪs] ?
Bobolink's voice ?
稻田鸟的 嗓音 ?

他怎么能忍心呢？鸟儿们都那么渴望听到鲍比·波波林克的声音！

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] " — ['mɪstər] .
" He has a way " — Mr .
" 他 有 一个 方式 " — 先生 .

“他有办法”——先生

['medoʊlɑːrk] [went] [ɑːn] — " [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['eni] ['sʌmɚz] [deɪ] [ə; eɪ] [geɪ]
Meadowlark went on — " a way of making almost any summer's day a gay
草地云雀 去 在 — " 一个 方式 的 制作 几乎 任何 夏季 天 一个 同性恋
['hɑːlədeɪ] .
holiday .
假期 .

Meadowlark 继续说道——“这是一种让几乎任何一个夏日都变成欢乐节日的方式。”

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] ;
He is just bubbling over with happiness ;
他 是 只是 冒泡 超过 和 幸福 ;

他高兴得简直要溢出来了;

[ænd; ənd][hiː; hi][kɑːnt] [siːm] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][noʊts] [aʊt][fæst] [ɪ'nʌf] . "
and he can't seem to get his notes out fast enough . "
和 他 不能 似乎 到 得到 他的 笔记 出去 快速地 足够的 . "

他似乎总是来不及把笔记写出来。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的!

" ['mɪstər] . [red] - [wɪŋd] ['blækbɜːrd] [tʃaɪmd] [ɪn] .
" Mr . Red - winged Blackbird chimed in .
" 先生 . 红色的 - 有翅膀的 黑鸟 齐声说道 在 .

红翅黑鹂先生插话道。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] , ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] [tʃæp] .
" He's a cheerful , happy - go - lucky chap .
" 他是 一个 快乐 , 快乐的 - 去 - 幸运的 小伙子 .

“他是个开朗、乐天派的人。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [werz] [geɪ] [kloʊðz] , [tuː] . "
And he wears gay clothes , too . "
和 他 穿着 同性恋 衣服 , 也 . "

而且他穿的衣服也很娘娘腔。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [oʊn] [kloʊðz] ?
" What's the matter with your own clothes ?
" 是什么 这 事情 和 你的 自己的 衣服 ?

你的衣服怎么了?

" ['mɪstər] . ['medoʊlɑːrk] [ɪn'kwaɪəd] — ['miːnɪŋ] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ['mɪstər] . [red] - [wɪŋd]
" Mr . Meadowlark inquired — meaning that in his opinion Mr . Red - winged
" 先生 . 草地云雀 询问 — 意义 那 在 他的 观点 先生 . 红色的 - 有翅膀的
['blækˌbɜrdz] [blæk] [suːt] ,
Blackbird's black suit ,
黑鸟的 黑色的 套装 ,

“云雀先生询问——意思是，在他看来，红翅黑鸟先生的黑色西装，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['ʃəuldəz] ['skɑːrlət] [ænd; ənd] [bʌf] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['straɪkɪŋ] [æz; əz] ['enibɑːdi]
with the shoulders scarlet and buff , was about as striking as anybody
和 这 肩膀 猩红 和 增幅 , 曾是 关于 作为 引人注目 作为 任何人
[kʊd; kəd] [wɑːnt] .
could want .
可以 想 .

他双肩呈猩红色和浅棕色，这副模样简直令人叹为观止。

['mɪstər] . [red] - [wɪŋd] ['blækbɜːrd] [wʌz; wəz] [pliːzd] .
Mr . Red - winged Blackbird was pleased .
先生 . 红色的 - 有翅膀的 黑鸟 曾是 高兴 .

红翅黑鹂先生很高兴。

['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] .
Anybody could see that .
任何人 可以 看 那 .

谁都能看出来。

[hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd]
He bowed and
他 鞠躬 和

他鞠躬

[piː] . [faɪv]
p . 5
p . 5

第5页

[spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [teɪl] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [kɔːl] , " [kɑːŋk] - [er] - [iː]
spread his wings and tail , and uttered his well - known call , " Conk - err - ee
传播 他的 翅膀 和 尾巴 , 和 说出 他的 出色地 - 已知 称呼 , " 康克 - 犯错 - ee
!
!
!

它展开翅膀和尾巴，发出它著名的叫声：“康克-埃里！”

" [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪd] ['eni] [rɪ'plaɪ] .
" before he made any reply .
" 前 他 制成 任何 回复 .

在他做出任何回应之前。

" ['piːp(ə)l] ['ɔːf(ə)n] ['kɑːmplɪmənt] [ˌem 'iː] [ɑːn] [maɪ] [teɪst] [ɪn] ['kʌlɚz] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" People often compliment me on my taste in colors , " he said at last .
" 人们 经常 赞扬 我 在 我的 品尝 在 颜色 , " 他 说 在 最后的 .

“人们经常称赞我的色彩品味，”他最后说道。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [jɪr] - [raʊnd] [wer] [aɪ][duː] [θɪŋk] [maɪ][suːt][ɪz][ə'baʊt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['enibɑːdi]
" And for year - round wear I do think my suit is about as good as anybody
" 和 为了 年 - 圆形的 穿 我 做 思考 我的 套装 是 关于 作为 好的 作为 任何人
[kʊd; kəd][æsk][fɔːr; fər] .
could ask for .
可以 问 为了 .

"就全年穿着而言，我认为我的这套西装已经非常完美，几乎可以满足任何人的需求了。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk]
But you know yourself that during the first half of the summer Bobby Bobolink
但 你 知道 你自己 那 期间 这 第一的 一半 的 这 夏天 鲍比 稻田鸟
[meɪks] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [saɪt] ,
makes a cheerful sight ,
制作 一个 快乐 视线 ,

但你自己也知道，在夏末初秋，看到绿头鹰（Bobby Bobolink）会让人感到很开心。

[wen] [hɪz; ɪz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [bʌf] [bæk] ['flæʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['medoʊ] .
when his black and white and buff back flashes above the meadow .
什么时候 他的 黑色的 和 白色的 和 增幅 后退 闪光灯 多于 这 草地 .

当他黑白相间、黄褐色的背影在草地上闪现时。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['medoʊlɑːrk] ['kudnt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" And Mr . Meadowlark couldn't deny it ; for he knew that it was
" 和 先生 . 草地云雀 不能 否定 它 ; 为了 他 知道 那 它 曾是
[truː] .
true .
真的 .

"而云雀先生也无法否认这一点；因为他知道这是真的。"

[piː] . [sɪks]
p . 6
p . 6

[iː]
II
二

二

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ə'raɪv(ə)l]
THE LATEST ARRIVAL
这 最新的 到达

最新到货

['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] ['plez(ə)nt] ['væli] [ɪn][taɪm][tuː; tə][spend] [meɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Bobby Bobolink did not reach Pleasant Valley in time to spend May Day with his
鲍比 稻田鸟 做过 不是 抵达 令人愉快的 谷 在 时间 到 花费 可能 天 和 他的
[oʊld] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [bɪ'fɔːr] .
old friends of the summer before .
老的 朋友们 的 这 夏天 前 .

鲍比·波波林克没能及时赶到欢乐谷，和去年夏天的老朋友们一起过五一节。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd]

And	although	everybody	was	disappointed	not	to	see	him	—	and
和	虽然	大家	曾是	失望的	不是	到	看	他	—	和

[hɪr] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [ˈfeðərd] [foʊk][traɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][toʊld][wʌn] [əˈnʌðər] [ðæt]

hear	him	—	the	feathered	folk	tried	to	be	cheerful	and	told	one	another	that
听到	他	—	这	羽毛	民间	尝试	到	是	快乐	和	讲述	一	其他	那

[ˈbɑːbi] [ɔːt] [tuː; tə] [əˈraɪv] [ˈɔːlmoʊst][ˈeni] [deɪ] .

Bobby	ought	to	arrive	almost	any	day	.
鲍比	应该	到	到达	几乎	任何	天	.

尽管大家都很失望没能见到他，也没能听到他的声音，但这些长着羽毛的人们还是努力保持乐观，互相安慰说鲍比应该很快就会到了。

" [hiː; hi][ˈɔːlweɪz][faindz][ˌaɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][raɪs] [fiːldz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

"	He	always	finds	it	hard	to	leave	the	rice	fields	in	the	South	,
"	他	总是	发现	它	难的	到	离开	这	米	字段	在	这	南	,

“他总是很难离开南方的稻田。”

" [ˈmɪstər] . [red] - [wɪŋd] [ˈblækbɜːrd] [əbˈzɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [wɪŋk][æt; ət][oʊld][ˈmɪstər] .

"	Mr	.	Red	-	winged	Blackbird	observed	with	a	knowing	wink	at	old	Mr	.
"	先生	.	红色的	-	有翅膀的	黑鸟	观察到	和	一个	会心	眨眼	在	老的	先生	.

[kroʊ] ,

Crow	,
乌鸦	,

红翅黑鹂先生意味深长地朝老乌鸦先生眨了眨眼，说道：

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər] [meɪ] [deɪ] .

as	the	two	stopped	for	a	chat	on	the	morning	after	May	Day	.
作为	这	二	停止	为了	一个	聊天	在	这	早晨	后	可能	天	.

五一劳动节后的第二天早上，两人停下来聊天。

" [its] [raɪs] - [ˈplæntɪŋ] [taɪm][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

"	It's	rice	-	planting	time	in	the	South	,
"	它是	米	-	种植	时间	在	这	南	,

“现在是南方插秧的季节。”

" [piː] . [ˈsɛvən]

"	p	.	7
"	p	.	7

第7页

[ˈmɪstər] . [red] - [wɪŋd] [ˈblækbɜːrd] [ɪkˈspleɪnd] .

Mr	.	Red	-	winged	Blackbird	explained	.
先生	.	红色的	-	有翅膀的	黑鸟	解释	.

红翅黑鹂先生解释道。

" [ˈsʌmwʌt] [laɪk][kɔːrn] - [ˈplæntɪŋ] [taɪm] [hɪr] !

"	Somewhat	like	corn	-	planting	time	here	!
"	有些	喜欢	玉米	-	种植	时间	这里	!

“这里现在有点像种玉米的季节！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪŋkt] [wʌns] [mɔːr] .

"	And	he	winked	once	more	.
"	和	他	眨眼	一次	更多的	.

他又眨了眨眼。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈmɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈskrætʃɪŋ] [ʌp][ˈfɑːrmər] [ˈgriːnz] [ˈnuːli] -

Although	Mr	.	Crow	was	in	the	habit	of	scratching	up	Farmer	Green's	newly	-
虽然	先生	.	乌鸦	曾是	在	这	习惯	的	抓挠	向上	农民	青菜	新	-

[plaːntid][kɔːrn] ,

planted	corn	,
已种植	玉米	,

虽然克劳先生有抓挠格林农夫新种玉米的习惯，

[dʒʌst][æz; əz] ['bɑ:bi] ['bɑ:bəlɪŋk] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði] ['freʃli] - [soʊn] [raɪs][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

just	as	Bobby	Bobolink	uncovered	the	freshly	-	sown	rice	in	the	South	,
只是	作为	鲍比	稻田鸟	裸露	这	新鲜的	-	播种	米	在	这	南	,

就像鲍比·波波林克在南方发现了新播种的稻米一样，

['mɪstər] . [kroʊ] ['nevər] [kɛəd] [tu:; tə][hæv; həv]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] ['i:v(ə)n][hɪnt] [ðæt][hi:; hi][dɪd]

Mr	.	Crow	never	cared	to	have	any	of	his	neighbors	even	hint	that	he	did
先生	.	乌鸦	绝不	关心	到	有	任何	的	他的	邻居	甚至	暗示	那	他	做过

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

such	a	thing	.
这样的	一个	事物	.

克劳先生从来不希望他的邻居们暗示他做过这样的事。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [glɛəd] [æt; ət]['mɪstər] . [red] - [wɪŋd] ['blækbɜ:rd] , [hu:] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wɪŋk]

And	now	he	glared	at	Mr	.	Red	-	winged	Blackbird	,	who	continued	to	wink
和	现在	他	怒目而视	在	先生	.	红色的	-	有翅膀的	黑鸟	,	WHO	持续	到	眨眼

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at	him	.
在	他	.

现在他怒视着红翅黑鹂先生，而红翅黑鹂先生则继续向他眨眼。

" [ɪz][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [aɪ] ?

"	Is	there	something	in	your	eye	?
"	是	那里	某物	在	你的	眼睛	?

你眼睛里有东西吗?

" ['mɪstər] . [kroʊ] [in'kwaiəd][ɪn][hɪz; ɪz]['koʊldəst] ['mænər] .

"	Mr	.	Crow	inquired	in	his	coldest	manner	.
"	先生	.	乌鸦	询问	在	他的	最冷	方式	.

“克劳先生用他最冷漠的语气问道。”

['mɪstər] . [red] - [wɪŋd] ['blækbɜ:rd][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] ['mɪstər] . [kroʊ] ['æŋgri] .

Mr	.	Red	-	winged	Blackbird	had	no	wish	to	make	Mr	.	Crow	angry	.
先生	.	红色的	-	有翅膀的	黑鸟	有	不	希望	到	制作	先生	.	乌鸦	生气的	.

红翅黑鹂先生不想惹乌鸦先生生气。

[soʊ][hi:; hi] [stɑ:pt] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

So	he	stopped	winking	at	once	.
所以	他	停止	眨眼	在	一次	.

于是他立刻停止了眨眼。

" [wen] [ju:; jʊ] [si:] [jʊr; jər] [frend] ['bɑ:bi] ['bɑ:bəlɪŋk] [ju:d] ['betər] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]

"	When	you	see	your	friend	Bobby	Bobolink	you'd	better	tell	him	to	leave	the
"	什么时候	你	看	你的	朋友	鲍比	稻田鸟	你会	更好的	告诉	他	到	离开	这

[kɔ:rn] ['strɪktli] [ə'loʊn] ,

corn	strictly	alone	,
玉米	严格	独自的	,

“当你见到你的朋友鲍比·波波林克时，你最好告诉他千万别碰玉米。”

" ['mɪstər] . [kroʊ] [ri'mɑ:kt] .

"	Mr	.	Crow	remarked	.
"	先生	.	乌鸦	评论	.

克劳先生评论道。

" ['fɑ:rmər] [gri:n] [iks'pekts][tu:; tə][bi:; bi]

"	Farmer	Green	expects	to	be
"	农民	绿色的	预期	到	是

“格林农夫预计会是

[pi:] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

[dʒɪn] ['plæntɪŋ] [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] .
gin **planting** **in** **about** **three** **weeks** **.**
杜松子酒 种植 在 关于 三 周 .

大约三周后开始种植杜松子酒。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kaʊnts] [ɑːn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [fiːld] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
And **he** **counts** **on** **me** **to** **watch** **the** **field** **for** **him** **.**
和 他 计数 在 我 到 手表 这 场地 为了 他 .

他指望我帮他观察场上情况。

[ɪf] [aɪ] [kætʃ] ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk] [ðer; ðər] ['hiːl] [wɪʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] [raɪs] [fiːldz] , [daʊn] [saʊθ] .
If **I** **catch** **Bobby** **Bobolink** **there** **he'll** **wish** **he** **had** **stayed** **in** **the** **rice** **fields** **,** **down** **South** **.**
如果 我 抓住 鲍比 稻田鸟 那里 地狱 希望 他 有 入住 在 这 米 字段 , 向下 南 .

如果我在那里抓到鲍比·波波林克，他一定会后悔当初没留在南方的稻田里。

" ['mɪstər] . [red] - [wɪŋd] ['blækbɜːrd] [smaɪld] .
" **Mr** **.** **Red** **-** **winged** **Blackbird** **smiled** **.**
" 先生 . 红色的 - 有翅膀的 黑鸟 微笑 .

红翅黑鹂先生笑了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [oʊld] ['mɪstər] . [kroʊ] [nɑːt] [tuː; tə] ['wɜːri] .
And **he** **told** **old** **Mr** **.** **Crow** **not** **to** **worry** **.**
和 他 讲述 老的 先生 . 乌鸦 不是 到 担心 .

他告诉老乌鸦先生不用担心。

" ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk] [wəʊnt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [kɔːrn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Bobby** **Bobolink** **won't** **touch** **the** **corn** **,** **"** **he** **said** **.**
" 鲍比 稻田鸟 惯于 触碰 这 玉米 , " 他 说 .

"鲍比·波波林克不会碰玉米，"他说。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɑːn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [kætə'pɪləz] [ænd; ənd] ['græsˌhɔpəz] ,
" **During** **the** **first** **half** **of** **the** **summer** **he** **lives** **on** **such** **things** **as** **caterpillars** **and** **grasshoppers** **,**
" 期间 这 第一的 一半 的 这 夏天 他 生活 在 这样的 事物 作为 毛毛虫 和 蚱蜢 ,

"夏天的前半段，他以毛毛虫和蚱蜢之类的东西为生。"

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [græs] - [siːd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
with **a** **bit** **of** **grass** **-** **seed** **now** **and** **then** **.**
和 一个 少量 的 草 - 种子 现在 和 然后 .

时不时撒点草籽。

" [oʊld] ['mɪstər] . [kroʊ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] .
" **Old** **Mr** **.** **Crow** **replied** **that** **he** **was** **glad** **to** **know** **that** **.**
" 老的 先生 . 乌鸦 回复 那 他 曾是 高兴的 到 知道 那 .

老乌鸦先生回答说，他很高兴知道这一点。

" ['hiːz] [waɪz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kɔːrn] [ə'loʊn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" **He's** **wise** **to** **leave** **the** **corn** **alone** **,** **"** **he** **added** **.**
" 他是 明智的 到 离开 这 玉米 独自的 , " 他 额外 .

"他明智地没有动玉米，"他补充道。

" [ɪf] ['fɑːrmər] [griːn] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʌn] ['hændi] — ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk] ['wʊdnt] [ækt] [soʊ] [ker] - [friː] [æz; əz] [hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] [dʌz] .
" **If** **Farmer** **Green** **was** **on** **the** **lookout** **for** **him** **—** **with** **a** **gun** **handy** **—** **Bobby** **Bobolink** **wouldn't** **act** **so** **care** **-** **free** **as** **he** **generally** **does** **.**
" 如果 农民 绿色的 曾是 在 这 瞭望台 为了 他 — 和 一个 枪 便利 — 鲍比 稻田鸟 不会 行为 所以 关心 - 自由的 作为 他 一般来说 做 .

"如果格林农夫正提防着他——而且手里还拿着枪——鲍比·鲍勃林克就不会像平时那样漫不经心了。"

[hi:; hi] ['wʊdnt] [sɪŋ] [sʌtʃ] ['rɑ:lɪkɪŋ] ['sɔŋz] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] .

He	wouldn't	sing	such	rollicking	songs	in	the	meadow	.
他	不会	唱歌	这样的	欢快的	歌曲	在	这	草地	.

他不会在草地上唱那么欢快的歌。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ju:v] ['menʃ(ə)nd] [haʊ] [hi:; hi] [s'pendz]

And	now	that	you've	mentioned	how	he	spends
和	现在	那	你已经	提及	如何	他	花费

既然你提到了他如何花钱.....

[pi:] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

第9页

[hɪz; ɪz] [sprɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [aɪ][dəunt]['wʌndər] [ðæt] [hi:; hi] [ə'pɪrz] [glæd][tu:; tə][get][tu:; tə]

his	springs	in	the	South	,	I	don't	wonder	that	he	appears	glad	to	get	to
他的	弹簧	在	这	南	,	我	不	想知道	那	他	出现	高兴的	到	得到	到

['plez(ə)nt] ['væli] .

Pleasant	Valley	.
令人愉快的	谷	.

考虑到他在南方的泉水，我毫不奇怪他很高兴能来到普莱森特山谷。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [bɪ'li:v] [ðæt] [foʊks][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðer; ðər]

For	you	may	well	believe	that	folks	are	not	so	fond	of	him	down	there
为了	你	可能	出色地	相信	那	各位	是	不是	所以	喜爱	的	他	向下	那里

[wer] [ðə; ði][raɪs] [grəuz] .

where	the	rice	grows	.
在哪里	这	米	生长	.

因为你很可能认为，在稻米生长的地区，人们并不太喜欢他。

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪm] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən][ðə; ði] ['plæntəz] ['æktʃuəli]['ɔ:rdər][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]

And	unless	I'm	much	mistaken	the	planters	actually	order	him	out	of	their
和	除非	我是	很多	错误	这	花盆	实际上	命令	他	出去	的	他们的

[fi:ldz] .

fields	.
字段	.

如果我没记错的话，种植园主们确实命令他离开他们的田地。

" ['mɪstər] . [red] - [wɪŋd] ['blækbɜ:rd][toʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [ðæt] [hi:; hi]['hædnt][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt]

"	Mr	.	Red	-	winged	Blackbird	told	Mr	.	Crow	that	he	hadn't	a	doubt	that
"	先生	.	红色的	-	有翅膀的	黑鸟	讲述	先生	.	乌鸦	那	他	之前没有	一个	怀疑	那

['evriθɪŋ] ['mɪstər] . [kroʊ] [sed] [wʌz; wəz][soʊ] .

everything	Mr	.	Crow	said	was	so	.
一切	先生	.	乌鸦	说	曾是	所以	.

红翅黑鹂先生告诉乌鸦先生，他毫不怀疑乌鸦先生所说的一切都是真的。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə][rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['mɪstər] . [kroʊ]

And	he	was	just	about	to	remark	that	he	should	think	Mr	.	Crow
和	他	曾是	只是	关于	到	评论	那	他	应该	思考	先生	.	乌鸦

[mʌst; məst] [li:d] [ə; eɪ] [ker] - [fri:] ,

must	lead	a	care	-	free	,
必须	带领	一个	关心	-	自由的	,

他正要说他认为克劳先生一定过着无忧无虑的生活，

['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] [laɪf][ɪn]['wɪntər] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

happy	-	go	-	lucky	life	in	winter	,	in	the	South	,
快乐的	-	去	-	幸运的	生活	在	冬天	,	在	这	南	,

南方冬季无忧无虑的生活

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈfɑːrmər] [griːn] [ˈɔːlweɪz] [steɪd] [ɪn] [ˈplez(ə)nt] [ˈvæli] [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [raʊnd] .

because	Farmer	Green	always	stayed	in	Pleasant	Valley	the	whole	year	round	.
因为	农民	绿色的	总是	入住	在	令人愉快的	谷	这	所有的	年	圆形的	.

因为格林农夫一年四季都住在普莱森特山谷。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz][bɪl][tuː; tə] [spiːk] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði]

But	as	he	opened	his	bill	to	speak	he	heard	a	sound	over	in	the
但	作为	他	打开	他的	账单	到	说话	他	听到	一个	声音	超过	在	这

[ˈmedoʊ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][fərˈget] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

meadow	that	made	him	forget	what	was	on	the	tip	of	his	tongue	.
草地	那	制成	他	忘记	什么	曾是	在	这	提示	的	他的	舌头	.

但当他张嘴准备说话时，却听到草地上传来一阵声音，让他忘记了即将说出口的话。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [sɔːŋ] ? " [hiː; hi][kraɪd] .

"	Did	you	hear	that	song	?	"	he	cried	.
"	做过	你	听到	那	歌曲	?	"	他	哭	.

“你听到那首歌了吗？”他喊道。

" [həˈrɑː] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

" [oʊld][ˈmɪstər] . [kroʊ] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn]

"	Old	Mr	.	Crow	cocked	his	head	on	one
"	老的	先生	.	乌鸦	上膛	他的	头	在	一

老乌鸦歪着头看着我。

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

第10页

[saɪd][ænd; ənd] [ˈlisnd] .

side	and	listened	.
边	和	听着	.

侧耳倾听。

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的！

" [hiː; hi] [əˈgriːd] .

"	he	agreed	.
"	他	同意	.

他同意了。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

"	There's	no	doubt	about	it	.
"	有	不	怀疑	关于	它	.

这一点毋庸置疑。

[ˈbɑːbi] [ˈbɑːbəlɪŋk][ɪz] [hɪr] [æt; ət][læst] !

Bobby	Bobolink	is	here	at	last	!
鲍比	稻田鸟	是	这里	在	最后的	!

Bobby Bobolink 终于来了！

" [piː] . -

"	p	.	11
"	p	.	-

第11页

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[gˈriːtɪŋz]
GREETINGS
问候

问候

[æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][flaɪ] ,
As **fast** **as** **they** **could** **fly** **,**
作为 快速地 作为 他们 可以 飞 ,

他们飞得有多快，

[oʊld][ˈmɪstər] . [kroʊ] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [red] - [wɪŋd] [ˈblækbɜːrd] [ˈhɜːrid] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmedoʊ]
old **Mr** **.** **Crow** **and** **Mr** **.** **Red** **-** **winged** **Blackbird** **hurried** **over** **to** **the** **meadow**
老的 先生 . 乌鸦 和 先生 . 红色的 - 有翅膀的 黑鸟 慌忙 超过 到 这 草地
,
,
,

老乌鸦先生和红翅黑鹂先生匆匆赶到草地上。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˈbɑːbi] [ˈbɑːbəˌlɪŋks][ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] [noʊts] .
where **they** **had** **heard** **Bobby** **Bobolink's** **bubbling** **notes** **.**
在哪里 他们 有 听到 鲍比 稻田鸟的 冒泡 笔记 .

他们曾在那里听到鲍比·博博林克的咿呀学语。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈkerləs] [ˈbætʃələz] —
They **found** **him** **enjoying** **himself** **with** **a** **lively** **company** **of** **careless** **bachelors** **—**
他们 成立 他 享受 他自己 和 一个 热闹 公司 的 粗心 单身汉 —
[ɔːl] [ˈdɪstənt] [ˈkʌznz] [ʌv; əv] [ˈbɑːbi] [ˈbɑːbəlɪŋk] — [huː] [hæd; həd] [ˈtrævld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]
all **distant** **cousins** **of** **Bobby** **Bobolink** **—** **who** **had** **travelled** **with** **him** **in** **a**
全部 遥远 表兄弟姐妹 的 鲍比 稻田鸟 — WHO 有 旅行 和 他 在 一个
[ˈrɔɪstərɪŋ] [flɑːk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .
roistering **flock** **all** **the** **way** **from** **the** **South** **.**
摆架子 群 全部 这 方式 从 这 南 .

他们发现他正和一群活泼无忧的单身汉玩得不亦乐乎——他们都是博比·博博林克的远房表亲——他们一路从南方和他一起喧闹地旅行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈwʌndərf(ə)l] [ˈsɪŋərz] — [ðoʊz] [ˈhæpi] [ˈbɑːbəlɪŋk] .
They **were** **all** **wonderful** **singers** **—** **those** **happy** **Bobolinks** **.**
他们 是 全部 精彩的 歌手 — 那些 快乐的 稻田鸟 .

那些快乐的稻田鸟都是很棒的歌手。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [hæv; həv] [kept] [stɪl] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] .
They **could** **scarcely** **have** **kept** **still** **if** **they** **had** **wanted** **to** **.**
他们 可以 几乎 有 保留 仍然 如果 他们 有 通缉 到 .

即使他们想保持静止，也几乎不可能做到。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ˈbɑːbi] [ˈbɑːbəlɪŋk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ðə; ði][best] [ˈsɪŋər] [ʌv; əv]
But **somehow** **Bobby** **Bobolink** **seemed** **to** **be** **just** **a** **bit** **the** **best** **singer** **of**
但 不知何故 鲍比 稻田鸟 似乎 到 是 只是 一个 少量 这 最好的 歌手 的
[ðə; ði][lɑːt] .
the **lot** **.**
这 很多 .

但不知何故，鲍比·博博林克似乎是其中唱功最好的一个。

[piː] . -
p **.** **12**
p . -

[pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [fens] - [poʊst] , ['mɪstər] . ['medoʊlɑːrk] [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] ['bɑːbiːz] ['meri] ['sɔŋz]

Perched	on	a	fence	-	post	,	Mr	.	Meadowlark	was	drinking	in	Bobby's	merry	songs
栖息	在	一个	栅栏	-	邮政	,	先生	.	草地云雀	曾是	喝	在	鲍比的	欢乐	歌曲

.

:

.

云雀先生栖息在篱笆柱上，聆听着鲍比欢快的歌声。

['dʒɑːli]['rɑːbɪn][hæd; həd]['stoʊlən][ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['nuːkʌmər]

Jolly	Robin	had	stolen	away	from	the	orchard	to	greet	the	newcomer
乔利	罗宾	有	被盗	离开	从	这	果园	到	迎接	这	新人

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst]['kɑːnsərt] .

and	listen	to	his	first	concert	.
和	听	到	他的	第一的	音乐会	.

快乐罗宾偷偷溜出果园，去迎接这位新来者，并聆听他的第一场音乐会。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['rʌsti] [ren] [hæd; həd][fər'seɪkən][ðə; ði] ['tʃeri] [triː] [bɪ'saɪd][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .

And	even	Rusty	Wren	had	forsaken	the	cherry	tree	beside	the	farmhouse	.
和	甚至	拉斯蒂	鹪	有	被遗弃的	这	樱桃	树	旁	这	农家	.

就连锈色鹪鹩也放弃了农舍旁的樱桃树。

[ɔːl'ðoʊ] ['rʌsti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌmər]

Although	Rusty	and	his	wife	were	in	the	midst	of	putting	their	summer
虽然	拉斯蒂	和	他的	妻子	是	在	这	中间	的	推杆	他们的	夏天

[haʊs] [tuː; tə] [raɪts] ,

house	to	rights	,
房子	到	权利	,

尽管拉斯蒂和他的妻子正在忙着修缮他们的避暑别墅，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'zɪst] ['telɪŋ] ['mɪsɪz] . [ren] ,

he	had	not	been	able	to	resist	telling	Mrs	.	Wren	,
他	有	不是	到过	有能力的	到	抵抗	讲述	太太	.	鹪	,

他忍不住告诉了雷恩太太：

[huː] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ə'weɪ][frʌm; frəm][hoʊm] ,

who	did	not	like	to	have	him	away	from	home	,
WHO	做过	不是	喜欢	到	有	他	离开	从	家	,

谁也不喜欢他不在家。

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] , " [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [frend] .

that	he	must	make	a	short	visit	in	the	meadow	,	"	to	see	a	friend	.
那	他	必须	制作	一个	短的	访问	在	这	草地	,	"	到	看	一个	朋友	.

他必须去草地上短暂拜访一下，“去看望一位朋友”。

" ['mɪstər] . [red] - [wɪŋd] ['blækbɜːrd] [kɔːld] " [kɑːŋk] - [er] - [iː] !

"	Mr	.	Red	-	winged	Blackbird	called	"	Conk	-	err	-	ee	!
"	先生	.	红色的	-	有翅膀的	黑鸟	称为	"	康克	-	犯错	-	ee	!

“红翅黑鹂先生叫“Conk-err-ee！”

" ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk] ,

"	several	times	to	Bobby	Bobolink	,
"	一些	时代	到	鲍比	稻田鸟	,

“多次对鲍比·博博林克说，

['miːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] ['bɑːbi] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

meaning	that	he	was	glad	Bobby	was	back	in	Pleasant	Valley	and	that	he
意义	那	他	曾是	高兴的	鲍比	曾是	后退	在	令人愉快的	谷	和	那	他

[hoʊpt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [helθ] ,

hoped	he	was	in	good	health	,
希望	他	曾是	在	好的	健康	,

这意味着他很高兴鲍比回到了普莱森特瓦利，并希望他身体健康。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bɑ:bi] ['sɜ:rt(ə)nli] ['hædnt] [fər'gɑ:tn] [haʊ] [tu:; tə] [sɪŋ] .

and	that	Bobby	certainly	hadn't	forgotten	how	to	sing	.
和	那	鲍比	当然	之前没有	被遗忘的	如何	到	唱歌	.

而且鲍比显然还没有忘记如何唱歌。

[æz; əz][fɔ:r; fər][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] , [hi:; hi] [wiŋkt] [æt; ət]

As	for	old	Mr	.	Crow	,	he	winked	at
作为	为了	老的	先生	.	乌鸦	,	他	眨眼	在

至于老乌鸦先生，他朝……眨了眨眼

[pi:] . -

p	.	13
p	.	-

['bɑ:bi] ['bɑ:bəlɪŋk][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] , " [aɪ] [hɪr] [ðeə(r)] ['plæntɪŋ] [raɪs] [daʊn] [saʊθ] .

Bobby	Bobolink	and	said	in	a	hoarse	voice	,	"	I	hear	they're	planting	rice	down	South	.
鲍比	稻田鸟	和	说	在	一个	嘶哑	嗓音	,	"	我	听到	它们是	种植	米	向下	南	.

鲍比·博博林克用沙哑的声音说："我听说南方正在种水稻。"

" ['bɑ:bi] ['bɑ:bəlɪŋk][wʌz; wəz][nɑ:t][laɪk]['mɪstər] . [kroʊ] ,

"	Bobby	Bobolink	was	not	like	Mr	.	Crow	,
"	鲍比	稻田鸟	曾是	不是	喜欢	先生	.	乌鸦	,

"鲍比·波波林克不像乌鸦先生，

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [floʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ][reɪdʒ][hæd; həd]['eni][wʌn] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rk][tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

who	would	have	flown	into	a	rage	had	any	one	made	such	a	remark	to	him	.
WHO	会	有	飞行	进入	一个	愤怒	有	任何	一	制成	这样的	一个	评论	到	他	.

如果有人这样对他说，他肯定会勃然大怒。

" [aɪ] [steɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][raɪs] [fi:ldz] , " [hi:; hi] ['ænsər] .

"	I	stayed	a	while	in	the	rice	fields	,	"	he	answered	.
"	我	入住	一个	尽管	在	这	米	字段	,	"	他	回答	.

"我在稻田里待了一段时间，"他回答说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [kʌm] [ə'weɪ] [wen] [aɪ][dɪd] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

"	And	if	I	hadn't	come	away	when	I	did	,	"	he	added	with	a	laugh	,
"	和	如果	我	之前没有	来	离开	什么时候	我	做过	,	"	他	额外	和	一个	笑	,

"如果我当时没有离开的话，"他笑着补充道，

" [aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [tu:] [fæt][tu:; tə][flai] [wei] [ʌp] [hɪr] [tu:; tə] ['plez(ə)nt] ['væli] .

"	I'd	have	been	too	fat	to	fly	way	up	here	to	Pleasant	Valley	.
"	ID	有	到过	也	胖的	到	飞	方式	向上	这里	到	令人愉快的	谷	.

"我当时太胖了，飞不到这么远的普莱森特山谷来。"

" [ðen] [ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] [noʊts] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz][hi:; hi]['dɑ:rtɪd] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] ([hu:] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['hɪlək]) [ænd; ənd] [swə:vd] [ænd; ənd] ['zɪgzægd] [ænd; ənd] [wi:ld] [θru:] [ðə; ði] [er] ,

"	Then	a	torrent	of	notes	came	tumbling	out	of	his	throat	as	he	darted	right	over	the	head	of	old	Mr	.	Crow	(	who	stood	on	a	hillock	)	and	swerved	and	zigzagged	and	wheeled	through	the	air	,
"	然后	一个	激流	的	笔记	来了	翻滚	出去	的	他的	喉	作为	他	飞镖	正确的	超过	这	头	的	老的	先生	.	乌鸦	(	WHO	站立	在	一个	岗	)	和	急转弯	和	之字形	和	带轮子的	通过	这	空气	,

"然后，他喉咙里喷涌而出一连串音符，径直从站在小山丘上的老乌鸦先生头顶飞过，在空中急转弯、之字形飞行、盘旋。"

[ʌn'tɪl] ['mɪstər] . [kroʊ] ['ɔːlmoʊst] [taɪd] [hɪz; ɪz] [nek] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [nɑːt] , [dʒʌst] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

until	**Mr**	**.**	**Crow**	**almost**	**tied**	**his**	**neck**	**into**	**a**	**knot**	**,**	**just**	**watching**	**him**	**.**
直到	先生	.	乌鸦	几乎	系	他的	脖子	进入	一个	结	,	只是	观看	他	.

直到克劳先生看着他，几乎把自己的脖子勒成了个结。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " ['mɪstər] . ['medoʊlɑːrk] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [tuː; tə]['mɪstər] . [red] - [wɪŋd]

"	**By**	**the**	**way**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Meadowlark**	**said**	**in**	**an**	**undertone**	**to**	**Mr**	**.**	**Red**	**-**	**winged**
"	经过	这	方式	,	"	先生	.	草地云雀	说	在	一个	底色	到	先生	.	红色的	-	有翅膀的

['blækbɜːrd] ,

Blackbird	**,**
黑鸟	,

“对了，”云雀先生低声对红翅黑鹂先生说道。

" ['aʊər; ɑːr] [frend] ['bɑːbi] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

"	**our**	**friend**	**Bobby**	**has**	**a**	**different**
"	我们的	朋友	鲍比	有	一个	不同的

我们的朋友鲍比有不同的

[piː] . -

p	**.**	**14**
p	.	-

第14页

[suːt][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [wɔːr] [wen] [aɪ][læst] [sɔː] [hɪm; ɪm] . "

suit	**from**	**the**	**one**	**he**	**wore**	**when**	**I**	**last**	**saw**	**him**	**.**	**"**
套装	从	这	一	他	穿着	什么时候	我	最后的	锯	他	.	"

就是我上次见到他时他穿的那套西装。

" [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

"	**When**	**was**	**that**	**?**
"	什么时候	曾是	那	?

那是什么时候的事?

" ['mɪstər] . [red] - [wɪŋd] ['blækbɜːrd][ɪn'kwaɪəd] .

"	**Mr**	**.**	**Red**	**-**	**winged**	**Blackbird**	**inquired**	**.**
"	先生	.	红色的	-	有翅膀的	黑鸟	询问	.

“红翅黑鹂先生问道。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [læst] ['sʌmər] !

"	**About**	**the**	**middle**	**of**	**last**	**summer**	**!**
"	关于	这	中间	的	最后的	夏天	!

“大约是去年夏天中期！”

" ['mɪstər] . ['medoʊlɑːrk] [ɪk'spleɪnd] .

"	**Mr**	**.**	**Meadowlark**	**explained**	**.**
"	先生	.	草地云雀	解释	.

“云雀先生解释道。

" [ɑː] !

"	**Ah**	**!**
"	啊	!

“啊！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sekənd][suːt][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [sɪns] [ðen] , " [sed] ['mɪstər] . [red] - [wɪŋd]

This	**is**	**the**	**second**	**suit**	**he**	**has**	**had**	**since**	**then**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Red**	**-**	**winged**
这	是	这	第二	套装	他	有	有	自从	然后	,	"	说	先生	.	红色的	-	有翅膀的

['blækbɜːrd] .

Blackbird	**.**
黑鸟	.

“这是他从那时起拥有的第二套西装，”红翅黑鸟先生说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][swɑːmp][læst] [fɔːl] [juːd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt]
" If you had been with us in the swamp last fall you'd have known that
" 如果 你 有 到过 和 我们 在 这 沼泽 最后的 落下 你会 有 已知 那
['bɑːbi] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [ðen] .
Bobby had a new one then .
鲍比 有 一个 新的 一 然后 .

"如果你去年秋天和我们一起在沼泽地里，你就会知道鲍比当时有了一个新家伙。"

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [stɪl] [ə'nʌðər] .
And here he is now with still another .
和 这里 他 是 现在 和 仍然 其他 .

现在他又和另一个人在一起了。

" ['mɪstər] . ['medoʊlɑːrk] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] ['trʌbld] .
" Mr . Meadowlark looked a bit troubled .
" 先生 . 草地云雀 看起来 一个 少量 麻烦 .

"云雀先生看起来有些心事重重。"

" [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [blæk] [wʌn] — [ðə; ði] [blæk] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [bʌf] ['trɪmɪŋz] , "
" I liked the black one — the black one with the white and buff trimmings , "
" 我 喜欢 这 黑色的 一 — 这 黑色的 一 和 这 白色的 和 增幅 装饰 , "
[hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
he remarked .
他 评论 .

"我喜欢那件黑色的——黑色的，带有白色和米黄色的镶边，"他说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk] .
" It was very becoming to Bobby Bobolink .
" 它 曾是 非常 成为 到 鲍比 稻田鸟 .

"这很适合鲍比·博博林克。"

[aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ] ['hiːd] [wer] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['sʌmər] . "
I was hoping he'd wear one like it this summer . "
我 曾是 希望 他会 穿 一 喜欢 它 这 夏天 . "

我原本希望他今年夏天能穿一件这样的衣服。

" [weɪt] ! " [wʌz; wəz]['mɪstər] . [red] - [wɪŋd] ['blækˌbɜrdz] [mɪ'stɪriəs] ['ænsər] .
" Wait ! " was Mr . Red - winged Blackbird's mysterious answer .
" 等待 ! " 曾是 先生 . 红色的 - 有翅膀的 黑鸟的 神秘 回答 .

"等等！"红翅黑鹂先生神秘地回答道。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

"等待！

[ænd; ənd]
And
和

和

[piː] . -
p . 15
p . -

第15页

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . "
I promise you won't be disappointed . "
我 承诺 你 惯于 是 失望的 . "

我保证你不会失望的。

" ['enihaʊ] , [hiː; hi] [sɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] , " ['mɪstər] . ['medoʊlɑːrk] [dɪ'klerd] .

"	Anyhow	,	he	sings	as	well	as	ever	,	"	Mr	.	Meadowlark	declared	.
"	无论如何	,	他	唱歌	作为	出色地	作为	曾经	,	"	先生	.	草地云雀	声明	.

“总之，他唱歌还是一如既往地好听，”云雀先生说道。

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

['sɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wʌn]

SINGING	FOR	SOME	ONE
歌唱	为了	一些	一

为某人歌唱

[ðə; ðiː][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [meɪ] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hæd; həd]

The	first	few	days	of	early	May	had	passed	and	with	them	had
这	第一的	很少	天	的	早期的	可能	有	通过了	和	和	他们	有

[flitid] — ['sʌmwer] — [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðiː]['dʒɑːli] ['kʌmpəni] [ɪn] [wɪtʃ] ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk][hæd; həd]

flitted	—	somewhere	—	most	of	the	jolly	company	in	which	Bobby	Bobolink	had
飞掠	—	某处	—	最多	的	这	快乐的	公司	在	哪个	鲍比	稻田鸟	有

['dʒɝːniːd] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [saʊθ] .

journeyed	from	the	South	.
旅程	从	这	南	.

五月初的头几天过去了，鲍比·波波林克从南方一路同行的那群快乐的伙伴们也随之飘散到了某个地方。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɛriˌmeɪkərz] [hæd; həd] [steɪd] — [æz; əz] ['bɑːbi] [dɪd] — [ɪn]['fɑːrmər]

But	a	few	of	those	merrymakers	had	stayed	—	as	Bobby	did	—	in	Farmer
但	一个	很少	的	那些	欢乐的人们	有	入住	—	作为	鲍比	做过	—	在	农民

['griːnz] ['medoʊ] .

Green's	meadow	.
青菜	草地	.

但其中一些玩乐的人——比如鲍比——留了下来，待在格林农夫的草地上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][spend][ðə; ðiː] ['sʌmər] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] .

They	had	made	up	their	minds	to	spend	the	summer	in	Pleasant	Valley	.
他们	有	制成	向上	他们的	思想	到	花费	这	夏天	在	令人愉快的	谷	.

他们决定在普莱森特山谷度过夏天。

['iːv(ə)n][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] , [huː] [wʌz; wəz][noʊ]['lʌvər][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

Even	old	Mr	.	Crow	,	who	was	no	lover	of	music	,
甚至	老的	先生	.	乌鸦	,	WHO	曾是	不	情人	的	音乐	,

就连对音乐并不感兴趣的老克劳先生，

[hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [bəːsts] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ðiː]

had	to	admit	that	he	had	never	heard	such	bursts	of	song	during	all	the
有	到	承认	那	他	有	绝不	听到	这样的	爆发	的	歌曲	期间	全部	这

['sʌmərz] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɪn][ðə; ðiː] ['neɪbərhʊd] .

summers	he	had	spent	in	the	neighborhood	.
夏天	他	有	花费	在	这	邻里	.

他不得不承认，在他在这个社区度过的所有夏天里，他从未听过如此响亮的歌声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk][ænd; ənd]

It	seemed	as	if	Bobby	Bobolink	and
它	似乎	作为	如果	鲍比	稻田鸟	和

看起来好像鲍比·博博林克和

第17页

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [aʊt] - [sɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
his companions were trying their best to out - sing one another ,
他的 同伴 是 尝试 他们的 最好的 到 出去 - 唱歌 一 其他 ,

他的同伴们都在竭尽全力地互相唱歌，看谁唱得更好。

[ðoʊ] ['noʊbɑːdi] [nuː] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ðæt] .
though nobody knew why they should do that .
尽管 无人 知道 为什么 他们 应该 做 那 .

虽然没有人知道他们为什么要这样做。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] ['sʌmbɑːdi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
But at last somebody discovered the reason .
但 在 最后的 某人 发现 这 原因 .

但最终有人发现了原因。

[ðæt] ['raʊdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] , ['dʒæspər] [dʒeɪ] , [spaɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['hɛərəm] - ['skɛrəm] ['sɪŋərz] [wʌn]
That rowdy of the woods , Jasper Jay , spied upon the harum - scarum singers one
那 喧闹的 的 这 树林 , 碧玉 杰伊 , 间谍 之上 这 哈鲁姆 - 疤痕 歌手 一
[deɪ] ,
day ,
天 ,

有一天，林中那个淘气的贾斯珀·杰伊偷窥了哈伦斯卡伦歌唱团，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [bʌt; bət] ['bɜːrstɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [sɔːŋ] .
when they were all but bursting themselves in a frenzy of song .
什么时候 他们 是 全部 但 爆发 他们自己 在 一个 狂热 的 歌曲 .

当他们几乎要歌唱到崩溃的时候。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [wʌt] ['dʒæspər] [kɔːld] " [ə; eɪ] [ˌserə'neɪd] .
And he saw that they were giving what Jasper called " a serenade .
和 他 锯 那 他们 是 给予 什么 碧玉 称为 " 一个 小夜曲 .

他看到他们正在演奏贾斯珀所说的“小夜曲”。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dʌl] , ['jeloʊɪʃ] - [braʊn]
" They were singing not for themselves but for a dull , yellowish - brown
" 他们 是 歌唱 不是 为了 他们自己 但 为了 一个 乏味的 , 淡黄色 - 棕色的
['leɪdi] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [sɔːrt] ,
lady of their own sort ,
女士 的 他们的 自己的 种类 ,

“他们唱歌不是为了自己，而是为了一个和他们一样面色暗淡、皮肤呈黄褐色的女士。”

[huː] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌn'tɪl] ['bɑːbi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd]
who had not arrived from the South until Bobby and his friends had
WHO 有 不是 到达的 从 这 南 直到 鲍比 和 他的 朋友们 有
[bɪn] [f'rɒlɪkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['medoʊ] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [wiːk] .
been frolicking about the meadow almost a week .
到过 嬉戏 关于 这 草地 几乎 一个 星期 .

直到鲍比和他的朋友们在草地上嬉戏玩耍了将近一个星期后，南方的人才赶到。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ] [ʃaɪ] ['kriːtʃər] — [ðɪs] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] — [priˈfəːiŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [ðə; ði]
She seemed a shy creature — this young person — preferring to stay on the
她 似乎 一个 害羞的 生物 — 这 年轻的 人 — 偏好 到 停留 在 这
[graʊnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌserə'neɪd] .
ground during the serenade .
地面 期间 这 小夜曲 .

这个年轻人似乎很害羞，在小夜曲响起时更喜欢待在地上。

[bʌt; bət] ['bɑ:bi] ['bɑ:bəlɪŋk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər][boʊld][æz; əz] [bræs] .

But	Bobby	Bobolink	and	his	companions	were	bold	as	brass	.
但	鲍比	稻田鸟	和	他的	同伴	是	大胆的	作为	黄铜	.

但鲍比·鲍勃林克和他的同伴们却胆大包天。

['ɔ:f(ə)n] [ðeɪ] [ə'laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]

Often	they	alighted	on	the	ground
经常	他们	下车	在	这	地面

他们经常降落在地面上。

[pi:] . -

p	.	18
p	.	-

[nɪr] [hɜ:r; hər] ,

near	her	,
靠近	她	,

在她附近，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [ðer; ðər] ['sɔŋz] [wel] [ɪ'nʌf] [wen] [ðeɪ] [skɪmd]

as	if	they	thought	she	could	not	hear	their	songs	well	enough	when	they	skimmed
作为	如果	他们	想法	她	可以	不是	听到	他们的	歌曲	出色地	足够的	什么时候	他们	脱脂

[θru:] [ðə; ði] [er] ['oʊvər][ðə; ði] ['græsi] ['medoʊ] .

through	the	air	over	the	grassy	meadow	.
通过	这	空气	超过	这	草丛	草地	.

仿佛他们认为当他们掠过草地上空时，她听不到他们的歌声。

[ə'mɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɪŋglɪŋ][ænd; ənd] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [noʊts] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði]

Amid	such	a	jingling	and	tinkling	of	notes	it	was	no	wonder	that	the
之中	这样的	一个	叮当	和	叮叮当当	的	笔记	它	曾是	不	想知道	那	这

['lɪt(ə)l]['leɪdi]['æktɪd] ['sʌmwʌt] [kən'fju:zd] .

little	lady	acted	somewhat	confused	.
小的	女士	行动	有些	使困惑	.

在这样叮叮当当的音符声中，难怪这位小姑娘会显得有些困惑。

['dʒæspər][dʒeɪ] , [hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['gɑ:sɪp][æz; əz]['mɪstər] . [kroʊ] ,

Jasper	Jay	,	who	was	almost	as	great	a	gossip	as	Mr	.	Crow	,
碧玉	杰伊	,	WHO	曾是	几乎	作为	伟大的	一个	闲话	作为	先生	.	乌鸦	,

贾斯珀·杰伊几乎和克劳先生一样爱嚼舌根，

[toʊld]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

told	everybody	in	the	neighborhood	that	he	had	never	heard	such	a
讲述	大家	在	这	邻里	那	他	有	绝不	听到	这样的	一个

['hʌbʌb] .

hubbub	.
尘嚣	.

他告诉邻居们，他从来没听过这么大的骚动。

[bʌt; bət] [ðen] , [laɪk][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]['mɪstər] . [kroʊ] , ['dʒæspər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv]['mju:zɪk] .

But	then	,	like	his	cousin	Mr	.	Crow	,	Jasper	was	not	a	lover	of	music	.
但	然后	,	喜欢	他的	表哥	先生	.	乌鸦	,	碧玉	曾是	不是	一个	情人	的	音乐	.

但是，和他的表兄克劳先生一样，贾斯珀并不喜欢音乐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] ['spraɪtli] ['bɑ:bi] ['bɑ:bəlɪŋk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dæʃɪŋ] [frendz]

And	it	was	true	that	sprightly	Bobby	Bobolink	and	his	dashing	friends
和	它	曾是	真的	那	轻快的	鲍比	稻田鸟	和	他的	帅气	朋友们

[meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [sɪŋ] [tə'geðər] .

made	no	attempt	to	sing	together	.
制成	不	试图	到	唱歌	一起	.

的确，活泼的鲍比·博博林克和他的英俊朋友们并没有尝试一起唱歌。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðeɪ] [sæŋ] [ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

To	be	sure	,	they	sang	all	at	the	same	time	;
到	是	当然	,	他们	唱	全部	在	这	相同的	时间	;

可以肯定的是，他们同时都在唱歌；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ,

but	each	one	of	them	sang	his	own	song	in	his	own	way	,
但	每个	一	的	他们	唱	他的	自己的	歌曲	在	他的	自己的	方式	,

但他们每个人都用自己的方式唱着自己的歌。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sʌŋ] .

just	as	if	his	was	the	only	one	that	was	being	sung	.
只是	作为	如果	他的	曾是	这	仅有的	一	那	曾是	存在	唱	.

就好像只有他的歌在被唱一样。

[ðeɪ] ['nevər]['taɪərd][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi] .

They	never	tired	of	entertaining	the	lady	.
他们	绝不	疲劳的	的	娱乐	这	女士	.

他们百玩不厌，总是尽心尽力地招待这位女士。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] ['jeloʊɪʃ] - [braʊn] ['pɜːrs(ə)n][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk] [sæŋ]

And	whether	the	yellowish	-	brown	person	decided	that	Bobby	Bobolink	sang
和	无论	这	淡黄色	-	棕色的	人	决定	那	鲍比	稻田鸟	唱

那个黄褐色皮肤的人是否认定鲍比·波波林克唱歌

[piː] . -

p	.	19
p	.	-

第19页

['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lʌðər] ,

louder	than	the	others	,
更大声	比	这	其他的	,

比其他人的嗓门更大，

[ɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] [swiːtər] [ɔːr] ['geɪɝ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

or	whether	she	thought	his	singing	was	sweeter	or	gayer	than	that	of	his
或者	无论	她	想法	他的	歌唱	曾是	更甜	或者	更gay	比	那	的	他的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

或者她是否认为他的歌声比他朋友们的更甜美、更欢快，

['noʊbɑːdi]['evər] [faʊnd] [aʊt] .

nobody	ever	found	out	.
无人	曾经	成立	出去	.

始终没有人发现。

[pər'hæps][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] — [ɪn][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] — [ðæt] [ɪ'speʃəli] [pliːzd]

Perhaps	he	managed	to	say	something	—	in	his	song	—	that	especially	pleased
也许	他	管理	到	说	某物	—	在	他的	歌曲	—	那	尤其	高兴

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

或许他在歌里唱了些什么，让她特别高兴。

['enihaʊ] ,

Anyhow	,
无论如何	,

无论如何，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ri'maːks]

it	was	only	a	short	time	before	Bobby	Bobolink	was	making	such	remarks
它	曾是	仅有的	一个	短的	时间	前	鲍比	稻田鸟	曾是	制作	这样的	评论

[æz; əz] [ðiːz] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] :

as	these	to	everybody	in	the	meadow	:
作为	这些	到	大家	在	这	草地	:

没过多久，鲍比·波波林克就开始对草地上的每个人说这样的话：

" [maɪ][waɪf] [sez] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [aɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kætərpɪlər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['evər] [sɔː] !

"	My	wife	says	I	have	the	quickest	eye	for	a	caterpillar	that	she	ever	saw	!
"	我的	妻子	说道	我	有	这	最快	眼睛	为了	一个	毛虫	那	她	曾经	锯	!

"我妻子说，我是她见过的眼光最敏锐的人，她一眼就能发现毛毛虫！"

" [ænd; ənd] " ['mɪsɪz] . ['bɑːbəlɪŋk][ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][bɪ'gɪn][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] [haʊs] [æt; ət]

"	and	"	Mrs	.	Bobolink	and	I	expect	to	begin	to	build	a	new	house	at
"	和	"	太太	.	稻田鸟	和	我	预计	到	开始	到	建造	一个	新的	房子	在

[wʌns] !

once	!
一次	!

"我和波波林克太太打算马上开始建造一座新房子！"

" [naʊ] , [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] ['bɑːbiːz] [frendz] , ['æftər][ɔːl][ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	Now	,	you	might	think	that	Bobby's	friends	,	after	all	their	singing	for	the	little
"	现在	,	你	可能	思考	那	鲍比的	朋友们	,	后	全部	他们的	歌唱	为了	这	小的

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

"现在，你可能会认为，鲍比的朋友们，在为这位小女士唱歌之后，

[wʊd] [hæv; həv][felt][kwaɪt] [glʌm] .

would	have	felt	quite	glum	.
会	有	毛毡	相当	沮丧	.

当时应该会感到很沮丧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['daʊnkæst] .

But	they	were	not	in	the	least	downcast	.
但	他们	是	不是	在	这	至少	沮丧	.

但他们丝毫没有垂头丧气。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk] [wʊd] [nɑːt][let][ðem; ðəm] [ˌserə'neɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] .

Of	course	,	Bobby	Bobolink	would	not	let	them	serenade	his	wife	.
的	课程	,	鲍比	稻田鸟	会	不是	让	他们	小夜曲	他的	妻子	.

当然，鲍比·博博林克不会让他们为他的妻子献唱。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] ['prɑːmptli] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi]

Indeed	he	promptly	chased	them	away	as	soon	as	he	knew	that	he
的确	他	及时	追逐	他们	离开	作为	很快	作为	他	知道	那	他

[hæd; həd][wʌn] [hɜːr; hər] .

had	won	her	.
有	韩元	她	.

事实上，他一知道自己赢得了她的芳心，就立即把他们赶走了。

[piː] . -

p	.	20
p	.	-

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [raɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːr; fər]

But	they	were	so	light	-	hearted	that	they	started	right	away	to	sing	for
但	他们	是	所以	光	-	心地	那	他们	开始	正确的	离开	到	唱歌	为了

[ə'nʌðər] ['leɪdi][ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] .

another	lady	in	another	part	of	the	meadow	.
其他	女士	在	其他	部分	的	这	草地	.

但他们心情轻松愉快，立刻又开始在草地的另一边为另一位女士唱歌。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][laɪk][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][æz; əz] [tuː] ['piːz] [ɪn][ə; eɪ][pɑːd] .

She	was	as	like	the	first	one	as	two	peas	in	a	pod	.
她	曾是	作为	喜欢	这	第一的	一	作为	二	豌豆	在	一个	荚	.

她和第一个简直一模一样。

[ænd; ənd]['dʒæspər][dʒeɪ] ['tʃʌkld] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

And	Jasper	Jay	chuckled	when	he	found	out	what	was	going	on	.
和	碧玉	杰伊	轻笑	什么时候	他	成立	出去	什么	曾是	去	在	.

当贾斯珀·杰伊得知事情的真相后，他轻笑了一声。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

He	said	he	didn't	believe	they	knew	the	difference	.
他	说	他	没有	相信	他们	知道	这	不同之处	.

他说他不相信他们知道其中的区别。

[piː] . -

p	.	21
p	.	-

第21页

[viː]

V
V

V

[æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

AN	INVITATION
一个	邀请

邀请函

['mɪstər] . ['medoʊlɑːrk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər][ʌv; əv] ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk] .

Mr	.	Meadowlark	was	a	great	admirer	of	Bobby	Bobolink	.
先生	.	草地云雀	曾是	一个	伟大的	仰慕者	的	鲍比	稻田鸟	.

草地云雀先生非常欣赏鲍比·波波林克。

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɪm'self] ,

Much	as	he	liked	to	sing	himself	,
很多	作为	他	喜欢	到	唱歌	他自己	,

尽管他本人很喜欢唱歌，

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [wen] ['bɑːbiːz] ['dʒɔɪəs] ['mjuːzɪk] ['tɪŋkəld] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] - [tɑːps][ɪn]

he	often	remained	silent	when	Bobby's	joyous	music	tinkled	over	the	grass	-	tops	in
他	经常	剩余	沉默的	什么时候	鲍比的	欢乐	音乐	叮叮当当	超过	这	草	-	最高额	在

['fɑːrmər] ['griːnz] ['medoʊ] .

Farmer	Green's	meadow	.
农民	青菜	草地	.

当鲍比欢快的音乐在格林农夫的草地上回荡时，他常常保持沉默。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər] . ['medoʊlɑːrk] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] ['bɑːbiːz] [best] ['sɔŋz] [wʌn]

And	as	Mr	.	Meadowlark	was	listening	to	one	of	Bobby's	best	songs	one
和	作为	先生	.	草地云雀	曾是	聆听	到	一	的	鲍比的	最好的	歌曲	一

[deɪ] [æn; ən][aɪ'diːə] [pɑːpt] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .

day	an	idea	popped	suddenly	into	his	head	.
天	一个	主意	爆裂	突然	进入	他的	头	.

有一天，当云雀先生正在听鲍比最好的歌曲之一时，一个想法突然涌上心头。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n][soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [fluː] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] [tuː; tə][ə; eɪ]

He	liked	this	notion	so	well	that	he	flew	straight	across	the	meadow	to	a
他	喜欢	这	概念	所以	出色地	那	他	飞翔	直的	穿过	这	草地	到	一个

['θɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

thicket	on	the	edge	of	the	woods	.
灌木丛	在	这	边缘	的	这	树林	.

他非常喜欢这个想法，于是径直飞过草地，来到树林边缘的灌木丛中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [hiː; hi] [faʊnd] ['bʌdi] [braʊn] ['θræʃər] ,

And	there	in	the	undergrowth	he	found	Buddy	Brown	Thrasher	,
和	那里	在	这	灌木丛	他	成立	伙伴	棕色的	鸫	,

他在灌木丛中发现了巴迪·布朗·特拉舍。

[huː] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

who	was	exactly	the	person	he	was	looking	for	.
WHO	曾是	确切地	这	人	他	曾是	寻找	为了	.

而他正是他要找的人。

[piː] . -

p	.	22
p	.	-

" [aɪv] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][maɪn] , " ['mɪstər] . ['medoʊlɑːrk]

"	I've	come	over	to	tell	you	about	an	idea	of	mine	,	"	Mr	.	Meadowlark
"	我已经	来	超过	到	告诉	你	关于	一个	主意	的	矿	,	"	先生	.	草地云雀

[ə'naʊnst] .

announced	.
宣布	.

“我过来是想跟你们说说我的一个想法，”云雀先生宣布道。

" [its] [ə'baʊt] ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk] .

"	It's	about	Bobby	Bobolink	.
"	它是	关于	鲍比	稻田鸟	.

“这是关于鲍比·波波林克的故事。”

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] [hɪr] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] .

You	know	he	has	come	back	to	spend	the	summer	here	in	Pleasant	Valley	.
你	知道	他	有	来	后退	到	花费	这	夏天	这里	在	令人愉快的	谷	.

你知道他已经回到普莱森特瓦利度过夏天了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]['hiːz][ɪn] ['betər] [vɔɪs] [ðæn; ðən]['evər] .

It	seems	to	me	he's	in	better	voice	than	ever	.
它	似乎	到	我	他是	在	更好的	嗓音	比	曾经	.

我觉得他现在的嗓音比以前任何时候都好。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][kwaɪt] [groʊn] [ʌp] — [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][waɪf] — [ˌaɪ 'tiː]

And	now	that	he	is	quite	grown	up	—	you	know	he	has	a	wife	—	it
和	现在	那	他	是	相当	生长	向上	—	你	知道	他	有	一个	妻子	—	它

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] ['kudnt] [duː] ['betər] [ðæn; ðən][ɪn'vaɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]

seems	to	me	that	we	couldn't	do	better	than	invite	him	to	join	the
似乎	到	我	那	我们	不能	做	更好的	比	邀请	他	到	加入	这

['plez(ə)nt] ['væli] ['sɪŋɪŋ] [sə'saɪəti] .

Pleasant	Valley	Singing	Society	.
令人愉快的	谷	歌唱	社会	.

既然他现在已经长大成人——你知道他有妻子了——我觉得我们再好不过邀请他加入快乐谷歌唱协会了。

" ['mɪstər] . ['medoʊlɑːrk] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['iːgər] ['mænər] .

"	Mr	.	Meadowlark	had	explained	all	this	in	a	most	eager	manner	.
"	先生	.	草地云雀	有	解释	全部	这	在	一个	最多	渴望的	方式	.

“云雀先生非常热情地解释了这一切。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [help] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] ['bʌdi] [braʊn]

And	he	couldn't	help	being	a	bit	disappointed	over	the	way	Buddy	Brown
和	他	不能	帮助	存在	一个	少量	失望的	超过	这	方式	伙伴	棕色的

['θræʃər] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

Thrasher	received	it	.
鹀	已收到	它	.

他对巴迪·布朗·特拉舍尔的遭遇感到有些失望。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl][ɪk'saɪtɪd] .

He	did	not	seem	at	all	excited	.
他	做过	不是	似乎	在	全部	兴奋的	.

他看起来一点也不兴奋。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [tʃæp] .

To	tell	the	truth	,	he	was	a	suspicious	chap	.
到	告诉	这	真相	,	他	曾是	一个	可疑的	小伙子	.

说实话，他是个疑心很重的人。

[hiː; hi]['nevər] [fel] [ɪn] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [plæn] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

He	never	fell	in	quickly	with	a	new	plan	,	no	matter	what	it	might	be	.
他	绝不	跌倒	在	迅速地	和	一个	新的	计划	,	不	事情	什么	它	可能	是	.

他从不轻易接受任何新计划，无论是什么计划。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['mætərz] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

And	more	than	once	he	had	made	matters	somewhat	difficult	for	the
和	更多的	比	一次	他	有	制成	事情	有些	难的	为了	这

['plez(ə)nt] ['væli] ['sɪŋɪŋ] [sə'saɪəti] .

Pleasant	Valley	Singing	Society	.
令人愉快的	谷	歌唱	社会	.

而且他不止一次给普莱森特山谷歌唱协会制造了一些麻烦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] .

He	was	hard	to	please	.
他	曾是	难的	到	请	.

他很难取悦。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [brɪl]

Being	a	very	bril
存在	一个	非常	布里尔

非常出色

[piː] . -

p	.	23
p	.	-

第23页

[laɪənt] ['sɪŋər] [hɪm'self] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [kiːn] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] [nuː]

liant	singer	himself	,	he	was	never	what	you	might	call	keen	to	take	in	a	new
连体	歌手	他自己	,	他	曾是	绝不	什么	你	可能	称呼	敏锐的	到	拿	在	一个	新的

['membər] .

member	.
成员	.

他本人是一位才华横溢的歌手，但他从来都不是那种热衷于接纳新成员的人。

[wen] ['mɪstər] . ['medoʊlɑːrk] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] ['bʌdi] [braʊn] ['θræʃər]

When	Mr	.	Meadowlark	had	told	him	about	his	idea	Buddy	Brown	Thrasher
什么时候	先生	.	草地云雀	有	讲述	他	关于	他的	主意	伙伴	棕色的	鹀

[geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['wɪs(ə)l] ,

gave	a	sharp	whistle	,
给予	一个	锋利的	哨	,

当梅多拉克先生把他的想法告诉巴迪·布朗·特拉舍时，特拉舍吹了一声尖锐的口哨。

" - !
" Wheeu !
" - !

“呼！”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][rɪ'mɑ:rk][hi:; hi] [meɪd] .
" That was the only remark he made .
" 那 曾是 这 仅有的 评论 他 制成 .

这是他说的唯一一句话。

" [wɒts] [ðə; ði]['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

" ['mɪstər] . ['medoʊlɑ:rk] [in'kwaiəd] .
" Mr . Meadowlark inquired .
" 先生 . 草地云雀 询问 .

“云雀先生问道。

" [dəunt][ju:; jʊ][laɪk][maɪ] [ski:m] ? "
" Don't you like my scheme ? "
" 不 你 喜欢 我的 方案 ? "

你不喜欢我的计划吗?

" [oʊ] ! [its] [wɜ:rθ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] , [noʊ] [daʊt] , " ['bʌdi] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" Oh ! It's worth looking into , no doubt , " Buddy told him .
" 哦 ! 它是 值得 寻找 进入 , 不 怀疑 , " 伙伴 讲述 他 .

“哦！这绝对值得调查一下，”巴迪告诉他。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [ɔ:f'hænd] ['weðər] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ɔ:r][nɑ:t] . . . .
" But I can't say offhand whether it's a good one or not . . . .
" 但 我 不能 说 随意 无论 它是 一个 好的 一 或者 不是 . . . .

但我无法立即判断它好不好.....

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['bɑ:bi] ['bɑ:bəlɪŋk] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [test] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [teɪk] [hɪm; ɪm]
Of course Bobby Bobolink would have to pass the test before we take him
的 课程 鲍比 稻田鸟 会 有 到 经过 这 测试 前 我们 拿 他
['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [sə'saɪəti] . "
into the Singing Society . "
进入 这 歌唱 社会 . "

当然，鲍比·博博林克必须通过测试，我们才能让他加入歌唱协会。

" [ɪf] [ðæts] [ɔ:l] [ðæts] ['trʌblɪŋ] [ju:; jʊ] , [tʃɪr] [ʌp] !
" If that's all that's troubling you , cheer up !
" 如果 那就是 全部 那就是 令人不安的 你 , 欢呼 向上 !

“如果只有这件事困扰着你，那就振作起来吧！”

" ['mɪstər] . ['medoʊlɑ:rk] [kraɪd] .
" Mr . Meadowlark cried .
" 先生 . 草地云雀 哭 .

“云雀先生哭了。”

" [fɔ:r; fər] ['bɑ:bi] ['bɑ:bəlɪŋk][kæn; kən] [pæs] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [test] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] ['flaɪɪŋ] . "
" For Bobby Bobolink can pass the singing test as easily as flying . "
" 为了 鲍比 稻田鸟 能 经过 这 歌唱 测试 作为 容易地 作为 飞行 . "

“因为鲍比·波波林克唱歌和飞一样容易通过歌唱测试。”

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " ['bʌdi] [braʊn] ['θræʃər]
" I hope so , " Buddy Brown Thrasher
" 我 希望 所以 , " 伙伴 棕色的 鹪

“我希望如此，”巴迪·布朗·特拉舍尔说道。

[piː] . -

p	.	24
p	.	-

[riˈtɔːtid] .

retorted	.
反驳	.

反驳道。

" [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪl] [biː; bi][ˈprez(ə)nt] [wen] [ˈbɑːbi] [sɪŋz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][səˈsaɪəti] .

"	I	promise	you	that	I'll	be	present	when	Bobby	sings	before	the	Society	.
"	我	承诺	你	那	患病的	是	展示	什么时候	鲍比	唱歌	前	这	社会	.

“我向你们保证，当鲍比在协会面前演唱时，我一定会到场。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈiznt] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

And	if	his	singing	isn't	what	it	ought	to	be	,
和	如果	他的	歌唱	不是	什么	它	应该	到	是	,

如果他的歌声不够好，

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪˈpend] [ɑːn][ˌem ˈiː][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

you	can	depend	on	me	to	know	it	.
你	能	依赖	在	我	到	知道	它	.

你可以相信我知道这件事。

" [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈmedoʊlɑːrk] [ˈkudnt] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [ðæt] .

"	Well	,	Mr	.	Meadowlark	couldn't	object	to	that	.
"	出色地	,	先生	.	草地云雀	不能	目的	到	那	.

“嗯，云雀先生对此没有异议。”

[soʊ][hiː; hi][toʊld] [ˈbʌdi] [braʊn] [ˈθræʃər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] [wʌz; wəz] [fer] [ɪˈnʌf] .

So	he	told	Buddy	Brown	Thrasher	that	his	promise	was	fair	enough	.
所以	他	讲述	伙伴	棕色的	鹪	那	他的	承诺	曾是	公平的	足够的	.

所以他告诉巴迪·布朗·特拉舍，他的承诺已经足够公平了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪstər] . [ˈmedoʊlɑːrk] [ˈhɜːrid] [əˈweɪ] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	then	Mr	.	Meadowlark	hurried	away	to	call	on	other	members	of	the
和	然后	先生	.	草地云雀	慌忙	离开	到	称呼	在	其他	成员	的	这

['plez(ə)nt] ['væli] ['sɪŋɪŋ] [səˈsaɪəti][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][əˈbaʊt][hɪz; ɪz][plæn] .

Pleasant	Valley	Singing	Society	and	tell	them	about	his	plan	.
令人愉快的	谷	歌唱	社会	和	告诉	他们	关于	他的	计划	.

然后，云雀先生匆匆赶去拜访快乐谷歌唱协会的其他成员，并告诉他们他的计划。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wʌn] ,

After	he	had	seen	and	talked	with	every	one	,
后	他	有	已见	和	谈话	和	每一个	一	,

在与每个人都见过面并交谈过之后，

[ˈmɪstər] . [ˈmedoʊlɑːrk] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][hɪmˈself][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmedoʊ] ,

Mr	.	Meadowlark	took	it	upon	himself	to	go	back	to	the	meadow	,
先生	.	草地云雀	采取	它	之上	他自己	到	去	后退	到	这	草地	,

云雀先生决定返回草地。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈbɑːbi] [ˈbɑːbəlɪŋk] [stɪl] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈmerəli] .

where	he	found	Bobby	Bobolink	still	singing	merrily	.
在哪里	他	成立	鲍比	稻田鸟	仍然	歌唱	兴高采烈地	.

他发现鲍比·波波林克还在快乐地唱歌。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns][ˈmɪstər] . [ˈmedoʊlɑːrk] [ˈkudnt] [weɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] .

And	for	once	Mr	.	Meadowlark	couldn't	wait	for	him	to	finish	.
和	为了	一次	先生	.	草地云雀	不能	等待	为了	他	到	结束	.

而这一次，云雀先生却等不及他完事了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wen] ['bɑːbi] [wʊd] [stɑːp] .

For	there	was	no	knowing	when	Bobby	would	stop	.
为了	那里	曾是	不	会心	什么时候	鲍比	会	停止	.

因为谁也不知道鲍比什么时候会停下来。

" [jʊə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] , " [sed] ['mɪstər] . ['medoʊlɑːrk] , " [tuː; tə] [sɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['væli] [sɪŋ]

"	You're	invited	,	"	said	Mr	.	Meadowlark	,	"	to	sing	before	the	Pleasant	Valley	Sing
"	你是	受邀	,	"	说	先生	.	草地云雀	,	"	到	唱歌	前	这	令人愉快的	谷	唱歌

"我邀请您,"云雀先生说,"在欢乐谷歌唱会之前献唱。"

[piː] . -

p	.	25
p	.	-

第25页

[ɪŋ] [sə'saɪəti] .

ing	Society	.
ing	社会	.

社交。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pæs] [ðə; ði] [test] [juːl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] .

And	if	you	can	pass	the	test	you'll	become	a	member	.
和	如果	你	能	经过	这	测试	你会	变得	一个	成员	.

如果你能通过测试，你就能成为会员。

" ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə]['mɪstər] .

"	Bobby	Bobolink	was	somewhat	doubtful	as	he	listened	to	Mr	.
"	鲍比	稻田鸟	曾是	有些	疑	作为	他	听着	到	先生	.

- [spiːtʃ] .

Meadowlark's	speech	.
-	演讲	.

"鲍比·波波林克听着云雀先生的演讲，有些怀疑。"

" [aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	afraid	it	will	be	difficult	,	"	he	said	.
"	我是	害怕的	它	将要	是	难的	,	"	他	说	.

"恐怕会很困难,"他说。

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

"哦，不！"

" ['mɪstər] . ['medoʊlɑːrk] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	Mr	.	Meadowlark	assured	him	.
"	先生	.	草地云雀	保证	他	.

"云雀先生向他保证。"

" [juː; jʊ][kæn; kən] [pæs] [ðə; ði] [test] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .

"	You	can	pass	the	test	easily	enough	.
"	你	能	经过	这	测试	容易地	足够的	.

你很容易就能通过考试。

" [bʌt; bət] ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðæt] ['wɔznt] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

"	But	Bobby	Bobolink	told	him	that	that	wasn't	what	he	meant	.
"	但	鲍比	稻田鸟	讲述	他	那	那	不是	什么	他	意思是	.

但鲍比·博博林克告诉他，那不是他的意思。

" [aɪm][ə'freɪd] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [maɪ][waɪf] [meɪ][nɑːt][kən'sent] !

"	I'm	afraid	,	"	he	explained	,	"	my	wife	may	not	consent	!
"	我是	害怕的	,	"	他	解释	,	"	我的	妻子	可能	不是	同意	!

"恐怕,"他解释说,"我妻子可能不会同意！"

" [piː] . -
" p . -

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

['mɪsɪz] . ['bɑːbəlɪŋk] [kən'sents]
MRS . BOBOLINK CONSENTS
太太 . 稻田鸟 同意

波波林克夫人同意

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['medoʊlɑːrk] [ðæt] ['bɑːbi] ['bɑːbəˌlɪŋks] [waɪf] [maɪt]
It had never occurred to Mr . Meadowlark that Bobby Bobolink's wife might
它 有 绝不 发生 到 先生 . 草地云雀 那 鲍比 稻田鸟的 妻子 可能
['ɑːbdʒekt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ðɪ] ['sɪŋɪŋ] [sə'saɪəti] .
object to her husband's joining the Singing Society .
目的 到 她 丈夫的 加入 这 歌唱 社会 .

梅多拉克先生从未想过鲍比·鲍勃林克的妻子可能会反对丈夫加入歌唱协会。

[bʌt; bət] ['bɑːbi] [siːmd] ['daʊtf(ə)l] .
But Bobby seemed doubtful .
但 鲍比 似乎 疑 .

但鲍比似乎心存疑虑。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll have to ask her , " he said .
" 患病的 有 到 问 她 , " 他 说 .

"我得问问她，"他说。

" [juː; jʊ] [siː] , [wɪə(r)][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [bɪld] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ] [haʊs] .
" You see , we're just about to build ourselves a house .
" 你 看 , 是 只是 关于 到 建造 我们自己 一个 房子 .

你看，我们正准备给自己盖一栋房子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['eni] [sə'saiətiz] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
And she may think I ought not to belong to any societies at present .
和 她 可能 思考 我 应该 不是 到 属于 到 任何 社会 在 展示 .

她可能认为我目前不应该加入任何社团。

" [dʒʌst] [ðen] ['lɪt(ə)l] , ['jeloʊɪʃ] - [braʊn] ['mɪsɪz] . ['bɑːbəlɪŋk] [keɪm] ['skɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['medoʊ]
" Just then little , yellowish - brown Mrs . Bobolink came skimming over the meadow
" 只是 然后 小的 , 淡黄色 - 棕色的 太太 . 稻田鸟 来了 撇脂 超过 这 草地
[ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
and dropped down beside them .
和 掉落 向下 旁 他们 .

"就在这时，一只体型娇小、呈黄褐色的稻田鸟夫人掠过草地，落在了他们旁边。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] , [maɪ] [lʌv] , [ɪf] [aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] ['væli] ['sɪŋɪŋ] [sə'saɪəti] ?
" Would you mind , my love , if I joined the Pleasant Valley Singing Society ?
" 会 你 头脑 , 我的 爱 , 如果 我 加入 这 令人愉快的 谷 歌唱 社会 ?

"亲爱的，你介意我加入快乐谷歌唱协会吗？"

" ['bɑːbi] [æskt] [hɜːr; hər] .
" Bobby asked her .
" 鲍比 问 她 .

"鲍比问她。"

第27页

" [pər'hæps] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] [jɔːr'self] , " ['mɪstər] . ['medoʊlɑːrk] [sə'dʒestɪd]
" Perhaps you'd like to become a member yourself , " Mr . Meadowlark suggested
" 也许 你会 喜欢 到 变得 一个 成员 你自己 , " 先生 . 草地云雀 建议
['nɜːrvəsli] .
nervously .
紧张地 .

“或许您也想成为会员，”云雀先生紧张地建议道。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bɑːbəlɪŋk] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['mjuːzɪk(ə)l] .
But Mrs . Bobolink hastened to say that she wasn't musical .
但 太太 . 稻田鸟 加快 到 说 那 她 不是 音乐 .

但波波林克太太连忙说她没有音乐天赋。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ] ['hɪrɪŋ] ['sɔŋz] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ;
" Of course I enjoy hearing songs , " she told him ;
" 的 课程 我 享受 听力 歌曲 , " 她 讲述 他 ;

“我当然喜欢听歌，”她告诉他；

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋər] [maɪ'self] . "
" but I'm not much of a singer myself . "
" 但 我是 不是 很多 的 一个 歌手 我 . "

“但我自己其实不太会唱歌。”

" [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] , " ['mɪstər] . ['medoʊlɑːrk] [toʊld][hɜːr; hər] ['hoʊpfəli] .
" Your husband is one of the best , " Mr . Meadowlark told her hopefully .
" 你的 丈夫 是 一 的 这 最好的 , " 先生 . 草地云雀 讲述 她 希望 .

“你丈夫是最棒的丈夫之一，”云雀先生满怀希望地对她说。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" she replied .
" 她 回复 .

她回答道。

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][s'pendz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ['præktɪsɪŋ] . "
" And sometimes I think he spends almost too much of his time practicing . "
" 和 有时 我 思考 他 花费 几乎 也 很多 的 他的 时间 练习 . "

“有时候我觉得他花在练习上的时间太多了。”

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] [ænd; ənd][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk] [dɪ'klerd] .
" Oh , I can sing and work at the same time , " Bobby Bobolink declared .
" 哦 , 我 能 唱歌 和 工作 在 这 相同的 时间 , " 鲍比 稻田鸟 声明 .

“哦，我可以边唱歌边工作，”鲍比·博博林克宣称。

" [wen] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [wɜːrk][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [nuː] [haʊs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
" When we begin work on our new house I shall be singing most of the
" 什么时候 我们 开始 工作 在 我们的 新的 房子 我 将 是 歌唱 最多 的 这
[taɪm] . "
time . "
时间 . "

“等我们开始建造新房子的时候，我大部分时间都会唱歌。”

" [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [dʌz] [jʊr; jər][sə'saɪəti] [miːt] ?
" How often does your Society meet ?
" 如何 经常 做 你的 社会 见面 ?

你们协会多久开一次会?

" ['mɪsɪz] . ['bɑːbəlɪŋk] [æskt] ['mɪstər] . ['medoʊlɑːrk] .
" Mrs . Bobolink asked Mr . Meadowlark .
" 太太 . 稻田鸟 问 先生 . 草地云雀 .

"波波林克太太问云雀先生。"

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [faɪn] [deɪ] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] .
" We have a little sing almost every fine day , " he informed her .
" 我们 有 一个 小的 唱歌 几乎 每一个 美好的 天 , " 他 知情的 她 .

"我们几乎每天都会唱首歌,"他告诉她。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ['niːdnt] [kʌm] [tuː; tə] ['evri] ['miːtɪŋ] — [ɪf]
" But your husband needn't come to every meeting — if
" 但 你的 丈夫 不必 来 到 每一个 会议 — 如果

但是你丈夫不必每次都来——如果

[piː] . -
p . -

第28页

['hiːz] [tuː] ['bɪzi] .
he's too busy .
他是 也 忙碌的 .

他太忙了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['nesəseri] [hiː; hi][kæn; kən] [liːv] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [sɪŋz] [ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] — [ɪk'sept]
And if necessary he can leave before our sings are finished — except
和 如果 必要的 他 能 离开 前 我们的 唱歌 是 完成的 — 除了
[wen] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði][test] . "
when he takes the test . "
什么时候 他 需要 这 测试 . "

如有必要，他可以在我们唱歌结束前离开——除非他要参加考试。

" [ðə; ði][test] !
" The test !
" 这 测试 !

"测试!

" ['mɪsɪz] . ['bɑːbəlɪŋk] ['ekəud] .
" Mrs . Bobolink echoed .
" 太太 . 稻田鸟 回声 .

"波波林克夫人附和道。"

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

" ['mɪstər] . ['medoʊlɑːrk] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['membər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd]
" Mr . Meadowlark explained that before becoming a member everybody had
" 先生 . 草地云雀 解释 那 前 成为 一个 成员 大家 有
[tuː; tə] [sɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sə'saɪəti] .
to sing before the Society .
到 唱歌 前 这 社会 .

"云雀先生解释说，在成为会员之前，每个人都必须在协会面前唱歌。"

" [ðoʊz] [ðæt] [dəunt] [sɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [dəunt][get][ɪn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	Those	that	don't	sing	well	enough	don't	get	in	,	"	he	added	.
"	那些	那	不	唱歌	出色地	足够的	不	得到	在	,	"	他	额外	.

"那些唱歌不够好的人进不去，"他补充道。

" [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðeəz; ðəz][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] .

"	For	instance	,	there's	old	Mr	.	Crow	.
"	为了	实例	,	有	老的	先生	.	乌鸦	.

"例如，还有老乌鸦先生。"

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [tuː] [hɔːrs] .

His	voice	is	too	hoarse	.
他的	嗓音	是	也	嘶哑	.

他的声音太沙哑了。

[soʊ][hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][sə'saɪəti] .

So	he	doesn't	belong	to	the	Society	.
所以	他	不	属于	到	这	社会	.

所以他不属于这个协会。

" [wel] , [ðə; ðɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] , ['mɪsɪz] . ['bɑːbəlɪŋk] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][æt; ət][wʌns] .

"	Well	,	the	moment	she	heard	that	,	Mrs	.	Bobolink	made	up	her	mind	at	once	.
"	出色地	,	这	片刻	她	听到	那	,	太太	.	稻田鸟	制成	向上	她	头脑	在	一次	.

"嗯，波波林克太太一听到这话，就立刻下定了决心。"

" [maɪ] ['hʌzbənd] [kæn; kən] [pæs] ['eni] ['sɪŋɪŋ] [test] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm] !

"	My	husband	can	pass	any	singing	test	that	you	can	give	him	!
"	我的	丈夫	能	经过	任何	歌唱	测试	那	你	能	给	他	!

"我丈夫能通过你给他的任何歌唱测试！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['menʃənɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [breθ] ! "

"	The	idea	of	mentioning	him	and	Mr	.	Crow	in	the	same	breath	!	"
"	这	主意	的	提及	他	和	先生	.	乌鸦	在	这	相同的	气息	!	"

"竟然有人会把他和克劳先生相提并论！"

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] !

"	Pardon	me	!
"	赦免	我	!

"对不起！

" ['mɪstər] . ['medoʊlɑːrk] [sed] ['heɪstɪli] .

"	Mr	.	Meadowlark	said	hastily	.
"	先生	.	草地云雀	说	草草	.

"云雀先生急忙说道。"

" [aɪ] [tʊk] ['sevrəl] [breθs] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [spoʊk] [ə'baʊt]['mɪstər] . [kroʊ] .

"	I	took	several	breaths	just	before	I	spoke	about	Mr	.	Crow	.
"	我	采取	一些	呼吸	只是	前	我	辐	关于	先生	.	乌鸦	.

"在谈到克劳先生之前，我深吸了几口气。"

" [hiː; hi] [hoʊpt]

"	He	hoped
"	他	希望

他希望

[piː] . -

p	.	29
p	.	-

[ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [ə'fendɪd] ['bɑːbi] ['bɑːbəˌlɪŋks] [waɪf] .

that	he	hadn't	offended	Bobby	Bobolink's	wife	.
那	他	之前没有	被冒犯了	鲍比	稻田鸟的	妻子	.

他并没有冒犯鲍比·博博林克的妻子。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['riːəli] ['æŋgri] .

She	wasn't	really	angry	.
她	不是	真的	生气的	.

她其实并没有生气。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [vɔɪs] .

But	she	was	proud	of	her	husband's	voice	.
但	她	曾是	自豪的	的	她	丈夫的	嗓音	.

但她为丈夫的嗓音感到自豪。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['mɪstər] . ['medoʊlɑːrk] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

And	she	wanted	Mr	.	Meadowlark	to	know	it	.
和	她	通缉	先生	.	草地云雀	到	知道	它	.

她想让云雀先生知道这一点。

" [aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [nɑːt] ['letɪŋ] ['bɑːbi] [dʒɔɪn] [jʊr; jər] [sə'saɪəti] , " [ʃiː; ʃi]

"	I	wouldn't	think	of	such	a	thing	as	not	letting	Bobby	join	your	Society	,	"	she
"	我	不会	思考	的	这样的	一个	事物	作为	不是	出租	鲍比	加入	你的	社会	,	"	她

[dɪ'klerd] .

declared	.
声明	.

“我绝不会想到不让鲍比加入你们的协会，”她宣称。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiːv] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [haʊs] [hiː; hi] [kæn; kən] [goʊ] [tuː; tə] ['evri]

"	And	as	soon	as	we've	finished	our	new	house	he	can	go	to	every
"	和	作为	很快	作为	我们已经	完成的	我们的	新的	房子	他	能	去	到	每一个

['miːtɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ,

meeting	you	have	,
会议	你	有	,

“等我们新房子建好之后，他就可以参加你们的每一次会议了。”

[ænd; ənd] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] [end] , [tuː] .

and	stay	till	the	end	,	too	.
和	停留	直到	这	结尾	,	也	.

而且要待到最后。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] ['æŋkʃəsli] .

"	All	this	time	Bobby	Bobolink	had	been	listening	anxiously	.
"	全部	这	时间	鲍比	稻田鸟	有	到过	聆听	焦虑地	.

“这段时间，鲍比·波波林克一直在焦急地倾听。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [læst] [rɪ'mɑːrk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] [ðæt] [hiː; hi]

And	when	he	heard	his	wife's	last	remark	he	was	so	overjoyed	that	he
和	什么时候	他	听到	他的	妻子的	最后的	评论	他	曾是	所以	欣喜若狂	那	他

[spræŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [sɔːŋ] [hiː; hi] [nuː] ,

sprang	into	the	air	and	began	to	sing	the	happiest	song	he	knew	,
弹簧	进入	这	空气	和	开始	到	唱歌	这	最快乐	歌曲	他	知道	,

当他听到妻子最后那句话时，他欣喜若狂，跳了起来，唱起了他所知道的最快乐的歌。

[waɪl] [hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

while	he	darted	back	and	forth	above	the	heads	of	his	wife	and	their
尽管	他	飞镖	后退	和	前进	多于	这	头部	的	他的	妻子	和	他们的

['kɔːlər] .

caller	.
呼叫者	.

他飞快地在妻子和来电者的头顶上方来回穿梭。

" [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] !
" Just listen to him !
" 只是 听 到 他 !

“听他的！”

" ['mɪsɪz] . ['bɑːbəlɪŋk][kraɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [praɪd] .
" Mrs . Bobolink cried , with an air of pride .
" 太太 . 稻田鸟 哭 , 和 一个 空气 的 自豪 .

“波波林克夫人带着一丝骄傲的神情喊道。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ðæt] ?
" Can you beat that ?
" 能 你 打 那 ?

你能超越这个吗?

" ['mɪstər] . ['medoʊlɑːrk] [meɪd] [ə; eɪ]['mɑːdɪst][rɪ'plaɪ] .
" Mr . Meadowlark made a modest reply .
" 先生 . 草地云雀 制成 一个 谦虚的 回复 .

“云雀先生谦逊地回答道。”

[piː] . -
p . 30
p . -

第30页

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] ['sɪŋər] [ðæt] [hæd; həd]['evər]
He said that in his opinion Bobby Bobolink was the finest singer that had ever
他 说 那 在 他的 观点 鲍比 稻田鸟 曾是 这 最好的 歌手 那 有 曾经
[kʌm] [tuː; tə] ['plez(ə)nt] ['væli] .
come to Pleasant Valley .
来 到 令人愉快的 谷 .

他说，在他看来，鲍比·博博林克是来到普莱森特谷的最优秀的歌手。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːbəlɪŋk][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
And Mrs . Bobolink was so pleased that she confessed she hoped her husband
和 太太 . 稻田鸟 曾是 所以 高兴 那 她 坦白 她 希望 她 丈夫
[kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [test] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
could take his test just as soon as possible .
可以 拿 他的 测试 只是 作为 很快 作为 可能的 .

博博林克太太非常高兴，她坦言希望丈夫能尽快参加考试。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !
" He shall take it to - morrow !
" 他 将 拿 它 到 - 明天 !

他明天就要把它带走!

" ['mɪstər] . ['medoʊlɑːrk] ['prɑːmɪst] .
" Mr . Meadowlark promised .
" 先生 . 草地云雀 承诺 .

“云雀先生承诺道。”

[piː] . -
p . 31
p . -

第31页

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

['pæsɪŋ] [ðə; ði] [test]

PASSING	THE	TEST
通过	这	测试

通过测试

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk] [tuː; tə] [sɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['væli]

The	time	had	come	for	Bobby	Bobolink	to	sing	before	the	Pleasant	Valley
这	时间	有	来	为了	鲍比	稻田鸟	到	唱歌	前	这	令人愉快的	谷

['sɪŋɪŋ] [sə'saɪəti] .

Singing	Society	.
歌唱	社会	.

鲍比·博博林克终于要在普莱森特山谷歌唱协会面前演唱了。

['mɪstər] . ['medoʊlɑːrk] [brɔːt] ['bɑːbi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [reɪl] [fens] [bɪ'twiːn]

Mr	.	Meadowlark	brought	Bobby	to	the	meeting	,	along	the	rail	fence	between
先生	.	草地云雀	带来	鲍比	到	这	会议	,	沿着	这	轨	栅栏	之间

[ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæstʃər] .

the	meadow	and	the	pasture	.
这	草地	和	这	牧场	.

梅多拉克先生带着鲍比来到会议地点，沿着草地和牧场之间的栅栏走去。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['riːəli] ['eni] [niːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [test] .

And	he	told	everybody	that	there	wasn't	really	any	need	of	such	a	test	.
和	他	讲述	大家	那	那里	不是	真的	任何	需要	的	这样的	一个	测试	.

他告诉所有人，其实根本没有必要进行这样的测试。

" ['hiːz] [baɪ] [fɑːr] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['sɪŋər] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [pɑːrts] , " ['mɪstər] . ['medoʊlɑːrk] [dɪ'klerd] .

"	He's	by	far	the	finest	singer	in	all	these	parts	,	"	Mr	.	Meadowlark	declared	.
"	他是	经过	远的	这	最好的	歌手	在	全部	这些	部分	,	"	先生	.	草地云雀	声明	.

“他是这一带最优秀的歌手，”云雀先生说道。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'spjuːtɪd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] , [hæd; həd] [nɑːt] ['bɑːbi]

There	were	a	few	who	might	have	disputed	his	statement	,	had	not	Bobby
那里	是	一个	很少	WHO	可能	有	争议	他的	陈述	,	有	不是	鲍比

['bɑːbəlɪŋk] [bɪn] ['prez(ə)nt] .

Bobolink	been	present	.
稻田鸟	到过	展示	.

如果不是鲍比·博博林克在场，或许有人会对他的说法提出异议。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [pə'laɪt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

They	were	too	polite	,	however	,	to	do	anything	like	that	.
他们	是	也	有礼貌的	,	然而	,	到	做	任何事物	喜欢	那	.

但他们为人太有礼貌了，不会做出那样的事。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['medoʊlɑːrk] [hɪm'self] [hæd; həd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]

But	Mr	.	Meadowlark	himself	had	a	voice	of
但	先生	.	草地云雀	他自己	有	一个	嗓音	的

但云雀先生本人却有自己的声音

[piː] . -

p	.	32
p	.	-

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['swiːtnəs] .

remarkable	sweetness	.
卓越	甜味	.

甜度极佳。

[ænd; ənd] ['meni] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] ['iːkwəld] .

And	many	thought	that	it	couldn't	be	equalled	.
和	许多	想法	那	它	不能	是	等于	.

许多人认为它是无与伦比的。

" ['bɑ:bi] ['bɑ:bəlɪŋk] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [sɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [dʒʌst][laɪk] ['enibɑ:di] [els] ,

"	Bobby	Bobolink	will	have	to	sing	for	us	,	just	like	anybody	else	,
"	鲍比	稻田鸟	将要	有	到	唱歌	为了	我们	,	只是	喜欢	任何人	别的	,

"鲍比·波波林克也得像其他人一样为我们唱歌。"

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] , " ['bʌdi] [braʊn] ['θræʃər] [kraɪd] ,

before	we	make	him	a	member	of	this	Society	,	"	Buddy	Brown	Thrasher	cried	,
前	我们	制作	他	一个	成员	的	这	社会	,	"	伙伴	棕色的	鹀	哭	,

"在我们让他成为我们协会成员之前，"巴迪·布朗·特拉舍喊道。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , " - !

after	he	had	given	a	whistle	,	"	Wheeu	!
后	他	有	给定	一个	哨	,	"	-	!

他吹了一声口哨，"哇！"

" [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] , [fɔ:r; fər][wʌn] , ['daʊtɪd] ['mɪstər] . - [wɜ:rdz] .

"	as	if	to	say	that	he	,	for	one	,	doubted	Mr	.	Meadowlark's	words	.
"	作为	如果	到	说	那	他	,	为了	一	,	怀疑	先生	.	-	字	.

"仿佛在说，他本人对云雀先生的话表示怀疑。

[fɔ:r; fər] ['bʌdi] [braʊn] ['θræʃər] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt][æz; əz] [wel] [æz; əz]['eni][hi:; hi]

For	Buddy	Brown	Thrasher	liked	his	own	singing	about	as	well	as	any	he
为了	伙伴	棕色的	鹀	喜欢	他的	自己的	歌唱	关于	作为	出色地	作为	任何	他

[hæd; həd]['evər] [hɜ:rd] .

had	ever	heard	.
有	曾经	听到	.

巴迪·布朗·特拉舍对自己的歌声非常满意，认为这是他听过的最棒的歌声之一。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] [naɪt] ,

In	the	morning	,	and	again	at	night	,
在	这	早晨	,	和	再次	在	夜晚	,

早上，晚上，

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['pə:tʃɪŋ] [hɪm'self][ɑ:n][ðə; ði]['tɑ:pmoʊst][twɪg][ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] ,

he	was	fond	of	perching	himself	on	the	topmost	twig	of	a	tree	,
他	曾是	喜爱	的	栖息	他自己	在	这	最顶层	枝条	的	一个	树	,

他喜欢栖息在树顶的树枝上。

[wer] ['noʊbɑ:di][kʊd; kəd][help] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]

where	nobody	could	help	seeing	him	,	and	singing	a	song	over	and	over
在哪里	无人	可以	帮助	看到	他	,	和	歌唱	一个	歌曲	超过	和	超过

[ə'gen] .

again	.
再次	.

每个人都能看到他，而且他一遍又一遍地唱着歌。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [sɔ:ŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][hi:; hi] [nu:] .

It	was	his	favorite	song	—	and	the	only	one	he	knew	.
它	曾是	他的	最喜欢的	歌曲	—	和	这	仅有的	一	他	知道	.

这是他最喜欢的歌，也是他唯一会唱的歌。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['præktɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] , [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] !

And	having	practiced	it	all	his	life	,	how	he	could	sing	it	!
和	拥有	练习	它	全部	他的	生活	,	如何	他	可以	唱歌	它	!

他一生都在练习这首歌，所以他唱得真好！

[wel] , ['æftər] ['bʌdi] [braʊn] [θræʃɚz] [ri'ma:ks][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]

Well	,	after	Buddy	Brown	Thrasher's	remarks	there	was	only	one	thing	to	be
出色地	,	后	伙伴	棕色的	碎石机	评论	那里	曾是	仅有的	一	事物	到	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

好吧，在巴迪·布朗·特拉舍发表了那番言论之后，只有一件事可做了。

['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk][mʌst; məst] [sɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

Bobby	Bobolink	must	sing	for	the
鲍比	稻田鸟	必须	唱歌	为了	这

Bobby Bobolink 必须唱歌

[piː] . -

p	.	33
p	.	-

第33页

[sə'saɪəti] .

Society	.
社会	.

社会。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['medoʊlɑːrk] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

And	Mr	.	Meadowlark	turned	to	him	and	told	him	that	he	might
和	先生	.	草地云雀	转向	到	他	和	讲述	他	那	他	可能

[bɪ'gɪn][æt; ət][wʌns] .

begin	at	once	.
开始	在	一次	.

草地云雀先生转过身对他说，他可以马上开始。

[soʊ] ['bɑːbi] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [fens] - [reɪl][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [sɔːŋ]

So	Bobby	alighted	on	the	end	of	a	fence	-	rail	and	such	a	torrent	of	song
所以	鲍比	下车	在	这	结尾	的	一个	栅栏	-	轨	和	这样的	一个	激流	的	歌曲

[bɜːrst][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

burst	upon	the	ears	of	his	listeners	as	they	had	never	heard	before	.
爆裂	之上	这	耳朵	的	他的	听众	作为	他们	有	绝不	听到	前	.

于是，鲍比落在了栅栏的一端，一阵前所未有的歌声如潮水般涌入听众的耳中。

[ðə; ðɪ][noʊts] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [soʊ] ['kwɪkli] [wʌn][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [ðæt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['membər]

The	notes	came	tumbling	so	quickly	one	upon	another	that	most	of	the	members
这	笔记	来了	翻滚	所以	迅速地	一	之上	其他	那	最多	的	这	成员

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪŋɪŋ] [sə'saɪəti][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [bɪ'wɪldərd] .

of	the	Singing	Society	began	to	look	bewildered	.
的	这	歌唱	社会	开始	到	看	困惑	.

音符如潮水般涌来，一个接一个，速度之快令合唱团的大多数成员都感到困惑不已。

['bɑːbi] ['bɑːbəˌlɪŋks] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [fæst][fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðer; ðər] [ʃɑːrp] [ɪrz] .

Bobby	Bobolink's	singing	was	almost	too	fast	for	even	their	sharp	ears	.
鲍比	稻田鸟的	歌唱	曾是	几乎	也	快速地	为了	甚至	他们的	锋利的	耳朵	.

鲍比·鲍勃林克的歌声太快了，即使是他们敏锐的耳朵也几乎听不见。

[hiː; hi]['hædnt] [sʌŋ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['sʌmbɑːdi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

He	hadn't	sung	long	before	somebody	interrupted	him	.
他	之前没有	唱	长的	前	某人	中断	他	.

他还没唱多久就有人打断了他。

['sʌmbɑːdi] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , " [aɪ]['ɑːbdʒekt] !

Somebody	called	in	a	loud	voice	,	"	I	object	!
某人	称为	在	一个	大声	嗓音	,	"	我	目的	!

有人大声喊道："我反对！"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bʌdi] [braʊn] ['θræʃər] [ðæt] [spoʊk] .

"	It	was	Buddy	Brown	Thrasher	that	spoke	.
"	它	曾是	伙伴	棕色的	鹀	那	辐	.

"发言的是巴迪·布朗·特拉舍。"

['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] .

Bobby	Bobolink	stopped	short	in	the	middle	of	his	song	.
鲍比	稻田鸟	停止	短的	在	这	中间	的	他的	歌曲	.

鲍比·博博林克唱歌唱到一半就突然停了下来。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [greɪt] ['klæmər][ə'roʊz] , [wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [æskt] ['bʌdi]

And	at	once	a	great	clamor	arose	,	when	all	the	other	members	asked	Buddy
和	在	一次	一个	伟大的	叫嚣	出现	,	什么时候	全部	这	其他	成员	问	伙伴

[wʌt] [hi:; hi] [ment] .

what	he	meant	.
什么	他	意思是	.

立刻，其他成员都问巴迪他是什么意思，顿时一片哗然。

" [aɪ] [mi:n] , " [sed] ['bʌdi] [braʊn] ['θræʃər] ,

"	I	mean	,	"	said	Buddy	Brown	Thrasher	,
"	我	意思是	,	"	说	伙伴	棕色的	鹀	,

“我的意思是，”巴迪·布朗·特拉舍说道，“

[pi:] . -

p	.	34
p	.	-

第34页

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm'self] [hɜ:rd] ,

as	soon	as	he	could	make	himself	heard	,
作为	很快	作为	他	可以	制作	他自己	听到	,

他一能发出声音，

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] ['bɑ:bi] ['bɑ:bəlɪŋk][ɪz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑ:n][ju: 'es] .

"	I	mean	that	Bobby	Bobolink	is	playing	a	trick	on	us	.
"	我	意思是	那	鲍比	稻田鸟	是	玩耍	一个	诡计	在	我们	.

我的意思是，鲍比·波波林克在耍我们。

[hi:; hi][hæz; həz][ə'baʊt][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði]['pæstʃər] .

He	has	about	half	a	dozen	of	his	friends	hidden	in	the	pasture	.
他	有	关于	一半	一个	打	的	他的	朋友们	隐	在	这	牧场	.

他在牧场里藏了大约六个朋友。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] .

And	they're	helping	him	.
和	它们是	帮助	他	.

他们正在帮助他。

[ðeə(r)] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

They're	singing	with	him	.
它们是	歌唱	和	他	.

他们正和他一起唱歌。

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] .

"	Everybody	was	astonished	.
"	大家	曾是	惊讶	.

“所有人都惊呆了。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['bɑ:bi] ['bɑ:bəlɪŋk] , [hi:; hi] ['kudnt] [si:m] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər]

And	as	for	Bobby	Bobolink	,	he	couldn't	seem	to	say	a	word	for
和	作为	为了	鲍比	稻田鸟	,	他	不能	似乎	到	说	一个	单词	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

至于鲍比·博博林克，他似乎一句话也说不出来。

['lʌkɪli] [hi:; hi] ['dɪdnt] [ni:d] [tu:; tə] .

Luckily	he	didn't	need	to	.
幸运的是	他	没有	需要	到	.

幸好他不需要这么做。

[fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] ['bʌslɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['setld] [hɜːr'self] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][mɪdst]
For **just** **then** **his** **wife** **came** **bustling** **up** **and** **settled** **herself** **right** **in** **the** **midst**
为了 只是 然后 他的 妻子 来了 繁华 向上 和 定居 她自己 正确的 在 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [sə'saɪəti] .
of **the** **Singing** **Society** **.**
的 这 歌唱 社会 .

就在这时，他的妻子匆匆走过来，径直走到歌唱社团中间坐了下来。

[praʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [vɔɪs] ,
Proud **as** **she** **was** **of** **her** **husband's** **voice** **,**
自豪的 作为 她 曾是 的 她 丈夫的 嗓音 ,

她为丈夫的嗓音感到无比自豪，

[ʃiː; ʃi]['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
she **hadn't** **been** **able** **to** **stay** **away** **from** **the** **meeting** **.**
她 之前没有 到过 有能力的 到 停留 离开 从 这 会议 .

她最终还是没能避开那次会议。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɔvəd] [nɪr] - [baɪ] , [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn]
So **she** **had** **hovered** **near** **-** **by** **,** **where** **she** **could** **hear** **everything** **without** **being** **seen**
所以 她 有 悬停 靠近 - 经过 , 在哪里 她 可以 听到 一切 没有 存在 已见
.
:
.

所以她就悬停在附近，这样既能听到周围的动静，又不会被人发现。

" [sɜːr] !
" **Sir** **!**
" 先生 !

“先生！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['bʌdi] [braʊn] ['θræʃər] .
" **she** **said** **to** **Buddy** **Brown** **Thrasher** **.**
" 她 说 到 伙伴 棕色的 鹀 .

她对巴迪·布朗·特拉舍说。

" ['kaɪndli] [pɔɪnt] [aʊt] [ðiːz] ['hɪd(ə)n] [frendz] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] !
" **Kindly** **point** **out** **these** **hidden** **friends** **of** **my** **husband** **!**
" 亲切地 观点 出去 这些 隐 朋友们 的 我的 丈夫 !

请指出我丈夫的这些隐藏朋友！

" [piː] . -
" **p** **.** **35**
" p . -

第35页

['bʌdi] [braʊn] ['θræʃər] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [ʌn'iːzi] .
Buddy **Brown** **Thrasher** **looked** **somewhat** **uneasy** **.**
伙伴 棕色的 鹀 看起来 有些 不安 .

巴迪·布朗·特拉舍看起来有些不安。

" [aɪ] — [aɪ] ['hævnt] [siːn] ['enibɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , " [hiː; hi] ['stæməd] .
" **I** **—** **I** **haven't** **seen** **anybody** **in** **the** **bushes** **,** **"** **he** **stammered** **.**
" 我 — 我 还没有 已见 任何人 在 这 灌木丛 , " 他 结结巴巴 .

“我……我没看到灌木丛里有人，”他结结巴巴地说。

" [faɪnd][ðem; ðəm] !
" **Find** **them** **!**
" 寻找 他们 !

找到他们！

" ['mɪsɪz] . ['bɑːbəlɪŋk] ['ɔːrdərd] .

"	Mrs	.	Bobolink	ordered	.
"	太太	.	稻田鸟	订购	.

“波波林克夫人吩咐道。”

[hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz][soʊ][stɜːrn] [ðæt] ['bʌdi] [braʊn] ['θræʃər] [dɪd][nɑːt] [der] [ˌdɪsə'beɪ] .

Her	manner	was	so	stern	that	Buddy	Brown	Thrasher	did	not	dare	disobey	.
她	方式	曾是	所以	船尾	那	伙伴	棕色的	鹀	做过	不是	敢	违	.

她的态度非常严厉，以至于巴迪·布朗·特拉舍不敢违抗。

[hiː; hi] [səːtʃt] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] .

He	searched	high	and	low	.
他	搜索	高的	和	低的	.

他到处寻找。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd][ə; eɪ][bɜːrd] ['eniwer] [ɪn][ðə; ðiː]['pæstʃər] .

But	he	couldn't	find	a	bird	anywhere	in	the	pasture	.
但	他	不能	寻找	一个	鸟	任何地方	在	这	牧场	.

但他到处都找不到鸟。

" [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][mɪ'steɪkən] , " ['mɪsɪz] . ['bɑːbəlɪŋk][toʊld][hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] .

"	You	see	you	were	mistaken	,	"	Mrs	.	Bobolink	told	him	severely	.
"	你	看	你	是	错误	,	"	太太	.	稻田鸟	讲述	他	严重	.

“你看，你错了，”波波林克太太严厉地对他说。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Everybody	agreed	with	her	.
大家	同意	和	她	.

大家都同意她的观点。

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [meɪd] ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['plez(ə)nt]

And	then	and	there	they	made	Bobby	Bobolink	a	member	of	the	Pleasant
和	然后	和	那里	他们	制成	鲍比	稻田鸟	一个	成员	的	这	令人愉快的

['væli] ['sɪŋɪŋ] [sə'saɪəti] .

Valley	Singing	Society	.
谷	歌唱	社会	.

然后，他们就让鲍比·博博林克成为了快乐谷歌唱协会的成员。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][help] .

There	was	no	doubt	that	he	had	sung	his	song	without	a	bit	of	help	.
那里	曾是	不	怀疑	那	他	有	唱	他的	歌曲	没有	一个	少量	的	帮助	.

毫无疑问，他演唱这首歌时没有借助任何外力。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] !

"	It	was	wonderful	!
"	它	曾是	精彩的	!

太棒了！

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪk'skleɪmd] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi][bʌt; bət] ['bʌdi] [braʊn] ['θræʃər] .

"	everybody	exclaimed	—	everybody	but	Buddy	Brown	Thrasher	.
"	大家	惊呼	—	大家	但	伙伴	棕色的	鹀	.

“大家都惊呼起来——除了巴迪·布朗·特拉舍。”

[hiː; hi] ['mʌtəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]

He	muttered	that	it	was	no
他	低声说道	那	它	曾是	不

他嘟囔着说，那不是。

[piː] . -

p	.	36
p	.	-

['wʌndər] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [hɪm'self] .

wonder	he	made	a	mistake	,	for	he	didn't	know	the	song	himself	.
想知道	他	制成	一个	错误	,	为了	他	没有	知道	这	歌曲	他自己	.

难怪他犯了错，因为他自己也不知道这首歌。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [fæst][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [teɪst] .

And	he	said	it	was	much	too	fast	for	his	taste	.
和	他	说	它	曾是	很多	也	快速地	为了	他的	品尝	.

他说速度太快了，他不适应。

[piː] . -

p	.	37
p	.	-

第37页

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ]

THE	HOUSE	IN	THE	MEADOW
这	房子	在	这	草地

草地上的房子

['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt][ðə; ði][hoʊm] [ðeɪ]

Bobby	Bobolink	and	his	wife	had	talked	a	good	deal	about	the	home	they
鲍比	稻田鸟	和	他的	妻子	有	谈话	一个	好的	交易	关于	这	家	他们

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] .

were	going	to	have	.
是	去	到	有	.

鲍比·博博林克和他的妻子曾多次谈论过他们将要拥有的房子。

[ænd; ənd][ˌʌn'laɪk][sʌm; səm]['piːp(ə)l] , [huː] [ɑːr; ər] [fər'evər] ['plænɪŋ] [θɪŋz] [bʌt; bət]['nevər] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]

And	unlike	some	people	,	who	are	forever	planning	things	but	never	begin	the
和	与此不同	一些	人们	,	WHO	是	永远	规划	事物	但	绝不	开始	这

['æktʃuəl]['duːɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

actual	doing	of	them	,
实际的	正在做	的	他们	,

与某些人总是计划事情却从不开始实际行动不同，

[ðeɪ] [suːn] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [bɪld] [ðer; ðər][nest] .

they	soon	set	to	work	to	build	their	nest	.
他们	很快	放	到	工作	到	建造	他们的	巢	.

它们很快便开始筑巢。

[fɜːrst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

First	,	of	course	,	they	had	to	find	a	pleasant	place	for	it	.
第一的	,	的	课程	,	他们	有	到	寻找	一个	令人愉快的	地方	为了	它	.

当然，首先他们得找个合适的地方安置它。

[soʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [ðə; ði] [graʊnd] ['oʊvər] ['kerfəli] .

So	they	looked	the	ground	over	carefully	.
所以	他们	看起来	这	地面	超过	小心	.

于是他们仔细地查看了地面。

['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk] ['feɪvərd] [ðə; ði][ɪg'zækt]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['medoʊ] ['bɪldɪŋ] [saɪt] ,

Bobby	Bobolink	favored	the	exact	center	of	the	big	meadow	building	site	,
鲍比	稻田鸟	受青睐	这	精确的	中心	的	这	大的	草地	建筑	地点	,

鲍比·波波林克偏爱大草地建筑工地的正中心，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] ['dʒɑːni] [griːn] ['evər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['medoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr]

for	he	said	that	if	Johnnie	Green	ever	came	into	the	meadow	he	was	more
为了	他	说	那	如果	约翰尼	绿色的	曾经	来了	进入	这	草地	他	曾是	更多的

['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt]

likely	to	take	a	short	cut
可能	到	拿	一个	短的	切

他说，如果约翰尼·格林来到这片草地，他很可能会抄近路。

[piː] . -

p	.	38
p	.	-

第38页

[ə'krɔːs] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [streɪt] [θruː] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]

across	a	corner	of	it	than	he	was	to	walk	straight	through	the	middle
穿过	一个	角落	的	它	比	他	曾是	到	走	直的	通过	这	中间

.

:

.

他宁愿绕道而行，也不愿径直穿过中间。

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

"	You	may	not	know	,	"	he	said	to	his	wife	,
"	你	可能	不是	知道	,	"	他	说	到	他的	妻子	,

"你可能不知道，"他对妻子说。

" [ðæt] ['fɑːrmər] [griːn] ['dʌznt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [græs] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ['træmpld] [daʊn] .

"	that	Farmer	Green	doesn't	care	to	have	the	grass	on	the	farm	trampled	down	.
"	那	农民	绿色的	不	关心	到	有	这	草	在	这	农场	践踏	向下	.

"格林农夫并不在意农场里的草被踩踏。"

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bɑːbəlɪŋk] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

"	But	Mrs	.	Bobolink	replied	that	there	were	other	things	to	think	of	.
"	但	太太	.	稻田鸟	回复	那	那里	是	其他	事物	到	思考	的	.

"但波波林克太太回答说，还有其他事情需要考虑。"

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [mɔɪst] [pleɪs] — [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɑːt]

She	said	that	she	liked	to	live	in	a	rather	moist	place	—	that	such	a	spot
她	说	那	她	喜欢	到	居住	在	一个	相当	潮湿	地方	—	那	这样的	一个	点

[wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][hɑːt] ['weðər] .

was	comfortable	in	hot	weather	.
曾是	舒服的	在	热的	天气	.

她说她喜欢住在比较潮湿的地方——这样的地方在炎热的天气里很舒适。

[ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] ['wɔːtər] .

And	furthermore	she	wanted	to	be	near	water	.
和	此外	她	通缉	到	是	靠近	水	.

而且她还想住在水边。

" [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [drɪŋk][ɑːn][ə; eɪ][wɔːrm] [deɪ] [ɪts] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [kən'viːniənt] [tuː; tə][goʊ][fɑːr][aʊt]

"	If	you	need	a	drink	on	a	warm	day	it's	not	always	convenient	to	go	far	out
"	如果	你	需要	一个	喝	在	一个	温暖的	天	它是	不是	总是	方便的	到	去	远的	出去

[ʌv; əv][jʊr; jər] [weɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

of	your	way	for	it	,
的	你的	方式	为了	它	,

"如果天气暖和，你想喝点东西，特意跑很远去买并不总是那么方便。"

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	she	pointed	out	.
"	她	尖	出去	.

她指出。

[wel] , ['bɑ:bi] ['bɑ:bəlɪŋk] [sɔ:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bəlɪŋk][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd] ,

Well	,	Bobby	Bobolink	saw	at	once	that	Mrs	.	Bobolink	had	made	up	her	mind	,
出色地	,	鲍比	稻田鸟	锯	在	一次	那	太太	.	稻田鸟	有	制成	向上	她	头脑	,

鲍比·波波林克一眼就看出波波林克太太已经下定决心了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	there	was	no	use	trying	to	change	it	.
和	那里	曾是	不	使用	尝试	到	改变	它	.

试图改变它也是徒劳的。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r; hər] .

Besides	,	he	wanted	to	please	her	.
除了	,	他	通缉	到	请	她	.

此外，他还想讨她欢心。

" [ðen] , [maɪ] [dɪr] , [wer] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [bɪlt] ? " [hi:; hi] [æskt]

"	Then	,	my	dear	,	where	would	you	like	to	have	our	house	built	?	"	he	asked
"	然后	,	我的	亲爱的	,	在哪里	会	你	喜欢	到	有	我们的	房子	建造	?	"	他	问

.

:

·

“那么，亲爱的，你想在哪里建我们的房子呢？”他问道。

[pi:] . -

p	.	39
p	.	-

第39页

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜ:r][tu:; tə]['set(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['medoʊ] , [nɪr] ['si:dər][swɑ:mp] ,

"	I	should	prefer	to	settle	in	the	lower	end	of	the	meadow	,	near	Cedar	Swamp	,
"	我	应该	更喜欢	到	定居	在	这	降低	结尾	的	这	草地	,	靠近	雪松	沼泽	,

“我更愿意定居在草地下游，靠近雪松沼泽的地方。”

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	she	replied	.
"	她	回复	.

她回答道。

" [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ˌðerə'baʊts] [ɪz][dʒʌst][dæmp] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][su:t][ˌem 'i:] .

"	The	ground	thereabouts	is	just	damp	enough	to	suit	me	.
"	这	地面	大约	是	只是	潮湿	足够的	到	套装	我	.

“那附近的地面湿度对我来说刚刚好。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['ɔ:lweɪz] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔ:tər][tu:; tə] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ðɪ][swɑ:mp] . . . .

And	there's	always	plenty	of	water	to	drink	in	the	swamp	.	.	.	.
和	有	总是	很多	的	水	到	喝	在	这	沼泽	.	.	.	.

沼泽里总是有充足的水可以喝.....

[bɪ'saɪdz] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , " [its] ['sʌmwʌt] ['mɑ:rʃi] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['medoʊ] .

Besides	,	"	she	added	,	"	it's	somewhat	marshy	in	that	part	of	the	meadow	.
除了	,	"	她	额外	,	"	它是	有些	沼泽地	在	那	部分	的	这	草地	.

“此外，”她补充道，“草地的那部分有点沼泽化。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt][faɪnd] ['dʒɑ:ni] [gri:n] ['trespæsɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] .

"	And	you	won't	find	Johnny	Green	trespassing	down	there	.
"	和	你	惯于	寻找	约翰尼	绿色的	擅闯私人领地	向下	那里	.

“你不会在那里发现约翰尼·格林擅闯民宅。”

[hi:; hi] [maɪt] [get][hɪz; ɪz] [fi:t] [wet] !

He	might	get	his	feet	wet	!
他	可能	得到	他的	脚	湿的	!

他可能会弄湿双脚！

" ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['wʊdnt] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [smaɪl]

"	**Bobby**	**Bobolink**	**turned**	**his**	**head**	**away**	**so**	**that**	**his**	**wife**	**wouldn't**	**notice**	**the**	**smile**
"	鲍比	稻田鸟	转向	他的	头	离开	所以	那	他的	妻子	不会	注意	这	微笑

[ðæt] [flitid] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

that	**flitted**	**across**	**his**	**face**	**.**
那	飞掠	穿过	他的	脸	.

"鲍比·鲍勃林克把头扭到一边，不让妻子注意到他脸上闪过的一丝微笑。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

鲍比·波波林克的故事 睡前故事(The Tale of Bobby Bobolink Tuck-me-In Tales)

第2/3页

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbəlɪŋk] ['dɪdnt] [noʊ] ['dʒɑːni] [griːn] ['veri] [wel] .

He	saw	that	Mrs	.	Bobolink	didn't	know	Johnnie	Green	very	well	.
他	锯	那	太太	.	稻田鸟	没有	知道	约翰尼	绿色的	非常	出色地	.

他看出波波林克太太对约翰尼·格林不太了解。

[ɪn] ['sʌmər] ['dʒɑːni] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [went] ['berˈfʊtɪd] .

In	summer	Johnnie	almost	always	went	barefooted	.
在	夏天	约翰尼	几乎	总是	去	赤足	.

夏天的时候，约翰尼几乎总是光着脚。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] ['maɪndɪd] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wet] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['pædi] ['mʌskræt] [dɪd] .

And	he	never	minded	getting	his	feet	wet	any	more	than	Paddy	Muskrat	did	.
和	他	绝不	有思想	获得	他的	脚	湿的	任何	更多的	比	稻田	麝鼠	做过	.

他一点也不介意弄湿双脚，就像帕迪·麝鼠一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['wɑːntɪd] [ðer; ðər] [nest]

But	if	his	wife	wanted	their	nest
但	如果	他的	妻子	通缉	他们的	巢

但如果他的妻子想要他们的巢穴

[piː] . -

p	.	40
p	.	-

第40页

[nɪr] [ðə; ði] [swɑːmp] , ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈblaɪdʒ] [hɜːr; hər] .

near	the	swamp	,	Bobby	Bobolink	was	willing	to	oblige	her	.
靠近	这	沼泽	,	鲍比	稻田鸟	曾是	愿意的	到	必须	她	.

在沼泽附近，鲍比·鲍勃林克很乐意为她效劳。

" ['veri] [wel] !

"	Very	well	!
"	非常	出色地	!

“非常好！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [lets] [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] [naʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪld] .

"	Let's	go	down	there	now	and	look	for	the	best	place	to	build	.
"	我们来吧	去	向下	那里	现在	和	看	为了	这	最好的	地方	到	建造	.

“我们现在就下去，找个最适合建房的地方。”

" [soʊ] [ɔːf] [ðeɪ] [fluː] .

"	So	off	they	flew	.
"	所以	离开	他们	飞翔	.

于是他们就飞走了。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][snʌg]['lɪt(ə)l]['hɑːloʊ][ɪn][ðə; ði][graʊnd] [ðæt]

And	after	a	careful	search	they	discovered	a	snug	little	hollow	in	the	ground	that
和	后	一个	小心	搜索	他们	发现	一个	舒适	小的	空洞的	在	这	地面	那

[ɪn'taɪərli] ['suːtɪd] [ðem; ðəm][bəuθ] .

entirely	suited	them	both	.
完全	适合	他们	两个都	.

经过仔细寻找，他们发现了一个舒适的小洞穴，非常适合他们俩。

[sɪns] [ðə; ði][spɑːt][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [mɔɪst] ,

Since	the	spot	was	somewhat	moist	,
自从	这	点	曾是	有些	潮湿	,

由于那块地方有些潮湿，

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [græs] [gruː] [θɪk] [ænd; ənd] [haɪ] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

early	in	the	season	as	it	was	the	grass	grew	thick	and	high	all	around	,
早期的	在	这	季节	作为	它	曾是	这	草	生长	厚的	和	高的	全部	大约	,

赛季初期，周围的草长得又密又高。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] [skriːn] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['praɪɪŋ] [aɪz] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

making	a	fine	screen	to	prevent	prying	eyes	from	seeing	what	was	to	be
制作	一个	美好的	屏幕	到	防止	窥探	眼睛	从	看到	什么	曾是	到	是

['hɪd(ə)n][ðer; ðər] .

hidden	there	.
隐	那里	.

制作一个精细的屏风，以防止窥视的眼睛看到里面隐藏的东西。

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd][ɑːn][ðer; ðər] ['bɪldɪŋ] [saɪt] , ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][bɪ'gæn][tuː; tə]

Having	decided	on	their	building	site	,	Bobby	Bobolink	and	his	wife	began	to
拥有	决定	在	他们的	建筑	地点	,	鲍比	稻田鸟	和	他的	妻子	开始	到

['gæðər] [wiːd] [stemz] ,

gather	weed	stems	,
收集	杂草	茎	,

选定建筑工地后，鲍比·博博林克和他的妻子开始收集杂草茎秆。

[liːvz] [ænd; ənd] [kɔːrs] ['graːsiz] , [ɔːl] [left]['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][draɪd][baɪ]

leaves	and	coarse	grasses	,	all	left	over	from	the	year	before	and	dried	by
树叶	和	粗	草	,	全部	左边	超过	从	这	年	前	和	干燥	经过

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] .

the	spring	sunshine	.
这	春天	阳光	.

树叶和粗草，都是去年留下的，被春日的阳光晒干了。

[ðoʊz] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][nest] .

Those	served	for	the	outside	of	the	nest	.
那些	服务	为了	这	外部	的	这	巢	.

那些供巢穴外部使用的。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [ðeɪ] [laɪnd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][sɔːft] ,

As	for	the	inside	,	they	lined	that	with	soft	,
作为	为了	这	里面	,	他们	衬里	那	和	柔软的	,

至于内衬，他们用柔软的材料做了衬里，

[piː] . -

p	.	41
p	.	-

[faɪn] ['graːsiz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['sʌmθɪŋ] ['preʃəs] [ɪn] [ðæt] [nest] [bɪ'fɔːr]
fine **grasses** **,** **because** **they** **expected** **to** **keep** **something** **precious** **in** **that** **nest** **before**
美好的 草 , 因为 他们 预期的 到 保持 某物 宝贵的 在 那 巢 前
[ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .
a **great** **while** **.**
一个 伟大的 尽管 .

因为他们希望在很长一段时间内，巢穴里能保存一些珍贵的东西，所以他们选择了细嫩的草。

[piː] . -
p **.** **42**
p . -

第42页

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

['dʒɑːni] [griːn] [in'truːdz]
JOHNNIE **GREEN** **INTRUDES**
约翰尼 绿色的 入侵

约翰尼·格林闯入

['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [nuː] [nest] .
Bobby **Bobolink** **and** **his** **wife** **had** **finished** **their** **new** **nest** **.**
鲍比 稻田鸟 和 他的 妻子 有 完成的 他们的 新的 巢 .

鲍比·博博林克和他的妻子已经筑好了新巢。

" [ðer; ðər] !
" **There** **!**
" 那里 !

“那里！

" ['mɪsɪz] . ['bɑːbəlɪŋk] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]['laɪnɪŋ][ʌv; əv][sɔːft] ['graːsiz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][pæt] .
" **Mrs** **.** **Bobolink** **exclaimed** **,** **as** **she** **gave** **the** **lining** **of** **soft** **grasses** **a** **final** **pat** **.**
" 太太 . 稻田鸟 惊呼 , 作为 她 给予 这 衬垫 的 柔软的 草 一个 最终的 拍 .

“波波林克夫人一边说着，一边最后拍了拍柔软的草垫。”

" [ðeəz; ðəz][nɑːt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
" **There's** **not** **another** **thing** **to** **be** **done** **to** **it** **.** **"**
" 有 不是 其他 事物 到 是 完毕 到 它 . "

“已经没有其他办法了。”

" [its] ['pɜːrfɪkt] !
" **It's** **perfect** **!**
" 它是 完美的 !

“太完美了！ ”

" ['bɑːbi] [toʊld][hɜːr; hər] .
" **Bobby** **told** **her** **.**
" 鲍比 讲述 她 .

“鲍比告诉了她。”

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [wʌn] [slaɪt] [ɪm'pruːvmənt] , [fɔːr; fər][wiː; wi] ['mʌsnt] [fər'get]
" **But** **I** **think** **I** **can** **make** **one** **slight** **improvement** **,** **for** **we** **mustn't** **forget**
" 但 我 思考 我 能 制作 一 轻微 改进 , 为了 我们 不得 忘记
['henri] [hɔːk] .
Henry **Hawk** **.**
亨利 鹰 .

但我认为我可以稍作改进，因为我们不能忘记亨利·霍克。

" [ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [lʊkt] [ɑːn] ['sʌmwʌt] ['æŋkʃəsli] [hiː; hi] [bent] [ə; eɪ] [fjuː] [græs] [stɔːks]
" **And while his wife looked on somewhat anxiously he bent a few grass stalks**
" 和 尽管 他的 妻子 看起来 在 有些 焦虑地 他 弯曲 一个 很少 草 茎

['oʊvər] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kəm'pliːtli] [hɪd] [ðə; ði] [nest] [frʌm; frəm] ['enibɑːdi] ['pæsɪŋ] [ˌoʊvər'hed] .
over so that they completely hid the nest from anybody passing overhead .
超过 所以 那 他们 完全地 隐藏 这 巢 从 任何人 通过 开销 .

"他的妻子有些焦虑地看着他，他弯下几根草茎，把鸟巢完全遮挡住，不让任何从头顶经过的人看到。

[piː] . -
p . 43
p . -

" ['henri] [hɔːk] [wɪl] ['nevər] [spaɪ] ['aʊər; ɑːr] [nest] [naʊ] , " ['bɑːbi] [riˈmɑːkt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
" **Henry Hawk will never spy our nest now , " Bobby remarked a few minutes later ,**
" 亨利 鹰 将要 绝不 间谍 我们的 巢 现在 , " 鲍比 评论 一个 很少 分钟 之后 ,

"亨利·霍克现在再也看不到我们的巢穴了，"几分钟后，鲍比说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [fluː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['oʊvər] [ðə; ði] [spɑːt] [ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]
as he flew back and forth over the spot and tried in vain to catch a
作为 他 飞翔 后退 和 前进 超过 这 点 和 尝试 在 徒劳 到 抓住 一个
[glɪmps] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] .
glimpse of their new home .
一瞥 的 他们的 新的 家 .

他飞来飞去，试图一睹他们的新家，却徒劳无功。

" [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,
" **If I can't see it as near as I am ,**
" 如果 我 不能 看 它 作为 靠近 作为 我 是 ,

"如果我不能像现在这样近距离地看到它，

['henri] [hɔːk] [wɪl] ['nevər] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [seɪlz] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['medoʊ] ,
Henry Hawk will never find it as he sails high above the meadow ,
亨利 鹰 将要 绝不 寻找 它 作为 他 帆 高的 多于 这 草地 ,

亨利·霍克飞翔在草地上空，永远不会找到它。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] ['terəbli] [ʃɑːrp] .
for all his eyes are terribly sharp .
为了 全部 他的 眼睛 是 可怕 锋利的 .

因为他的眼神非常锐利。

" ['mɪsɪz] . ['bɑːbəlɪŋk] [ðen] [toʊld] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'pruːvmənt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] .
" **Mrs . Bobolink then told her husband that his improvement was a fine one .**
" 太太 . 稻田鸟 然后 讲述 她 丈夫 那 他的 改进 曾是 一个 美好的 一 .

"博博林克太太随后告诉她的丈夫，他的病情有了很大的改善。"

[ænd; ənd] ['bɑːbi] [wʌz; wəz] [soʊ] [wel] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
And Bobby was so well pleased that he sang a song for his wife ,
和 鲍比 曾是 所以 出色地 高兴 那 他 唱 一个 歌曲 为了 他的 妻子 ,

鲍比非常高兴，还为妻子唱了一首歌。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['leibəz] .
while she rested from her labors .
尽管 她 休息 从 她 劳动 .

她趁着劳作之余休息的时候。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [fluː] [ɔːf] [ænd; ənd] [toʊld] [ɔːl] [ðer; ðər] [frendz] [ðæt] [ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] [wʌz; wəz] [bɪlt]
After that they flew off and told all their friends that their new home was built
后 那 他们 飞翔 离开 和 讲述 全部 他们的 朋友们 那 他们的 新的 家 曾是 建造
.
:
.

之后，他们飞走了，并告诉所有的朋友他们的新家已经建成了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ɪn'vaɪt] ['enibɑ:di] [tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] - ['wɔ:rmɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t]

But	they	didn't	invite	anybody	to	a	house	-	warming	,	for	that	was	not
但	他们	没有	邀请	任何人	到	一个	房子	-	变暖	,	为了	那	曾是	不是

[ðer; ðər] [wei] .

their	way	.
他们的	方式	.

但他们没有邀请任何人参加乔迁派对，因为那不是他们的风格。

[ðeɪ] ['nevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][toʊld]['pi:p(ə)l] [wer] [ðer; ðər] [haʊs] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] .

They	never	so	much	as	told	people	where	their	house	was	hidden	.
他们	绝不	所以	很多	作为	讲述	人们	在哪里	他们的	房子	曾是	隐	.

他们甚至从未告诉过别人他们的房子藏在哪里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'freɪd] [ðæt][sʌm; səm]['gɑ:sɪp] [maɪt] [drɑ:p][ə; eɪ][hɪnt][tu:; tə][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] ,

They	were	afraid	that	some	gossip	might	drop	a	hint	to	old	Mr	.	Crow	,
他们	是	害怕的	那	一些	闲话	可能	降低	一个	暗示	到	老的	先生	.	乌鸦	,

他们担心有人会向老克劳先生透露什么风声。

[ɔ:r][hɪz; ɪz] ['nɔɪzi] ['kʌz(ə)n] , ['dʒæspər][dʒeɪ] ,

or	his	noisy	cousin	,	Jasper	Jay	,
或者	他的	嘈杂	表哥	,	碧玉	杰伊	,

或者他那吵闹的表弟，贾斯珀·杰伊

[pi:] . -

p	.	44
p	.	-

第44页

[ɔ:r][pər'hæps]['mɪstər] . ['blækbɜ:rd] .

or	perhaps	Mr	.	Blackbird	.
或者	也许	先生	.	黑鸟	.

或许是黑鸟先生。

[ænd; ənd]['leɪtər][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nest] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]

And	later	there	would	be	something	in	the	nest	that	would	have	made	a
和	之后	那里	会	是	某物	在	这	巢	那	会	有	制成	一个

['deɪnti] [mi:l] [fɔ:r; fər] ['eni][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ræskəlz] .

dainty	meal	for	any	one	of	those	rascals	.
纤巧	一顿饭	为了	任何	一	的	那些	无赖	.

后来，鸟巢里出现了一些东西，足以让那些小家伙们中的任何一个享用一顿美味佳肴。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑ:bəlɪŋk][dɪd][nɑ:t][ɪn'tend][tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər][nest] [rɔbd] [ʌv; əv][ɪts]

Mr	.	and	Mrs	.	Bobolink	did	not	intend	to	have	their	nest	robbed	of	its
先生	.	和	太太	.	稻田鸟	做过	不是	打算	到	有	他们的	巢	被抢劫	的	它是

['treʒər] — [nɑ:t] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'ti:] !

treasure	—	not	if	they	could	help	it	!
宝藏	—	不是	如果	他们	可以	帮助	它	!

波波林克夫妇可不想让他们的巢穴里的宝藏被偷走——只要他们能阻止，他们就绝不会让宝藏被偷走!

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['leɪtər][ðæt] ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ʃerd] [ə; eɪ]

it	was	only	a	short	time	later	that	Bobby	Bobolink	and	his	wife	shared	a
它	曾是	仅有的	一个	短的	时间	之后	那	鲍比	稻田鸟	和	他的	妻子	共享	一个

['wʌndərf(ə)l]['siːkrət] .

wonderful	secret	.
精彩的	秘密	.

不久之后，鲍比·博博林克和他的妻子分享了一个美好的秘密。

[faɪv] ['greɪɪʃ] - [waɪt] [egz] , [iːtʃ] [kwaɪt] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][wʌn][end] , [leɪ][ɪn][ðer; ðər][nest] .

Five	grayish	-	white	eggs	,	each	quite	pointed	at	one	end	,	lay	in	their	nest	.
五	灰蒙蒙的	-	白色的	鸡蛋	,	每个	相当	尖	在	一	结尾	,	躺	在	他们的	巢	.

它们的巢里躺着五枚灰白色的蛋，每枚蛋的一端都很尖。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][bʌt; bət] [ðəm'selvz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ðə; ði]['waɪzər] .

And	nobody	but	themselves	was	a	bit	the	wiser	.
和	无人	但	他们自己	曾是	一个	少量	这	更明智	.

除了他们自己，没有人对此有所了解。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] ['nebəz] [riˈmɑːkt] [ðæt] ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['bɜːrstɪŋ]

To	be	sure	,	the	neighbors	remarked	that	Bobby	Bobolink	was	simply	bursting
到	是	当然	,	这	邻居	评论	那	鲍比	稻田鸟	曾是	简单地	爆发

[wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] .

with	song	.
和	歌曲	.

邻居们都说，鲍比·波波林克简直是在不停地唱歌。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['mjuːzɪk(ə)l][ðæn; ðən]['evər] .

He	was	more	musical	than	ever	.
他	曾是	更多的	音乐	比	曾经	.

他的音乐才华比以往任何时候都更加突出。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [driːmd] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] ['hæpiːɚ]

But	they	never	dreamed	what	it	was	that	could	make	him	even	happier
但	他们	绝不	梦见	什么	它	曾是	那	可以	制作	他	甚至	更快乐

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] .

than	he	had	always	been	.
比	他	有	总是	到过	.

但他们做梦也想不到，是什么能让他比以往任何时候都更加快乐。

[æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][taɪm] [wen] ['bɑːbi] — [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] —

At	last	there	came	a	time	when	Bobby	—	though	he	was	just	as	happy	—
在	最后的	那里	来了	一个	时间	什么时候	鲍比	—	尽管	他	曾是	只是	作为	快乐的	—

[siːmd]

seemed
似乎

最终，鲍比虽然依然很开心，但似乎……

[piː] . -

p	.	45
p	.	-

第45页

[tuː; tə][hæv; həv] [les] ['liːʒər] [fɔːr; fər] ['sɪŋɪŋ] .

to	have	less	leisure	for	singing	.
到	有	较少的	闲暇	为了	歌唱	.

减少唱歌的空闲时间。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnebəz] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði][ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər][ðæt]

And	then	it	was	easy	for	the	neighbors	to	guess	the	reason	for	that
和	然后	它	曾是	简单的	为了	这	邻居	到	猜测	这	原因	为了	那

，

，

，

于是，邻居们很容易就猜到了原因。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˈbɑːbəlɪŋk][ˈfæməli][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈgæðərɪŋ] [greɪt]

because	it	was	plain	that	the	Bobolink	family	was	not	gathering	great
因为	它	曾是	清楚的	那	这	稻田鸟	家庭	曾是	不是	采集	伟大的

[ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈgræsˌhɔpəz] [ænd; ənd] [kætəˈpɪləz] [ˈmɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

numbers	of	grasshoppers	and	caterpillars	merely	for	the	fun	of	it	.
数字	的	蚱蜢	和	毛毛虫	仅仅	为了	这	乐趣	的	它	.

因为很明显，稻田鸟一家并非只是为了好玩才大量捕食蚱蜢和毛毛虫。

[ˈhɪd(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑːbəlɪŋk] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][tɔːl] [græs] , [noʊ][ˈstreɪndʒər] [faʊnd] [ðem; ðəm]

Hidden	as	the	little	Bobolinks	were	in	the	tall	grass	,	no	stranger	found	them
隐	作为	这	小的	稻田鸟	是	在	这	高的	草	,	不	陌生人	成立	他们

.

：

.

由于小稻田鸟藏身于高高的草丛中，所以没有陌生人发现它们。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ，

Of	course	,
的	课程	，

当然，

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːbəlɪŋk] [went] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv][hɜːr; hər][nest][ɪn]

Mrs	.	Bobolink	went	to	some	trouble	to	keep	the	secret	of	her	nest	in
太太	.	稻田鸟	去	到	一些	麻烦	到	保持	这	秘密	的	她	巢	在

[ðə; ði][ˈfæməli] .

the	family	.
这	家庭	.

波波林克太太费了好大劲才把巢穴的秘密保守在家人心中。

[wenˈevər] [ʃiː; ʃi][left][hɜːr; hər][hoʊm][ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [bɪˈfɔːr] [ˈraɪzɪŋ]

Whenever	she	left	her	home	she	moved	along	the	ground	a	little	way	before	rising
每当	她	左边	她	家	她	已搬	沿着	这	地面	一个	小的	方式	前	上升

[ˈɪntuː] [vjuː] .

into	view	.
进入	看法	.

每当她离开家时，她都会沿着地面移动一小段距离，然后才出现在人们的视线中。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [ʃiː; ʃi] [əˈlaɪt] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɔːf][ænd; ənd] [ˈskɜːriːd] [θruː]

And	when	she	returned	she	alighted	some	distance	off	and	scurried	through
和	什么时候	她	返回	她	下车	一些	距离	离开	和	匆匆跑过	通过

[ðə; ði] [græs] [ʌnˈtɪl][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hoʊm] .

the	grass	until	she	reached	home	.
这	草	直到	她	达到	家	.

她返回时，在离家一段距离的地方下了飞机，然后穿过草地一路小跑，直到回到家。

[baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [sʌtʃ] [peɪnz][ʃiː; ʃi][kept] [ˈʌðər] [frʌm; frəm] [ˈnoʊɪŋ] [ɪgˈzæktli] [wer] [hɜːr; hər][nest][wʌz; wəz]

By	taking	such	pains	she	kept	others	from	knowing	exactly	where	her	nest	was
经过	采取	这样的	疼痛	她	保留	其他的	从	会心	确切地	在哪里	她	巢	曾是

.

：

.

她费尽心思不让别人知道她的巢穴究竟在哪里。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ə'lɑːrm][hɜːr; hər][ʌn'tɪl][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt]

And	nothing	had	happened	to	alarm	her	until	one	day	she	caught	sight
和	没有什么	有	发生	到	警报	她	直到	一	天	她	捕捉	视线

[ʌv; əv] ['dʒɑːni] [griːn] .

of	Johnnie	Green	.
的	约翰尼	绿色的	.

直到有一天她偶然看到了约翰尼·格林，才发生了让她感到不安的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['medoʊ] [tuː; tə]

He	had	come	into	the	meadow	to
他	有	来	进入	这	草地	到

他来到草地上.....

[piː] . -

p	.	46
p	.	-

第46页

[hʌnt] [fɔːr; fər] ['strɔːberɪz] .

hunt	for	strawberries	.
打猎	为了	草莓	.

寻找草莓。

[ænd; ənd][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɑːbəˌlɪŋks] [dɪs'meɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [haʊs] .

And	to	Mrs	.	Bobolink's	dismay	he	was	headed	straight	for	her	house	.
和	到	太太	.	稻田鸟的	沮丧	他	曾是	标题	直的	为了	她	房子	.

令波波林克太太沮丧的是，他径直朝她家走去。

[piː] . -

p	.	47
p	.	-

第47页

[eks]

X
X

X

['fuːlɪŋ] ['dʒɑːni] [griːn]

FOOLING	JOHNNIE	GREEN
愚弄	约翰尼	绿色的

愚弄约翰尼·格林

[wen] ['mɪsɪz] . ['bɑːbəlɪŋk] [sɔː] ['dʒɑːni] [griːn] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][tɪn][peɪl] ,

When	Mrs	.	Bobolink	saw	Johnnie	Green	,	carrying	a	tin	pail	,
什么时候	太太	.	稻田鸟	锯	约翰尼	绿色的	,	携带	一个	锡	桶	,

当波波林克太太看到约翰尼·格林提着一个锡桶时，

[kʌm] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['medoʊ] [streɪt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [haʊs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['terəbli]

come	walking	through	the	meadow	straight	towards	her	house	she	was	terribly
来	步行	通过	这	草地	直的	向	她	房子	她	曾是	可怕

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

她穿过草地，径直朝她家走来，她非常害怕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][fɔːr; fər][hɜːr'self] .

She	was	not	afraid	for	herself	.
她	曾是	不是	害怕的	为了	她自己	.

她并不害怕自己受到伤害。

[hɜːr; hər]['oʊnli] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə]

Her	only	thought	was	of	her	children	,	who	were	still	too	young	to
她	仅有的	想法	曾是	的	她	孩子们	,	WHO	是	仍然	也	年轻的	到

[liːv] [ðə; ði][nest] .

leave	the	nest	.
离开	这	巢	.

她满脑子想的都是她的孩子们，他们还太小，无法离开家。

['sʌmhaʊ] ['mɪsɪz] . ['bɑːbəlɪŋk][felt] [ʃʊr] [ðæt] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][nest] ,

Somehow	Mrs	.	Bobolink	felt	sure	that	Johnnie	was	searching	for	her	nest	,
不知何故	太太	.	稻田鸟	毛毡	当然	那	约翰尼	曾是	搜索	为了	她	巢	,

不知为何，波波林克太太确信约翰尼正在寻找她的巢穴。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [bent] [tɔːrd] [ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ]

for	he	had	his	head	bent	toward	the	ground	,	as	if	he	were	looking
为了	他	有	他的	头	弯曲	朝向	这	地面	,	作为	如果	他	是	寻找

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

for	something	.
为了	某物	.

因为他低着头，似乎在寻找什么东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [braɪt] [tɪn] [peɪl] !

And	that	bright	tin	pail	!
和	那	明亮的	锡	桶	!

还有那个亮闪闪的锡桶!

['mɪsɪz] . ['bɑːbəlɪŋk] [vjuːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] .

Mrs	.	Bobolink	viewed	it	with	alarm	.
太太	.	稻田鸟	已查看	它	和	警报	.

波波林克夫人惊恐地看着它。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] !

She	just	knew	that	it	was	meant	to	carry	off	her	children	!
她	只是	知道	那	它	曾是	意思是	到	携带	离开	她	孩子们	!

她当时就知道，那东西是要带走她的孩子!

[piː] . -

p	.	48
p	.	-

第48页

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['dʒɑːni] [griːn] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['strɔːberɪz] .

Of	course	Johnnie	Green	was	only	looking	for	strawberries	.
的	课程	约翰尼	绿色的	曾是	仅有的	寻找	为了	草莓	.

当然，约翰尼·格林只是想找草莓而已。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bɑːbəlɪŋk] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] .

But	Mrs	.	Bobolink	didn't	know	that	.
但	太太	.	稻田鸟	没有	知道	那	.

但波波林克太太并不知道这一点。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔbdʒiktid][tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [nest] [ɪn][ðə; ði]

All	at	once	she	remembered	how	she	had	objected	to	having	her	nest	in	the
全部	在	一次	她	记得	如何	她	有	反对	到	拥有	她	巢	在	这

['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] ,

very	center	of	the	meadow	,
非常	中心	的	这	草地	,

她突然想起自己曾反对把巢筑在草地的正中央。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['seɪfɪst] [pleɪs] .

although	her	husband	had	told	her	that	he	thought	it	the	safest	place	.
虽然	她	丈夫	有	讲述	她	那	他	想法	它	这	最安全	地方	.

虽然她丈夫曾告诉她，他认为那是最安全的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [tuː] ,

And	it	came	back	to	her	,	too	,
和	它	来了	后退	到	她	,	也	,

她也想起了这件事。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðæt] ['dʒɑːni] [griːn] [wʊd] ['nevər] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv]

how	she	had	said	that	Johnnie	Green	would	never	come	into	the	lower	end	of
如何	她	有	说	那	约翰尼	绿色的	会	绝不	来	进入	这	降低	结尾	的

[ðə; ði] ['medoʊ] ,

the	meadow	,
这	草地	,

她曾说过，约翰尼·格林永远不会来到草地的下游。

[nɪr] ['siːdər] [swɑːmp] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wet] .

near	Cedar	Swamp	,	for	fear	of	getting	his	feet	wet	.
靠近	雪松	沼泽	,	为了	害怕	的	获得	他的	脚	湿的	.

在雪松沼泽附近，他害怕弄湿脚。

[pʊr] ['mɪsɪz] . ['bɑːbəlɪŋk] [tʃoʊkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] .

Poor	Mrs	.	Bobolink	choked	as	she	thought	how	foolish	she	had	been	.
贫穷的	太太	.	稻田鸟	窒息	作为	她	想法	如何	愚蠢	她	有	到过	.

可怜的波波林克太太想到自己刚才有多么愚蠢，不禁哽咽起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [muːv] [naʊ] .

But	it	was	too	late	to	move	now	.
但	它	曾是	也	晚的	到	移动	现在	.

但现在行动已经太晚了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

And	she	didn't	see	what	she	was	going	to	do	.
和	她	没有	看	什么	她	曾是	去	到	做	.

她不知道自己要做什么。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['bɑːbi] [wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] ,

She	wished	Bobby	was	at	home	,
她	希望	鲍比	曾是	在	家	,

她希望鲍比能在家。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hedɪd] [ɔːf] ['dʒɑːni] [griːn] [huː]

though	she	had	no	idea	how	he	could	have	headed	off	Johnnie	Green	who
尽管	她	有	不	主意	如何	他	可以	有	标题	离开	约翰尼	绿色的	WHO

[wʌz; wəz][fæst] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] .

was	fast	drawing	nearer	.
曾是	快速地	绘画	更近	.

虽然她完全不知道他是如何阻止约翰尼·格林迅速逼近的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] " [tʃɛŋk] , [tʃɛŋk] !

As	soon	as	she	could	speak	she	called	"	Chenk	,	chenk	!
作为	很快	作为	她	可以	说话	她	称为	"	陈克	,	陈克	!

她一学会说话就喊道："Chenk，chenk！"

" [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	at	the	top	of	her	voice	.
"	在	这	顶部	的	她	嗓音	.

她用尽全力说道。

[piː] . -

p	.	49
p	.	-

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [seɪ] .
She could think of nothing else to say .
她 可以 思考 的 没有什么 别的 到 说 .

她一时语塞，不知道还能说什么。

['lʌkɪli] ['bɑ:bi] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] .
Luckily Bobby was not far away .
幸运的是 鲍比 曾是 不是 远的 离开 .

幸好鲍比离得不远。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ə'lɑ:rm][kɔ:l] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['hɜ:ri] [hoʊm] .
And hearing his wife's alarm call , he turned to hurry home .
和 听力 他的 妻子的 警报 称呼 , 他 转向 到 匆忙 家 .

听到妻子的呼喊声，他转身匆匆赶回家。

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] ['dʒɑ:ni] [gri:n] ,
But seeing Johnnie Green ,
但 看到 约翰尼 绿色的 ,

但看到约翰尼·格林，

[hi:; hi] [swə:vd] ['ʃɑ:rpli] [ə'saɪd][ænd; ənd] [drɑ:pt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [græs] [nɑ:t] [tu:] [nɪr]
he swerved sharply aside and dropped down upon a tuft of grass not too near
他 急转弯 尖锐地 旁边 和 掉落 向下 之上 一个 簇 的 草 不是 也 靠近
[ðə; ði][nest] .
the nest .
这 巢 .

他猛地向一侧转弯，跳到离鸟巢不太远的一丛草上。

[ænd; ənd] [ðen] ['bɑ:bi] ['bɑ:bəlɪŋk] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] .
And then Bobby Bobolink made a great fuss .
和 然后 鲍比 稻田鸟 制成 一个 伟大的 大惊小怪 .

然后，鲍比·波波林克就大吵大闹起来。

[hi:; hi][kraɪd] " [tʃɪŋk] , [tʃɪŋk] !
He cried " Chink , chink !
他 哭 " 中国 , 裂缝 !

他喊道："叮叮！

" ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [naʊ] ['flʌtərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [græs] , [naʊ] ['bɑ:bɪŋ] ['ɪntu:] [saɪt]
" over and over again , now fluttering into the grass , now bobbing into sight
" 超过 和 超过 再次 , 现在 飘动 进入 这 草 , 现在 上下摆动 进入 视线
[ə'gen] .
again .
再次 .

"一遍又一遍，一会儿飘落到草丛中，一会儿又浮出水面。"

['dʒɑ:ni] [gri:n] ['kudnt] [help] ['noʊtɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Johnnie Green couldn't help noticing him .
约翰尼 绿色的 不能 帮助 注意到 他 .

约翰尼·格林不由自主地注意到了他。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][nest][ðer; ðər] !
" There must be a nest there !
" 那里 必须 是 一个 巢 那里 !

那里肯定有个鸟巢！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] .
" he exclaimed under his breath .
" 他 惊呼 在下面 他的 气息 .

他低声惊呼道。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] ['bɑːbi] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [soʊ] ['kwɪrli] .

And	he	ran	quickly	to	the	spot	where	Bobby	was	acting	so	queerly	.
和	他	跑	迅速地	到	这	点	在哪里	鲍比	曾是	表演	所以	奇怪地	.

他迅速跑到鲍比举止怪异的地方。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] ['dʒɑːni] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

But	when	he	got	there	Johnnie	found	nothing	.
但	什么时候	他	得到	那里	约翰尼	成立	没有什么	.

但约翰尼到了那里却什么也没发现。

['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk][hæd; həd] [fuːld] [hɪm; ɪm] .

Bobby	Bobolink	had	fooled	him	.
鲍比	稻田鸟	有	被骗了	他	.

鲍比·鲍勃林克骗了他。

[hiː; hi]['nevər] [nuː] [haʊ] [nɪr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['stʌmblɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nest] ,

He	never	knew	how	near	he	came	to	stumbling	upon	the	nest	,
他	绝不	知道	如何	靠近	他	来了	到	踉跄	之上	这	巢	,

他根本不知道自己差点就发现了鸟巢。

[bɪ'fɔːr] ['bɑːbi] [pleɪd] [ðæt] [trɪk] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

before	Bobby	played	that	trick	on	him	.
前	鲍比	玩	那	诡计	在	他	.

在鲍比对他使出那招之前。

[piː] . -

p	.	50
p	.	-

第50页

['mɪsɪz] . ['bɑːbəlɪŋk][wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [wen] ['dʒɑːni] [griːn] [left][hɜːr; hər][end][ʌv; əv][ðə; ði]

Mrs	.	Bobolink	was	greatly	relieved	when	Johnnie	Green	left	her	end	of	the
太太	.	稻田鸟	曾是	非常	松了口气	什么时候	约翰尼	绿色的	左边	她	结尾	的	这

['medoʊ] .

meadow	.
草地	.

约翰尼·格林离开草地那头后，波波林克太太松了一口气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər]['hʌzbənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['dʒɑːni] [wʊd]

And	she	told	her	husband	that	she	had	never	supposed	Johnnie	would
和	她	讲述	她	丈夫	那	她	有	绝不	据称	约翰尼	会

[kʌm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dæmp] ,

come	where	it	was	so	damp	,
来	在哪里	它	曾是	所以	潮湿	,

她告诉丈夫，她从未想过约翰尼会来这么潮湿的地方。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wet] .

for	fear	of	getting	his	feet	wet	.
为了	害怕	的	获得	他的	脚	湿的	.

他害怕弄湿自己的脚。

['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Bobby	Bobolink	did	not	tell	her	that	he	had	known	all	the	time	that	a	little
鲍比	稻田鸟	做过	不是	告诉	她	那	他	有	已知	全部	这	时间	那	一个	小的

['wɔːtər]['nevər] ['trʌbld] ['dʒɑːni] [griːn] — [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi]['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz]

water	never	troubled	Johnnie	Green	—	so	long	as	he	didn't	have	to	wash	his
水	绝不	麻烦	约翰尼	绿色的	—	所以	长的	作为	他	没有	有	到	洗	他的

[feɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

face	in	it	.
脸	在	它	.

鲍比·博博林克没有告诉她，他一直都知道，只要不用用水洗脸，约翰尼·格林从来不会介意一点水。

[piː] . -
p . 51
p . -

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

['bɑːbiːz] [neɪmz]
BOBBY'S NAMES
鲍比的 姓名

鲍比的名字

['evribɑːdi; 'evribʌdi] — ['ɔːlmoʊst] — [laɪkt] ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk] .
Everybody — almost — liked Bobby Bobolink .
大家 — 几乎 — 喜欢 鲍比 稻田鸟 .

几乎所有人都喜欢鲍比·波波林克。

[hɪz; ɪz] ['nebəz] [ɪn]['fɑːrmər] ['griːnz] ['medoʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] .
His neighbors in Farmer Green's meadow enjoyed his singing .
他的 邻居 在 农民 青菜 草地 享受 他的 歌唱 .

格林农夫草地上的邻居们都很喜欢他的歌声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mɛriɪst] ['hɛərəm] - ['skɛrəm] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [noʊn] .
And they thought him the merriest harum - scarum they had ever known .
和 他们 想法 他 这 最快乐的 哈鲁姆 - 疤痕 他们 有 曾经 已知 .

他们认为他是他们所认识的最快乐的胡闹鬼。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['tʃɪrf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [tuː] .
He was even cheerful to look at , too .
他 曾是 甚至 快乐 到 看 在 , 也 .

他看上去也很开心。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] ['evri] [braɪt] [deɪ] [ðæt] [pæst] , ['bɑːbi] ['bɑːbəˌlɪŋks] [dres] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['geɪɜˑ] [hjuː]
For with every bright day that passed , Bobby Bobolink's dress took on a gayer hue
为了 和 每一个 明亮的 天 那 通过了 , 鲍比 稻田鸟的 裙子 采取 在 一个 更gay 色调
.
:
.

随着每一个晴朗的日子过去，鲍比·博博林克的裙子颜色也变得越来越鲜艳。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['jeloʊɪʃ] [tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛðɜˑz] [wɜːr; wər] ['werɪŋ] [ə'weɪ] ,
The truth was that the yellowish tips of his feathers were wearing away ,
这 真相 曾是 那 这 淡黄色 尖端 的 他的 羽毛 是 穿着 离开 ,

事实是，他羽毛的泛黄尖端正在磨损。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hænsəm] [suːt][ʌv; əv] [blæk] ,
leaving him a handsome suit of black ,
离开 他 一个 英俊的 套装 的 黑色的 ,

给他留下了一套帅气的黑色西装。

[set] [ɔːf] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [pætʃ] [ʌv; əv] ['kriːmi] ['jeloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,
set off by a generous patch of creamy yellow on the back of his neck ,
放 离开 经过 一个 慷慨的 修补 的 奶油状 黄色的 在 这 后退 的 他的 脖子 ,

他后颈上有一大片乳黄色的毛发，格外引人注目。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [waɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][moʊst]['dʒɑ:nti]

with	enough	white	on	his	back	and	shoulders	to	make	a	most	jaunty
和	足够的	白色的	在	他的	后退	和	肩膀	到	制作	一个	最多	轻快的

['kɑ:stu:m] .

costume	.
戏服	.

他背部和肩膀上的白色衣物足够多，可以做成一套非常活泼的服装。

[pi:] . -

p	.	52
p	.	-

第52页

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ['pi:p(ə)l] [ɪn'dʒɔɪd] ['bɑ:bi] ['bɑ:bəˌlɪŋks] ['kʌmpəni] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz]

Most	of	the	field	people	enjoyed	Bobby	Bobolink's	company	,	for	he	was
最多	的	这	场地	人们	享受	鲍比	稻田鸟的	公司	,	为了	他	曾是

['ɔ:lweɪz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .

always	in	high	spirits	.
总是	在	高的	烈酒	.

大多数田间工人都喜欢和鲍比·博博林克在一起，因为他总是精神饱满。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][veɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [wɪð; wɪθ]

And	many	of	them	were	vain	enough	to	like	to	be	seen	with
和	许多	的	他们	是	徒劳	足够的	到	喜欢	到	是	已见	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他们当中许多人都很虚荣，喜欢和他在一起。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dæʃɪŋ] [ə'pɪrəns] .

on	account	of	his	dashing	appearance	.
在	帐户	的	他的	帅气	外貌	.

因为他英俊潇洒的外表。

['mɪstər] . [red] - [wɪŋd] ['blækbɜ:rd][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['bɑ:bi:z] [kəm'pænjənʃɪp] .

Mr	.	Red	-	winged	Blackbird	was	especially	fond	of	Bobby's	companionship	.
先生	.	红色的	-	有翅膀的	黑鸟	曾是	尤其	喜爱	的	鲍比的	友谊	.

红翅黑鹂先生特别喜欢和鲍比作伴。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][fər'evər] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] , ['bɑ:bi] ['bɑ:bəlɪŋk] ,

And	he	was	forever	speaking	of	his	old	friend	,	Bobby	Bobolink	,
和	他	曾是	永远	请讲	的	他的	老的	朋友	,	鲍比	稻田鸟	,

他总是提起他的老朋友鲍比·博博林克。

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] ['bɑ:bi] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betər] [ðæn; ðən] ['enibɑ:di] [els] [dɪd] .

and	acting	as	if	he	knew	Bobby	a	great	deal	better	than	anybody	else	did	.
和	表演	作为	如果	他	知道	鲍比	一个	伟大的	交易	更好的	比	任何人	别的	做过	.

他表现得好像比任何人都更了解鲍比似的。

['mɪstər] . [red] - [wɪŋd] ['blækbɜ:rd]['nevər]['taɪərd][ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['nebəz] [ə'baʊt][ðə; ði] [gʊd]

Mr	.	Red	-	winged	Blackbird	never	tired	of	telling	the	neighbors	about	the	good
先生	.	红色的	-	有翅膀的	黑鸟	绝不	疲劳的	的	讲述	这	邻居	关于	这	好的

[taɪmz][hi:; hi][ænd; ənd] ['bɑ:bi] [hæd; həd] [tə'geðər] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

times	he	and	Bobby	had	together	when	they	were	in	the	South	.
时代	他	和	鲍比	有	一起	什么时候	他们	是	在	这	南	.

红翅黑鹂先生总是乐此不疲地向邻居们讲述他和鲍比在南方度过的美好时光。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['bɑ:bi] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['feðərd] [foʊk]

And	he	related	many	things	about	Bobby	that	some	of	the	feathered	folk
和	他	有关的	许多	事物	关于	鲍比	那	一些	的	这	羽毛	民间

['hædnt] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .

hadn't	heard	of	.
之前没有	听到	的	.

他还讲述了许多关于鲍比的事情，其中一些鸟人甚至都没听说过。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['enibɑ:di] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ðæt] [hæz; həz] [mɔ:r] [neɪmz] [ðæn; ðən] ['bɑ:bi] ['bɑ:bəlɪŋk] ,

"	There	isn't	anybody	in	the	valley	that	has	more	names	than	Bobby	Bobolink	,
"	那里	不是	任何人	在	这	谷	那	有	更多的	姓名	比	鲍比	稻田鸟	,

“山谷里没有人比鲍比·博博林克的名字更多。”

" ['mɪstər] . [red] - [wɪŋd] ['blækbɜ:rd] [sed] [tu:; tə]['mɪstər] . [kroʊ] [wʌn] [deɪ] .

"	Mr	.	Red	-	winged	Blackbird	said	to	Mr	.	Crow	one	day	.
"	先生	.	红色的	-	有翅膀的	黑鸟	说	到	先生	.	乌鸦	一	天	.

“有一天，红翅黑鹂先生对乌鸦先生说。”

" [sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [kɔ:l] [hɪm; ɪm]

"	Some	people	call	him
"	一些	人们	称呼	他

有些人称他为

[pi:] . -

p	.	53
p	.	-

第53页

[ðə; ði] [ri:d] [bɜ:rd] .

the	Reed	Bird	.
这	芦苇	鸟	.

芦苇鸟。

[ænd; ənd] [daʊn] [saʊθ] [ðeɪ] ['skersli] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] ['bɑ:bəlɪŋk] .

And	down	South	they	scarcely	know	the	name	Bobolink	.
和	向下	南	他们	几乎	知道	这	姓名	稻田鸟	.

而在南方，人们几乎不知道黑喉草雀这个名字。

[daʊn] [ðer; ðər]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [kɔ:lz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪs] [bɜ:rd] .

Down	there	everybody	calls	him	the	Rice	Bird	.
向下	那里	大家	呼叫	他	这	米	鸟	.

那里的人都叫他稻米鸟。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən]['aɪlənd][fɑ:r][ɔ:f][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['si:z] [wer] ['pi:p(ə)l] [spi:k] [ʌv; əv]

And	there's	an	island	far	off	in	the	southern	seas	where	people	speak	of
和	有	一个	岛	远的	离开	在	这	南部	海域	在哪里	人们	说话	的

[hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['bʌtər] [bɜ:rd] .

him	as	the	Butter	Bird	.
他	作为	这	黄油	鸟	.

在遥远的南方海域，有一个岛屿，岛上的人们称他为“黄油鸟”。

" [naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [mʌst; məst][bi:; bi] [noʊn] , [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['dʒeləs]

"	Now	,	if	the	truth	must	be	known	,	old	Mr	.	Crow	was	a	bit	jealous
"	现在	,	如果	这	真相	必须	是	已知	,	老的	先生	.	乌鸦	曾是	一个	少量	嫉妒的

[ʌv; əv] ['bɑ:bi] ['bɑ:bəlɪŋk] .

of	Bobby	Bobolink	.
的	鲍比	稻田鸟	.

“现在，如果一定要知道真相的话，老乌鸦先生其实有点嫉妒鲍比·波波林克。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] — [baɪ] [ðoʊz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] — [ðæt] ['mɪstər] . [kroʊ] ['dɪdnt]

It	was	said	—	by	those	that	ought	to	have	known	—	that	Mr	.	Crow	didn't
它	曾是	说	—	经过	那些	那	应该	到	有	已知	—	那	先生	.	乌鸦	没有

[laɪk][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt]

like	it	because	Bobby	Bobolink	was	not	only	a	member	of	the	Pleasant
喜欢	它	因为	鲍比	稻田鸟	曾是	不是	仅有的	一个	成员	的	这	令人愉快的

['væli] ['sɪŋɪŋ] [sə'saɪəti] ,

Valley	Singing	Society	,
谷	歌唱	社会	,

那些本应知情的人说，克劳先生不喜欢这样，因为鲍比·鲍勃林克不仅是快乐谷歌唱协会的成员，

[bʌt; bət][ɪts]['faɪnɪst] ['sɪŋər] [æz; əz] [wel] .

but	its	finest	singer	as	well	.
但	它是	最好的	歌手	作为	出色地	.

但它也是最优秀的歌手。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , ['mɪstər] . ['kroʊz] ['hʌski] [vɔɪs] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [priˈventid] [hɪz; ɪz]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]

Unfortunately	,	Mr	.	Crow's	husky	voice	had	always	prevented	his	joining	the
很遗憾	,	先生	.	乌鸦的	沙哑	嗓音	有	总是	阻止	他的	加入	这

[səˈsaɪəti] .

Society	.
社会	.

可惜的是，克劳先生沙哑的嗓音一直阻碍着他加入协会。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] — ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðæt] ['bɑːbi] [wʌz; wəz]['veri][fɑːnd][ʌv; əv][raɪs] — ['mɪstər] . [kroʊ]

And	somehow	—	having	heard	that	Bobby	was	very	fond	of	rice	—	Mr	.	Crow
和	不知何故	—	拥有	听到	那	鲍比	曾是	非常	喜爱	的	米	—	先生	.	乌鸦

[kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][fɑːnd]

could	not	get	the	notion	out	of	his	head	that	he	might	be	just	as	fond
可以	不是	得到	这	概念	出去	的	他的	头	那	他	可能	是	只是	作为	喜爱

[ʌv; əv][kɔːrn] .

of	corn	.
的	玉米	.

不知为何，克劳先生听说鲍比非常喜欢米饭，就一直觉得鲍比可能也同样喜欢玉米。

[ɪf] ['mɪstər] . [kroʊ] [θɔːt] ['enibɑːdi] [bʌt; bət][hɪm'self] [laɪkt] [kɔːrn][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]

If	Mr	.	Crow	thought	anybody	but	himself	liked	corn	he	was	sure	to	be
如果	先生	.	乌鸦	想法	任何人	但	他自己	喜欢	玉米	他	曾是	当然	到	是

['spaɪtf(ə)l][tuː; tə]

spiteful	to
恶毒的	到

如果克劳先生认为除了他自己以外还有人喜欢玉米，他肯定会对他们怀恨在心。

[piː] . -

p	.	54
p	.	-

第54页

[wɔːrdz][hɪm; ɪm] .

wards	him	.
病房	他	.

保护他。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] ['mɪstər] . [kroʊ] ['æktɪd] ,

You	might	have	thought	,	from	the	way	Mr	.	Crow	acted	,
你	可能	有	想法	,	从	这	方式	先生	.	乌鸦	行动	,

从克劳先生的行为举止来看，你或许会认为

[ðæt] ['fɑːrmər] [griːn] ['dɪdnt] [reɪz] [ɪˈnʌf] [kɔːrn][tuː; tə][goʊ][əˈraʊnd] .

that	Farmer	Green	didn't	raise	enough	corn	to	go	around	.
那	农民	绿色的	没有	增加	足够的	玉米	到	去	大约	.

格林农夫种的玉米不够所有人吃。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , " ['mɪstər] . [kroʊ] [in'kwaiəd]['slaɪli][ʌv; əv]['mɪstər] . [red] - [wɪŋd]
" How does it happen , " Mr . Crow inquired slyly of Mr . Red - winged
" 如何 做 它 发生 , " 先生 . 乌鸦 询问 狡猾地 的 先生 . 红色的 - 有翅膀的
['blækbɜːrd] ,
Blackbird ,
黑鸟 ,

"这是怎么回事呢？"乌鸦先生狡黠地问红翅黑鹂先生。

" [ðæt] [jʊr; jər] [frend] ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk][hæz; həz][ɔːl] [ðiːz] [neɪmz] ?
" that your friend Bobby Bobolink has all these names ?
" 那 你的 朋友 鲍比 稻田鸟 有 全部 这些 姓名 ?

你的朋友鲍比·波波林克有这么多名字?

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] — [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [roʊg] [ænd; ənd][ɪz]['ɔːlweɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ]
It can't be — can it — that he is a rogue and is always changing
它 不能 是 — 能 它 — 那 他 是 一个 流氓 和 是 总是 变化
[hɪz; ɪz] [neɪm] [soʊ]['piːp(ə)l][wəʊnt] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] ? "
his name so people won't know who he is ? "
他的 姓名 所以 人们 惯于 知道 WHO 他 是 ? "

难道——难道——他是个骗子，总是改名换姓，不让人知道他是谁?

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !
" Certainly not !
" 当然 不是 !

"当然不是！"

" ['mɪstər] . [red] - [wɪŋd] ['blækbɜːrd] [snæpt] .
" Mr . Red - winged Blackbird snapped .
" 先生 . 红色的 - 有翅膀的 黑鸟 啪啪 .

"红翅黑鹂先生打了个响指。"

" ['oʊnli][ə; eɪ]['stuːpɪd]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz] [ðæt] .
" Only a stupid person would ask such a question as that .
" 仅有的 一个 愚蠢的 人 会 问 这样的 一个 问题 作为 那 .

只有傻子才会问这样的问题。

" [dʒʌst] [ðen] ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk][hɪm'self] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['medoʊ] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
" Just then Bobby Bobolink himself flashed across the meadow and joined them .
" 只是 然后 鲍比 稻田鸟 他自己 闪光灯 穿过 这 草地 和 加入 他们 .

就在这时，鲍比·波波林克本人闪过草地，加入了他们。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [red] - [wɪŋd] ['blækbɜːrd][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['weðər] .
And Mr . Red - winged Blackbird began to talk about the weather .
和 先生 . 红色的 - 有翅膀的 黑鸟 开始 到 讲话 关于 这 天气 .

于是，红翅黑鹂先生开始谈论天气。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [kroʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
He was afraid that Mr . Crow intended to be disagreeable .
他 曾是 害怕的 那 先生 . 乌鸦 故意的 到 是 令人不快的 .

他担心克劳先生会让他感到不快。

[piː] . -
p . 55
p . -

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

['mɪstər] . [kroʊ] [ɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

MR	.	CROW	IS	DISAGREEABLE
先生	.	乌鸦	是	令人不快的

克劳先生令人讨厌

[ɔːl'ðoʊ] ['mɪstər] . [red] - [wɪŋd] ['blækbɜːrd] [tɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['weðər] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi]

Although	Mr	.	Red	-	winged	Blackbird	talked	about	the	weather	as	fast	as	he
虽然	先生	.	红色的	-	有翅膀的	黑鸟	谈话	关于	这	天气	作为	快速地	作为	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

尽管红翅黑鹂先生尽可能快地谈论着天气，

[hɪz; ɪz] ['tʃætər] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] ['mɪstər] . [kroʊ] [frʌm; frəm] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

his	chatter	did	not	prevent	Mr	.	Crow	from	interrupting	him	,
他的	喋喋不休	做过	不是	防止	先生	.	乌鸦	从	打断	他	,

他的喋喋不休并没有阻止克劳先生打断他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['bɑːbi]

because	the	old	gentleman	was	determined	to	be	disagreeable	to	Bobby
因为	这	老的	绅士	曾是	决定	到	是	令人不快的	到	鲍比

['bɑːbəlɪŋk] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm] .

Bobolink	,	and	nothing	could	stop	him	.
稻田鸟	,	和	没有什么	可以	停止	他	.

因为这位老先生决心要和鲍比·鲍勃林克作对，而且什么也阻止不了他。

" [jʊr; jər] [frend] [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] , " [hiː; hi][toʊld] ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk][wɪð; wɪθ]

"	Your	friend	here	has	been	talking	about	you	,	"	he	told	Bobby	Bobolink	with
"	你的	朋友	这里	有	到过	说	关于	你	,	"	他	讲述	鲍比	稻田鸟	和

[ə; eɪ] [waɪz] [smaɪl] .

a	wise	smile	.
一个	明智的	微笑	.

“你这位朋友一直在谈论你，”他带着睿智的微笑告诉鲍比·博博林克。

" [hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [neɪmz] . "

"	He	says	you	have	a	good	many	names	.	"
"	他	说道	你	有	一个	好的	许多	姓名	.	"

他说你有很多名字。

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的！

" ['bɑːbi] [toʊld]['mɪstər] . [kroʊ] .

"	Bobby	told	Mr	.	Crow	.
"	鲍比	讲述	先生	.	乌鸦	.

鲍比告诉了克劳先生。

" [ðæts] [kwaɪt] [truː] .

"	That's	quite	true	.
"	那就是	相当	真的	.

“确实如此。”

" ['mɪstər] . [kroʊ] [kɔft] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ][saɪd]

"	Mr	.	Crow	coughed	;	and	he	shot	a	side
"	先生	.	乌鸦	咳嗽	;	和	他	射击	一个	边

克劳先生咳嗽了一声；然后他朝侧面开了一枪。

[piː] . -

p	.	56
p	.	-

[lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət]['mɪstər] . [red] - [wɪŋd] ['blækbɜːrd] .
long look at Mr . Red - winged Blackbird .
长的 看 在 先生 . 红色的 - 有翅膀的 黑鸟 .

仔细端详红翅黑鹂先生。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] ['meni] [faɪn] [neɪmz] , " ['mɪstər] . [kroʊ] [ðen]
" It must be pleasant to have so many fine names , " Mr . Crow then
" 它 必须 是 令人愉快的 到 有 所以 许多 美好的 姓名 , " 先生 . 乌鸦 然后
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

“拥有这么多好听的名字一定很令人高兴吧，”克劳先生接着说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɜːrk] .
with a smirk .
和 一个 傻笑 .

带着一丝冷笑。

" [oʊ] , ['veri] !
" Oh , very !
" 哦 , 非常 !

“哦，非常！”

" ['mɪstər] . [red] - [wɪŋd] ['blækbɜːrd] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] .
" Mr . Red - winged Blackbird answered for his friend .
" 先生 . 红色的 - 有翅膀的 黑鸟 回答 为了 他的 朋友 .

“红翅黑鹂先生替他的朋友回答了。”

['mɪstər] . [kroʊ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['snæpɪŋ] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [krəʊkt] :
Mr . Crow turned a snapping eye on him , and croaked :
先生 . 乌鸦 转向 一个 啪啪 眼睛 在 他 , 和 呱呱叫 :

克劳先生狠狠地瞪了他一眼，然后嘶哑地叫道：

" [ðeəz; ðəz][æt; ət] [liːst] [wʌn] [neɪm] [juː; jʊ][left] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɑːt][juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" There's at least one name you left out among the lot you mentioned to me .
" 有 在 至少 一 姓名 你 左边 出去 之中 这 很多 你 提及 到 我 .

“在你跟我提到的那些人中，至少漏掉了一个名字。”

[juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [riːd] [bɜːrd] , [ðə; ði] [raɪs] [bɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
You said he was known as the Reed Bird , the Rice Bird , and the
你 说 他 曾是 已知 作为 这 芦苇 鸟 , 这 米 鸟 , 和 这
['bʌtər] [bɜːrd] .
Butter Bird .
黄油 鸟 .

你说他被称为芦苇鸟、稻鸟和黄油鸟。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [mɔːr] [bɜːrd] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst] . "
But there's one more bird still to be added to the list . "
但 有 一 更多的 鸟 仍然 到 是 额外 到 这 列表 . "

但名单上还有一种鸟需要补充。

" [ɪz][ðer; ðər] ? "
" Is there ? "
" 是 那里 ? "

“有没有？”

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

" ['mɪstər] . [kroʊ] [rɪ'plaɪd] .
" Mr . Crow replied .
" 先生 . 乌鸦 回复 .

克劳先生回答道。

" ['meɪbi] [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][jʊr; jər] [tʃʌm] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .
" Maybe I know more about your chum than you do .
" 或许 我 知道 更多的 关于 你的 密友 比 你 做 .

“也许我对你的朋友比你更了解。”

[pər'hæps][juː; jʊ][wəːnt, weənt] [ə'wer] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['elɪgənt] [neɪmz] [juːv] ['spoʊkən]
Perhaps you weren't aware that in spite of all the elegant names you've spoken
也许 你 不是 意识到的 那 在 尽管如此 的 全部 这 优雅的 姓名 你已经 说
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

或许你没有意识到，尽管你提到了那么多优雅的名字，

['hiːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [skʌŋk] ['blækbɜːrd]['æftər][ɔːl] !
he's nothing but a Skunk Blackbird after all !
他是 没有什么 但 一个 臭鼬 黑鸟 后 全部 !

他终究不过是一只臭鼬黑鸟!

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [hɔː] - [hɔː] ['mɪstər] . [kroʊ]
" And with a loud haw - haw Mr . Crow
" 和 和 一个 大声 霍 - 霍 先生 . 乌鸦

“克劳先生，你大声地哈哈大笑吧。”

[piː] . -
p . 57
p . -

第57页

[roʊz][ə'pɑːn][ðə; ði] [briːz] [ænd; ənd] [flæpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
rose upon the breeze and flapped into the woods .
玫瑰 之上 这 微风 和 拍打 进入 这 树林 .

随风飘扬，扑扇着翅膀飞进了树林。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [trɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
That was a favorite trick of his .
那 曾是 一个 最喜欢的 诡计 的 他的 .

那是他最喜欢耍的伎俩。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['speʃəli] [ruːd] [rɪ'mɑːrk][hiː; hi] [wʊd] ['hɜːri] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [hæd; həd]
After making some specially rude remark he would hurry away before anybody had
后 制作 一些 特别 粗鲁的 评论 他 会 匆忙 离开 前 任何人 有
[taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'tɔːrt] .
time to think of a retort .
时间 到 思考 的 一个 反驳 .

他经常说一些特别粗鲁的话，然后不等别人想出反驳的办法就匆匆离开。

" [ðə; ði][aɪ'diːə] !
" The idea !
" 这 主意 !

“这个想法！”

" ['mɪstər] . [red] - [wɪŋd] ['blækbɜːrd] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk] , [geɪzɪŋ] ['æftər]['mɪstər] .
" Mr . Red - winged Blackbird exclaimed to Bobby Bobolink , gazing after Mr .
" 先生 . 红色的 - 有翅膀的 黑鸟 惊呼 到 鲍比 稻田鸟 , 凝视 后 先生 .
[kroʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪndʒərd] [er] .
Crow with an injured air .
乌鸦 和 一个 受伤 空气 .

“红翅黑鹂先生对鲍比·波波林克惊呼道，同时带着受伤的神情望着乌鸦先生。”

" [hiː; hi] [inˈsʌltid] [juː; jʊ] !
" He insulted you !
" 他 受辱 你 !

他侮辱了你!

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sərˈpraɪz] ['bɑːbi] [læft] ['hɑːrtɪli] .
" To his great surprise Bobby laughed heartily .
" 到 他的 伟大的 惊喜 鲍比 笑了 衷心地 .

令他大吃一惊的是，鲍比开怀大笑起来。

" ['mɪstər] . [kroʊ] [ɪz][ə; eɪ][waɪz][oʊld][bɜːrd] , " [hiː; hi] [sed] , " [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [noʊz] [wʌt] ['hiːz]
" Mr . Crow is a wise old bird , " he said , " He generally knows what he's
" 先生 . 乌鸦 是 一个 明智的 老的 鸟 , " 他 说 , " 他 一般来说 知道 什么 他是
['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] . "
talking about . "
说 关于 . "

"克劳先生是一只睿智的老鸟，"他说，"他通常知道自己在说什么。"

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [duː][juː; jʊ] ?
" You don't mean to say that he was telling the truth , do you ?
" 你 不 意思是 到 说 那 他 曾是 讲述 这 真相 , 做 你 ?

你不会是想说他说的是真话吧?

" ['mɪstər] . [red] - [wɪŋd] ['blækbɜːrd] [diˈmɑːndid] .
" Mr . Red - winged Blackbird demanded .
" 先生 . 红色的 - 有翅膀的 黑鸟 要求 .

"红翅黑鹂先生要求道。"

" [aɪ][duː] !
" I do !
" 我 做 !

"我愿意!

" ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk] [ədˈmɪtɪd] .
" Bobby Bobolink admitted .
" 鲍比 稻田鸟 承认 .

"鲍比·波波林克承认了。"

['mɪstər] . [red] - [wɪŋd] ['blækbɜːrd] [edʒd] [əˈweɪ] ['slaɪtli] .
Mr . Red - winged Blackbird edged away slightly .
先生 . 红色的 - 有翅膀的 黑鸟 边缘 离开 轻微地 .

红翅黑鹂先生微微后退。

[skʌŋks] , [hiː; hi] [nuː] , [wʊd] ['ræðər] [iːt] [ə; eɪ][bɜːrd][ðæn; ðən][nɑːt] .
Skunks , he knew , would rather eat a bird than not .
臭鼬 , 他 知道 , 会 相当 吃 一个 鸟 比 不是 .

他知道，臭鼬宁愿吃鸟也不愿不吃鸟。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [help]
And he couldn't help
和 他 不能 帮助

他无能为力。

[piː] . -
p . 58
p . -

第58页

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ə; eɪ] [skʌŋk] ['blækbɜːrd] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] ['deɪndʒərəs] .
wondering whether a Skunk Blackbird might be as dangerous .
好奇 无论 一个 臭鼬 黑鸟 可能 是 作为 危险的 .

想知道臭鼬黑鹂是否也同样危险。

" [ðen] [sʌm; səm]['piːp(ə)l][duː][kɔːl][juː; jʊ] [ðæt] !
" Then some people do call you that !
" 然后 一些 人们 做 称呼 你 那 !

"有些人确实会这么称呼你！"

" [hiː; hi] ['fɔːltəd] .
" he faltered .
" 他 犹豫不决 .

他犹豫了。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的！

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] , " ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk] ['ænsər] ['kerləsli] .
But I don't care , " Bobby Bobolink answered carelessly .
但 我 不 关心 , " 鲍比 稻田鸟 回答 粗心大意 .

但我不在乎，"鲍比·波波林克漫不经心地回答道。

" [its] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðiːz] [kloʊðz] [aɪm] ['werɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] — [blæk] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" It's only because of these clothes I'm wearing at present — black , you know ,
" 它是 仅有的 因为 的 这些 衣服 我是 穿着 在 展示 — 黑色的 , 你 知道 ,

"这完全是因为我现在穿的这身衣服——黑色的，你知道的。"

[wɪð; wɪθ] [straɪps] [ʌv; əv] [waɪt] [daʊn] [iːtʃ] [saɪd][ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ɑːn][maɪ] [bæk] .
with stripes of white down each side and meeting on my back .
和 条纹 的 白色的 向下 每个 边 和 会议 在 我的 后退 .

两侧有白色条纹，在背部汇合。

" ['mɪstər] . [red] - [wɪŋd] ['blækbɜːrd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Mr . Red - winged Blackbird stared at him .
" 先生 . 红色的 - 有翅膀的 黑鸟 凝视 在 他 .

红翅黑鹂先生盯着他看。

" [ðen] , " [hiː; hi] [æskt] , " [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [jʊə(r)] [laɪk][ə; eɪ] [skʌŋk] ? "
" Then , " he asked , " that's the only way you're like a Skunk ? "
" 然后 , " 他 问 , " 那就是 这 仅有的 方式 你是 喜欢 一个 臭鼬 ? "

"那么，"他问道，"这就是你像臭鼬的唯一原因吗？"

" ['sɜːrt(ə)nli] ! " [sed] ['bɑːbi] .
" Certainly ! " said Bobby .
" 当然 ! " 说 鲍比 .

"当然！"鲍比说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [soʊ] ['merəli] [ðæt] ['mɪstər] . [red] - [wɪŋd] ['blækbɜːrd][hæd; həd][tuː; tə]
And he laughed so merrily that Mr . Red - winged Blackbird had to
和 他 笑了 所以 兴高采烈地 那 先生 . 红色的 - 有翅膀的 黑鸟 有 到
[bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .
believe him .
相信 他 .

他笑得那么开心，以至于红翅黑鹂先生不得不相信他。

" [aɪ][wʌz; wəz] [skerd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [hiː; hi] [kən'fest] .
" I was scared , for a moment , " he confessed .
" 我 曾是 害怕的 , 为了 一个 片刻 , " 他 坦白 .

"我当时确实吓了一跳，"他坦白道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] [tuː; tə] [iːt] [ˌem 'iː] .
" I was afraid you might take it into your head to eat me .
" 我 曾是 害怕的 你 可能 拿 它 进入 你的 头 到 吃 我 .

"我怕你会一时兴起把我吃了。"

" ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]
" **Bobby** **Bobolink** **seemed** **to** **think** **that**
" 鲍比 稻田鸟 似乎 到 思考 那

“鲍比·波波林克似乎认为

[piː] . -
p **.** **59**
p . -

第59页

[ə; eɪ][hjuːdʒ][dʒoʊk] .
a **huge** **joke** **.**
一个 巨大的 开玩笑 .

真是个天大的笑话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] ['sevrəl] ['hjuːmərəs] ['sɔŋz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] . [red] - [wɪŋd]
And **he** **sang** **several** **humorous** **songs** **before** **he** **turned** **to** **Mr** **.** **Red** **-** **winged**
和 他 唱 一些 幽默 歌曲 前 他 转向 到 先生 . 红色的 - 有翅膀的
['blækbɜːrd][ænd; ənd] [sed] :
Blackbird **and** **said** **:**
黑鸟 和 说 :

他唱了几首幽默的歌曲，然后转向红翅黑鹂先生说：

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] .
" **I** **can** **tell** **you** **one** **thing** **.**
" 我 能 告诉 你 一 事物 .

我可以告诉你一件事。

[aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [skʌŋk] ['blækbɜːrd][ðæn; ðən][ə; eɪ] [skʌŋk] [kroʊ] , ['eni] [deɪ] !
I'd **rather** **be** **called** **a** **Skunk** **Blackbird** **than** **a** **Skunk** **Crow** **,** **any** **day** **!**
ID 相当 是 称为 一个 臭鼬 黑鸟 比 一个 臭鼬 乌鸦 , 任何 天 !

我宁愿被叫做臭鼬黑鸟，也不愿被叫做臭鼬乌鸦！

" [piː] . -
" **p** **.** **60**
" p . -

第60页

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

[kætbɜ˞ːdz] [trɪk]
CATBIRD'S **TRICK**
猫鸟的 诡计

猫鸟的诡计

[ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]['laɪlək] [bʊʃɪz] [nɪr] ['fɑːrmər] ['griːnz] ['gɑːrdn] ['mɪstər] . ['kætbɜːrd] [meɪd] [hɪz; ɪz]
In **a** **clump** **of** **lilac** **bushes** **near** **Farmer** **Green's** **garden** **Mr** **.** **Catbird** **made** **his**
在 一个 丛 的 紫丁香 灌木丛 靠近 农民 青菜 花园 先生 . 猫鸟 制成 他的
[hoʊm] .
home **.**
家 .

猫鸟先生在格林农夫花园附近的一丛丁香树丛中安家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] ['feloʊ] , ['veri] ['frendli] [tɔːrd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ,

He	was	an	odd	fellow	,	very	friendly	toward	everybody	in	the	farmhouse	,
他	曾是	一个	奇怪的	同伴	,	非常	友好的	朝向	大家	在	这	农家	,

[ɪk'sept] [ðə; ði][kæt] ,

except	the	cat	,
除了	这	猫	,

他是个古怪的人，对农舍里的每个人都很友好，除了那只猫。

[huːm] [hiː; hi] ['dɪrli] [lʌvd] [tuː; tə] [tiːz] .

whom	he	dearly	loved	to	tease	.
谁	他	亲爱的	喜爱	到	逗	.

他非常喜欢戏弄他。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['medoʊ] [tuː; tə] [hʌnt]

When	she	passed	through	the	garden	on	her	way	to	the	meadow	to	hunt
什么时候	她	通过了	通过	这	花园	在	她	方式	到	这	草地	到	打猎

[fɔːr; fər][maɪs] ,

for	mice	,
为了	小鼠	,

当她穿过花园去草地上捉老鼠时，

['mɪstər] . ['kætbɜːrd][wʌz; wəz][kwaɪt] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [mjuːɪŋ] .

Mr	.	Catbird	was	quite	likely	to	begin	mewing	.
先生	.	猫鸟	曾是	相当	可能	到	开始	舌尖轻触	.

猫鸟先生很可能会开始喵喵叫。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [meɪd] [mɪs] ['kɪti] ['fjʊriəs] [tuː; tə][biː; bi] [mɑːkt] .

It	always	made	Miss	Kitty	furious	to	be	mocked	.
它	总是	制成	错过	猫咪	狂怒	到	是	嘲笑	.

凯蒂小姐最讨厌别人嘲笑她。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [hɜːr'self] ,

And	sometimes	she	crept	into	the	bushes	herself	,
和	有时	她	悄悄地爬	进入	这	灌木丛	她自己	,

有时她自己也会偷偷溜进灌木丛里。

['hoʊpɪŋ][tuː; tə][sər'praɪz]['mɪstər] . ['kætbɜːrd][ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['les(ə)n] .

hoping	to	surprise	Mr	.	Catbird	and	teach	him	a	lesson	.
希望	到	惊喜	先生	.	猫鸟	和	教	他	一个	课	.

希望能给猫鸟先生一个惊喜，并给他一个教训。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevər] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .

But	she	never	caught	him	.
但	她	绝不	捕捉	他	.

但她始终没能抓住他。

[naʊ] , [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huːz]

Now	,	the	cat	was	not	the	only	one	whose
现在	,	这	猫	曾是	不是	这	仅有的	一	谁

现在，这只猫并不是唯一一个

[piː] . -

p	.	61
p	.	-

[kɔːlz]['mɪstər] . ['kætbɜːrd]['ɪmɪˌteɪtɪd] .

calls	Mr	.	Catbird	imitated	.
呼叫	先生	.	猫鸟	模仿	.

猫鸟先生模仿着叫声。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [ˈɔːlmoʊst][ɔːl][hɪz; ɪz][bɜːrd] [ˈnebəz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [kaɪnd]

Although	**he**	**liked**	**almost**	**all**	**his**	**bird**	**neighbors**	**and**	**was**	**especially**	**kind**
虽然	他	喜欢	几乎	全部	他的	鸟	邻居	和	曾是	尤其	种类

[ænd; ənd][ˈhelpf(ə)l] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] ,

and	**helpful**	**when**	**they**	**were**	**in**	**trouble**	**,**
和	有帮助	什么时候	他们	是	在	麻烦	,

虽然他几乎喜欢所有的鸟类邻居，而且当它们遇到麻烦时，他尤其友善和乐于助人，

[ˈnʌθɪŋ] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [sɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsɔŋz] .

nothing	**pleased**	**him**	**more**	**than**	**to**	**sing**	**their**	**songs**	**.**
没有什么	高兴	他	更多的	比	到	唱歌	他们的	歌曲	.

没有什么比唱他们的歌更让他高兴的了。

[ˈnoʊɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [fiːd] [ˈeni] [ˈnes(t)lɪŋ] [ðæt]

Knowing	**as**	**they**	**did**	**that**	**he**	**was**	**always**	**ready**	**to**	**feed**	**any**	**nestlings**	**that**
会心	作为	他们	做过	那	他	曾是	总是	准备好	到	喂养	任何	雏鸟	那

[wɜːr; wər][left][tuː; tə][fend][fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ,

were	**left**	**to**	**fend**	**for**	**themselves**	**,**
是	左边	到	挡	为了	他们自己	,

他们知道，他总是乐于喂养那些被留下来自谋生路的雏鸟。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə][help] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ˈfeðərd] [foʊk][tuː; tə] [faɪt]

and	**that**	**he**	**was**	**quick**	**to**	**help**	**any**	**of**	**the**	**small**	**feathered**	**folk**	**to**	**fight**
和	那	他	曾是	快的	到	帮助	任何	的	这	小的	羽毛	民间	到	斗争

[æn; ən] [ˈenəmi] ,

an	**enemy**	**,**
一个	敌人	,

而且他总是乐于帮助任何长着羽毛的小生物对抗敌人。

[hɪz; ɪz] [ˈnebəz] [dɪd][nɑːt] [ker] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈkætbɜːrd] [mɑːkt] [ðem; ðəm] .

his	**neighbors**	**did**	**not**	**care**	**how**	**much**	**Mr**	**.**	**Catbird**	**mocked**	**them**	**.**
他的	邻居	做过	不是	关心	如何	很多	先生	.	猫鸟	嘲笑	他们	.

他的邻居们根本不在乎卡特伯德先生是如何嘲笑他们的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [fʌn] ; [soʊ] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [maɪnd] .

It	**was**	**only**	**his**	**way**	**of**	**having**	**fun**	**;**	**so**	**they**	**didn't**	**mind**	**.**
它	曾是	仅有的	他的	方式	的	拥有	乐趣	;	所以	他们	没有	头脑	.

这只是他自娱自乐的方式，所以他们并不介意。

[ˈmɪstər] . [ˈkætbɜːrd][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz] [ˈpræŋkɪʃ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ˈspɪrɪts] .

Mr	**.**	**Catbird**	**was**	**always**	**prankish**	**and**	**full**	**of**	**spirits**	**.**
先生	.	猫鸟	曾是	总是	调皮	和	满的	的	烈酒	.

猫鸟先生生性爱恶作剧，而且精力充沛。

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ɔːl] [ˈredi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrk][wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [els]

And	**feeling**	**all**	**ready**	**for**	**a**	**lark**	**one**	**morning**	**and**	**not**	**knowing**	**what**	**else**
和	感觉	全部	准备好	为了	一个	云雀	一	早晨	和	不是	会心	什么	别的

[tuː; tə][duː] ,

to	**do**	**,**
到	做	,

一天早晨，我感觉自己已经准备好去玩一场云雀游戏，却不知道还能做什么。

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈmedoʊ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn] [ˈbɑːbi] [ˈbɑːbəlɪŋk][ænd; ənd]

he	**decided**	**to**	**visit**	**the**	**meadow**	**and**	**play**	**a**	**trick**	**on**	**Bobby**	**Bobolink**	**and**
他	决定	到	访问	这	草地	和	玩	一个	诡计	在	鲍比	稻田鸟	和

[hɪz; ɪz][waɪf] .

his	**wife**	**.**
他的	妻子	.

他决定去草地上捉弄一下鲍比·波波林克和他的妻子。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['bɑːbəlɪŋk] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [trɪp] ['mɪstər] . ['kætbɜːrd]

So	when	the	Bobolinks	were	away	from	home	on	a	short	trip	Mr	.	Catbird
所以	什么时候	这	稻田鸟	是	离开	从	家	在	一个	短的	旅行	先生	.	猫鸟

[fluː] [tuː; tə]

flew	to
飞翔	到

所以当黑喉草雀外出短途旅行时，猫鸟先生就飞去了

[piː] . -

p	.	62
p	.	-

第62页

[ðer; ðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['medoʊ]

their	end	of	the	meadow
他们的	结尾	的	这	草地

草地的尽头

[ænd; ənd] [hɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊʃ] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ðer; ðər] [nest]

and	hid	in	a	bush	not	far	from	the	spot	where	they	had	built	their	nest
和	隐藏	在	一个	衬套	不是	远的	从	这	点	在哪里	他们	有	建造	他们的	巢

[ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

on	the	ground	.
在	这	地面	.

它们躲藏在离它们在地面上筑巢地点不远的一丛灌木里。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ['mɪstər] . ['kætbɜːrd] [wɑːtʃt] ['kloʊsli] .

From	his	hiding	place	Mr	.	Catbird	watched	closely	.
从	他的	隐藏	地方	先生	.	猫鸟	观看	密切	.

猫鸟先生躲在暗处，密切地观察着。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['bɑːbəlɪŋk] , ['fɑːloʊd] ['ʃɔːrtli] [baɪ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

And	soon	he	saw	Mrs	.	Bobolink	,	followed	shortly	by	her	husband	,
和	很快	他	锯	太太	.	稻田鸟	,	随后	不久	经过	她	丈夫	,

不久，他看到了波波林克夫人，紧接着她的丈夫也来了。

[kʌm] ['skɪmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [græs] .

come	skimming	across	the	meadow	and	settle	down	in	the	grass	.
来	撇脂	穿过	这	草地	和	定居	向下	在	这	草	.

它们轻快地掠过草地，落在草地上。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

['mɪstər] . ['kætbɜːrd] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [trɪk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn]

Mr	.	Catbird	was	so	delighted	with	the	trick	he	was	about	to	play	on
先生	.	猫鸟	曾是	所以	高兴极了	和	这	诡计	他	曾是	关于	到	玩	在

[ðem; ðəm] [ðæt] [fɜːrst] [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] ,

them	that	first	he	spread	his	feathers	,
他们	那	第一的	他	传播	他的	羽毛	,

猫鸟先生对即将对他们施展的诡计感到非常高兴，于是他先展开了自己的羽毛。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʌkt] [ðem; ðəm] [kloʊz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [slɪm] ['bɑːdi] ,

and	then	he	tucked	them	close	about	his	slim	body	,
和	然后	他	塞进去	他们	关闭	关于	他的	苗条的	身体	,

然后他把它们紧紧地裹在自己纤细的身上。

[waɪl] [hiː; hi] [bɑːbd] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [bræntʃ] [wer] [hiː; hi] [sæt] ,

while	he	bobbed	about	on	the	branch	where	he	sat	,
尽管	他	波波德	关于	在	这	分支	在哪里	他	卫星	,

他坐在树枝上，身体在树枝间上下晃动。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ə; eɪ][flɜːrt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][soʊ][ə'mjuːzd] [ðæt] [hiː; hi]

giving	his	tail	a	flirt	now	and	then	as	if	he	were	so	amused	that	he
给予	他的	尾巴	一个	调情	现在	和	然后	作为	如果	他	是	所以	觉得好笑	那	他

['sɪmpli] ['kudnt] [kiːp] [stɪl] .

simply	couldn't	keep	still	.
简单地	不能	保持	仍然	.

它时不时地甩甩尾巴，仿佛觉得特别有趣，根本停不下来。

['æftər] ['spendɪŋ] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ['mɪstər] . ['kætbɜːrd] [piːpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

After	spending	some	minutes	in	that	fashion	Mr	.	Catbird	peeped	out	of	his
后	开支	一些	分钟	在	那	时尚	先生	.	猫鸟	偷窥	出去	的	他的

[bʊʃ] [ə'gen] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [wʌt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][wʌn]

bush	again	and	began	what	he	expected	would	be	a	perfect	imitation	of	one
衬套	再次	和	开始	什么	他	预期的	会	是	一个	完美的	模仿	的	一

[ʌv; əv] ['bɑːbi] ['bɑːbəˌlɪŋks] ['sɔŋz] .

of	Bobby	Bobolink's	songs	.
的	鲍比	稻田鸟的	歌曲	.

就这样待了几分钟后，猫鸟先生又从灌木丛里探出头来，开始模仿鲍比·鲍勃林克的一首歌，他以为这会是完美的模仿。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðer; ðər]

But	somehow	there
但	不知何故	那里

但不知何故，

[piː] . -

p	.	63
p	.	-

第63页

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .

seemed	to	be	something	wrong	.
似乎	到	是	某物	错误的	.

似乎出了什么问题。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [streɪndʒ] [noʊts] [ðæt] [hiː; hi] ['ʌtəd] .

They	were	very	strange	notes	that	he	uttered	.
他们	是	非常	奇怪的	笔记	那	他	说出	.

他说的那些话非常奇怪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðem; ðəm]['mɪsɪz] . ['bɑːbəlɪŋk] [sed] [ə'laʊd][tuː; tə][hɜːr; hər]

And	the	moment	she	heard	them	Mrs	.	Bobolink	said	aloud	to	her
和	这	片刻	她	听到	他们	太太	.	稻田鸟	说	大声	到	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

听到这些话，波波林克太太立刻大声对丈夫说：

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ðæt] [kwɪr] [kɔːl] ?

"	What	in	the	world	is	that	queer	call	?
"	什么	在	这	世界	是	那	酷儿	称呼	?

“这到底是什么奇怪的电话？”

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][maɪ] [deɪz] !

I	never	heard	anything	like	it	in	all	my	days	!
我	绝不	听到	任何事物	喜欢	它	在	全部	我的	天	!

我这辈子都没听过这样的话！

" ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk] ['kudnt] [tel] [hɜːr; hər] .

"	Bobby	Bobolink	couldn't	tell	her	.
"	鲍比	稻田鸟	不能	告诉	她	.

“鲍比·博博林克无法告诉她。”

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [huː] [wʌz; wəz] ['ləːkiŋ] [nɪr] [ðer; ðər][hoʊm][nɔːr][ɪg'zæktli]

And	since	they	had	no	idea	who	was	lurking	near	their	home	nor	exactly
和	自从	他们	有	不	主意	WHO	曾是	潜伏	靠近	他们的	家	也不	确切地

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

where	he	was	,
在哪里	他	曾是	,

由于他们不知道是谁潜伏在他们家附近，也不知道他究竟在哪里，

[ðeɪ] [kept] [kwaɪt] [stɪl] , ['hɪd(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði][tɔːl] ['graːsiz] .

they	kept	quite	still	,	hidden	as	they	were	by	the	tall	grasses	.
他们	保留	相当	仍然	,	隐	作为	他们	是	经过	这	高的	草	.

它们静静地待在那里，因为它们藏在高高的草丛里。

['mɪstər] . ['kætbɜːrd][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .

Mr	.	Catbird	had	heard	what	they	said	.
先生	.	猫鸟	有	听到	什么	他们	说	.

猫鸟先生听到了他们说的话。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ˌʌp'set] ,

And	he	was	slightly	upset	,
和	他	曾是	轻微地	沮丧的	,

他有点不高兴。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ]['bɑːbəlɪŋk]

for	he	had	intended	that	they	should	think	there	was	a	strange	Bobolink
为了	他	有	故意的	那	他们	应该	思考	那里	曾是	一个	奇怪的	稻田鸟

[ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] .

in	the	meadow	.
在	这	草地	.

因为他想让他们以为草地上出现了一只奇怪的稻田鸟。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	I'll	have	to	try	again	,	"	he	said	to	himself	.
"	患病的	有	到	尝试	再次	,	"	他	说	到	他自己	.

"我得再试一次，"他自言自语道。

" [nekst][taɪm] [aɪl] [duː] ['betər] .

"	Next	time	I'll	do	better	.
"	下一个	时间	患病的	做	更好的	.

下次我会做得更好。

" [piː] . -

"	p	.	64
"	p	.	-

第64页

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

['fraɪt(ə)nɪŋ] ['mɪsɪz] .

FRIGHTENING	MRS	.
令人恐惧	太太	.

可怕的夫人

['bɑːbəlɪŋk]

BOBOLINK
稻田鸟

黑喉草雀

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [huː] [geɪv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kraɪ] [nɪr] [ðer; ðər] [hoʊm] ,

Not	knowing	who	gave	the	strange	cry	near	their	home	,
不是	会心	WHO	给予	这	奇怪的	哭	靠近	他们的	家	,

他们不知道是谁在自家附近发出奇怪的叫声，

['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [held] [ðer; ðər] [breθs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Bobby	Bobolink	and	his	wife	held	their	breaths	and	waited	.
鲍比	稻田鸟	和	他的	妻子	握住	他们的	呼吸	和	等待	.

鲍比·博博林克和他的妻子屏住呼吸，等待着。

[ðeɪ] ['nevər] [driːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [gʊd] [frend] , ['mɪstər] . ['kætbɜːrd] , ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ]

They	never	dreamed	that	it	was	their	good	friend	,	Mr	.	Catbird	,	hidden	in	a
他们	绝不	梦见	那	它	曾是	他们的	好的	朋友	,	先生	.	猫鸟	,	隐	在	一个

[bʊʃ] [nɪr] - [baɪ] ,

bush	near	-	by	,
衬套	靠近	-	经过	,

他们做梦也没想到，藏在附近灌木丛里的竟然是他们的好朋友猫鸟先生。

[huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [wʌn] [ʌv; əv] ['bɑːbiːz] ['sɔŋz] .

who	was	trying	to	imitate	one	of	Bobby's	songs	.
WHO	曾是	尝试	到	模拟	一	的	鲍比的	歌曲	.

他当时正在模仿鲍比的一首歌。

['miːnwaɪl] [ðæt] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] ['feloʊ] [smaɪld] ['brɔːdli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Meanwhile	that	fun	-	loving	fellow	smiled	broadly	to	himself	.
同时	那	乐趣	-	爱	同伴	微笑	总体而言	到	他自己	.

与此同时，那个爱玩爱闹的家伙独自露出了灿烂的笑容。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [æn; ən] ['ʌpwərd] [tɔːs] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌns] [mɔːr] ,

And	giving	his	tail	an	upward	toss	he	opened	his	mouth	once	more	,
和	给予	他的	尾巴	一个	向上	折腾	他	打开	他的	嘴	一次	更多的	,

他翘起尾巴，再次张开嘴巴。

['oʊnli] [tuː; tə] [gɪv] [vɔɪs] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːdɪst] [saʊndz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evər] [hɜːrd] [ɪn]

only	to	give	voice	to	one	of	the	oddest	sounds	that	was	ever	heard	in
仅有的	到	给	嗓音	到	一	的	这	最奇怪的	声音	那	曾是	曾经	听到	在

['plez(ə)nt] ['væli] .

Pleasant	Valley	.
令人愉快的	谷	.

却发出了欢乐谷有史以来最奇怪的声音之一。

['mɪstər] . ['kætbɜːrd] [nuː] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [hiː; hi]

Mr	.	Catbird	knew	right	away	that	he
先生	.	猫鸟	知道	正确的	离开	那	他

卡特伯德先生立刻就知道他

[piː] . -

p	.	65
p	.	-

['hædnt] [kɔːt] [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] ['mɑːkɪŋ] ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk] .

hadn't	caught	the	trick	of	mocking	Bobby	Bobolink	.
之前没有	捕捉	这	诡计	的	嘲讽	鲍比	稻田鸟	.

还没学会如何嘲笑鲍比·波波林克。

[soʊ] [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

So	he	stopped	short	.
所以	他	停止	短的	.

于是他突然停了下来。

" [aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

"	I	wonder	what's	the	matter	with	me	,	"	he	murmured	.
"	我	想知道	是什么	这	事情	和	我	,	"	他	低声说道	.

“我不知道自己怎么了，”他喃喃自语道。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [aɪv] [kɔːt] [ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Can	it	be	that	I've	caught	a	cold	and	didn't	know	it	?
"	能	它	是	那	我已经	捕捉	一个	寒冷的	和	没有	知道	它	?

“难道我感冒了却不知道吗？”

" [hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [ə'tempt] ['bɑːbi] ['bɑːbəˌlɪŋks] [sɔːŋ] [wʌns] [mɔːr] .

"	He	cleared	his	throat	and	made	ready	to	attempt	Bobby	Bobolink's	song	once	more	.
"	他	已清除	他的	喉	和	制成	准备好	到	试图	鲍比	稻田鸟的	歌曲	一次	更多的	.

他清了清嗓子，准备再次尝试演唱鲍比·博博林克的歌曲。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['bɑːbi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

But	he	waited	a	moment	,	for	he	could	hear	Bobby	talking	to	his	wife	.
但	他	等待	一个	片刻	,	为了	他	可以	听到	鲍比	说	到	他的	妻子	.

:

但他等了一会儿，因为他能听到鲍比在和妻子说话。

" [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] !

"	Don't	be	alarmed	!
"	不	是	惊慌	!

别惊慌！

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	he	was	saying	.
"	他	曾是	说	.

他说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd][ə; eɪ][frɑːg][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] . "

"	It	sounded	to	me	as	if	somebody	had	a	frog	in	his	throat	.	"
"	它	听起来	到	我	作为	如果	某人	有	一个	青蛙	在	他的	喉	.	"

“我听起来好像有人喉咙里卡了只青蛙似的。”

" [aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [nɑːt][mɪ'steɪkən] , " [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['bɑːbəˌlɪŋks] ['sʌmwʌt] ['daʊtɪŋ] ['ænsər] .

"	I	hope	you're	not	mistaken	,	"	was	Mrs	.	Bobolink's	somewhat	doubting	answer	.
"	我	希望	你是	不是	错误	,	"	曾是	太太	.	稻田鸟的	有些	怀疑	回答	.

“我希望你没有弄错，”波波林克太太有些怀疑地回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tʃoʊk] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] , " ['bɑːbi] [toʊld][hɜːr; hər] .

"	I	thought	I	heard	him	choke	a	moment	ago	,	"	Bobby	told	her	.
"	我	想法	我	听到	他	呛	一个	片刻	前	,	"	鲍比	讲述	她	.

“我刚才好像听到他哽咽了，”鲍比告诉她。

" [wiːl] [kiːp] [stɪl] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [nɔɪz] [kʌmz] [frʌm; frəm] .

"	We'll	keep	still	until	we	know	where	the	noise	comes	from	.
"	出色地	保持	仍然	直到	我们	知道	在哪里	这	噪音	来	从	.

“我们会保持静止，直到弄清楚噪音是从哪里来的。”

" ['mɪstər] . ['kætbɜːrd] [wɪnst] .

"	Mr	.	Catbird	winced	.
"	先生	.	猫鸟	畏缩	.

猫鸟先生畏缩了一下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][juːst][tuː; tə] ['hɪrɪŋ] ['enibɑːdi] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] " [nɔɪz] .

He	was	not	used	to	hearing	anybody	speak	of	his	singing	as	"	noise	.
他	曾是	不是	用过的	到	听力	任何人	说话	的	他的	歌唱	作为	"	噪音	.

他很不习惯听到有人说他的歌声是"噪音"。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd]

"	And	he	made	up	his	mind
"	和	他	制成	向上	他的	头脑

他下定了决心

[piː] . -

p	.	66
p	.	-

第66页

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn] ['bɑːbi] ['bɑːbəˌlɪŋks] [best] ['mænər] .

that	he	would	sing	a	song	in	Bobby	Bobolink's	best	manner	.
那	他	会	唱歌	一个	歌曲	在	鲍比	稻田鸟的	最好的	方式	.

他会用鲍比·博博林克最好的方式唱一首歌。

[soʊ] [ə'gen] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

So	again	he	opened	his	mouth	.
所以	再次	他	打开	他的	嘴	.

于是他又张开了嘴。

[hiː; hi]['hædnt] [sʌŋ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][noʊts] [bɪ'fɔːr] ['bɑːbi] ['bɑːbəˌlɪŋks] [waɪf] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm]

He	hadn't	sung	half	a	dozen	notes	before	Bobby	Bobolink's	wife	gave	a	shrill	scream
他	之前没有	唱	一半	一个	打	笔记	前	鲍比	稻田鸟的	妻子	给予	一个	尖锐	尖叫

.

:

.

他还没唱完六个音符，鲍比·鲍勃林克的妻子就发出了一声尖锐的尖叫。

" [oʊ] , [dɪr] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

"哦亲爱的!

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ðæts] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] .

"	That's	a	terrible	noise	.
"	那就是	一个	糟糕的	噪音	.

"那声音太可怕了。"

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][maɪ] [ɪrz] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

It	hurts	my	ears	to	hear	it	.
它	疼痛	我的	耳朵	到	听到	它	.

听起来耳朵都疼了。

" ['mɪstər] . ['kætbɜːrd][hæd; həd] [stɑːpt] [wen] ['mɪsɪz] . ['bɑːbəlɪŋk] [skriːmd] .

"	Mr	.	Catbird	had	stopped	when	Mrs	.	Bobolink	screamed	.
"	先生	.	猫鸟	有	停止	什么时候	太太	.	稻田鸟	尖叫	.

"当波波林克太太尖叫时，猫鸟先生停了下来。"

[ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	puzzled	look	came	over	his	face	.
一个	困惑	看	来了	超过	他的	脸	.

他脸上露出疑惑的表情。

" [aɪ][dəunt] [siː] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ]

"	I	don't	see	what's	the	matter	with	me	to	-	day	,	"	he	said	under	his	breath
"	我	不	看	是什么	这	事情	和	我	到	-	天	,	"	他	说	在下面	他的	气息

. : .

“我不知道我今天怎么了，”他低声说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ]['evər][traɪd][tuː; tə] [mɑːk] ['enibɑːdi] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bʌŋg(ə)l]

"	This	is	the	first	time	I	ever	tried	to	mock	anybody	and	made	such	a	bungle
"	这	是	这	第一的	时间	我	曾经	尝试	到	嘲笑	任何人	和	制成	这样的	一个	搞糟

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . . . .

of	it	.	.	.	.
的	它	.	.	.	.

“这是我第一次尝试嘲讽别人，结果却搞砸了……”

[pər'hæps][aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː] [fæst] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

Perhaps	I'm	trying	to	sing	too	fast	,	"	he	added	.
也许	我是	尝试	到	唱歌	也	快速地	,	"	他	额外	.

“或许我唱得太快了，”他补充道。

" [soʊ] [aɪl] [sɪŋ] ['sloʊər] [nekst] [taɪm] .

"	So	I'll	sing	slower	next	time	.
"	所以	患病的	唱歌	慢点	下一个	时间	.

“所以我下次会唱慢一点。”

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sloʊ] [noʊts] [wɜːr; wər] ['kwɪrər] [stɪl] .

"	But	his	slow	notes	were	queerer	still	.
"	但	他的	慢的	笔记	是	更酷儿	仍然	.

但他的慢板音符更加奇怪。

[ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['rɑːlɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['meri] ,

Though	he	tried	to	make	them	rollicking	and	merry	,
尽管	他	尝试	到	制作	他们	欢快的	和	欢乐	,

虽然他努力让他们开心欢笑，

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['oʊnli][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['doʊlf(ə)l] [hwaɪnz] .

he	succeeded	only	in	giving	a	number	of	doleful	whines	.
他	成功了	仅有的	在	给予	一个	数字	的	悲伤的	抱怨	.

他只发出了一连串哀怨的呜咽声。

[piː] . -

p	.	67
p	.	-

第67页

" [ðæt] [wəʊnt][duː] !

"	That	won't	do	!
"	那	惯于	做	!

“那可不行！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ] ['hævnt] [kɔːt] [ðə; ði] [trɪk] [jet] .

"	I	declare	,	I	haven't	caught	the	trick	yet	.
"	我	宣布	,	我	还没有	捕捉	这	诡计	然而	.

“我声明，我还没有领悟其中的奥妙。”

" [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'stres] [hiː; hi] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbəlɪŋk] ['wiːpɪŋ] .

"	And	to	his	great	distress	he	heard	Mrs	.	Bobolink	weeping	.
"	和	到	他的	伟大的	痛苦	他	听到	太太	.	稻田鸟	哭泣	.

“令他非常难过的是，他听到波波林克太太在哭泣。”

[naʊ] , ['mɪstər] . ['kætbɜːrd][hæd; həd]['oʊnli]['wɑːntɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɑːli][taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Now	,	Mr	.	Catbird	had	only	wanted	to	have	a	jolly	time	with	the
现在	,	先生	.	猫鸟	有	仅有的	通缉	到	有	一个	快乐的	时间	和	这

['bɑːbəlɪŋk]['fæməli] .

Bobolink	family	.
稻田鸟	家庭	.

猫鸟先生原本只想和稻田鸟一家玩得开心。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] ['bɑːbiːz] ['sɔŋz] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

He	had	intended	to	sing	one	of	Bobby's	songs	a	few	times	,	until	they
他	有	故意的	到	唱歌	一	的	鲍比的	歌曲	一个	很少	时代	,	直到	他们

[wɜːr; wər]['pʌz(ə)ld] ;

were	puzzled	;
是	困惑	;

他原本打算唱几遍鲍比的歌，直到他们都感到困惑；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [dæʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	then	he	had	expected	to	dash	out	of	the	bush	where	he	was
和	然后	他	有	预期的	到	短跑	出去	的	这	衬套	在哪里	他	曾是

['haɪdɪŋ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [læf] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːbəlɪŋk] .

hiding	and	have	a	good	laugh	with	Mr	.	and	Mrs	.	Bobolink	.
隐藏	和	有	一个	好的	笑	和	先生	.	和	太太	.	稻田鸟	.

然后他本以为会从藏身的灌木丛里冲出来，和波波林克夫妇好好笑一笑。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz][plænz][wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [rɔːŋ] .

But	somehow	his	plans	were	turning	out	all	wrong	.
但	不知何故	他的	计划	是	转弯	出去	全部	错误的	.

但不知为何，他的计划却全都出了差错。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

"	What	shall	I	do	?
"	什么	将	我	做	?

我该怎么办?

" ['mɪstər] . ['kætbɜːrd] [groʊn] .

"	Mr	.	Catbird	groaned	.
"	先生	.	猫鸟	呻吟	.

“猫鸟先生呻吟了一声。”

" [hɪr] [aɪv] [gɔːn] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ['bɑːbi] ['bɑːbəˌlɪŋks] [waɪf] !

"	Here	I've	gone	and	frightened	Bobby	Bobolink's	wife	!
"	这里	我已经	已消失	和	害怕	鲍比	稻田鸟的	妻子	!

“我竟然吓到了鲍比·波波林克的妻子！”

['sʌmθɪŋz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [vɔɪs] .

Something's	the	matter	with	my	voice	.
某样东西	这	事情	和	我的	嗓音	.

我的声音好像出了点问题。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [der] [tuː; tə][traɪ] [ə'nʌðər] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiːl] [fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ][feɪnt] .

And	I	don't	dare	to	try	another	song	for	fear	she'll	fall	into	a	faint	.
和	我	不	敢	到	尝试	其他	歌曲	为了	害怕	壳	落下	进入	一个	头晕的	.

我不敢再尝试唱其他歌，怕她晕倒。

" [ðen] [æn; ən][aɪ'diːə] [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .

"	Then	an	idea	flashed	into	his	head	.
"	然后	一个	主意	闪光灯	进入	他的	头	.

“这时，他脑海中闪过一个想法。”

" [ɪf] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [hu:z] ['haɪdɪŋ][ɪn] [ðɪs] [bʊʃ] ['mɪsɪz] .
" If she knows who's hiding in this bush Mrs .
" 如果 她 知道 谁是 隐藏 在 这 衬套 太太 .

“如果她知道谁藏在这丛灌木里，夫人……”

[pi:] . -
p . 68
p . -

第68页

['bɑ:bəlɪŋk][wəʊnt][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] !
Bobolink won't be frightened !
稻田鸟 惯于 是 害怕 !

稻田鸟不会害怕!

" [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑ:n] [hi:; hi] [mju:d] ['ɔ:lmoʊst][ɪg'zæktli][laɪk]['fɑ:rmər] ['gri:nz] [kæt] .
" And thereupon he mewed almost exactly like Farmer Green's cat .
" 和 于是 他 喵喵叫 几乎 确切地 喜欢 农民 青菜 猫 .

于是，他喵喵叫了一声，几乎和格林农夫的猫一模一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['dɪfrənt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['bɑ:bi] ['bɑ:bəlɪŋk][tu:; tə] [noʊ] [æt; ət]
But the sound was just different enough for Bobby Bobolink to know at
但 这 声音 曾是 只是 不同的 足够的 为了 鲍比 稻田鸟 到 知道 在
[wʌns] [hu:] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
once who made it .
一次 WHO 制成 它 .

但声音的细微差别足以让鲍比·博博林克立刻知道是谁制作的。

" [its] [ɔ:l] [raɪt] !
" It's all right !
" 它是 全部 正确的 !

“没关系!

" [hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz][waɪf] ['merəli] .
" he told his wife merrily .
" 他 讲述 他的 妻子 兴高采烈地 .

他兴高采烈地告诉妻子。

" [dəunt] ['wɜ:ri] !
" Don't worry !
" 不 担心 !

“不用担心!

['mɪstər] . ['kætbɜ:rd][ɪz]['haɪdɪŋ] ['sʌmwer] .
Mr . Catbird is hiding somewhere .
先生 . 猫鸟 是 隐藏 某处 .

猫鸟先生躲在某个地方。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['ti:zɪŋ] [ˌju: 'es] !
He has been teasing us !
他 有 到过 戏弄 我们 !

他一直在戏弄我们!

" [ðen] ['mɪstər] . ['kætbɜ:rd] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd][ə'pɑ:lədʒaɪzd][laɪk][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]
" Then Mr . Catbird came out of the bush and apologized like the gentleman
" 然后 先生 . 猫鸟 来了 出去 的 这 衬套 和 道歉 喜欢 这 绅士
[hi:; hi][wʌz; wəz] .
he was .
他 曾是 .

“然后，卡特伯德先生从灌木丛中走了出来，像个绅士一样向我道歉。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['mɪsɪz] . ['bɑːbəlɪŋk] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	didn't	mean	to	frighten	Mrs	.	Bobolink	,	"	he	explained	.
"	我	没有	意思是	到	吓唬	太太	.	稻田鸟	,	"	他	解释	.

"我不是故意吓唬波波林克太太的，"他解释说。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [mɑːk] [juː; jʊ] .

"	I	was	only	trying	to	mock	you	.
"	我	曾是	仅有的	尝试	到	嘲笑	你	.

我只是想嘲讽你而已。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [vɔɪs] .

But	there's	something	wrong	with	my	voice	.
但	有	某物	错误的	和	我的	嗓音	.

但我声音好像出了问题。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ænt] ['pɑːli] ['wʊdtʃʌk] , [ðə; ði] [ɜːrb] ['dɑːktər] .

I	think	I'll	have	to	go	and	see	Aunt	Polly	Woodchuck	,	the	herb	doctor	.
我	思考	患病的	有	到	去	和	看	阿姨	波莉	土拨鼠	,	这	草本植物	医生	.

我想我得去看看波莉·伍德查克阿姨，她是一位草药医生。

" ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk]['oʊnli] [læft] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] .

"	Bobby	Bobolink	only	laughed	harder	than	ever	.
"	鲍比	稻田鸟	仅有的	笑了	更难	比	曾经	.

"鲍比·波波林克笑得比以往任何时候都更厉害了。"

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

"	There's	nothing	the	matter	with	you	!
"	有	没有什么	这	事情	和	你	!

你没有任何问题！

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['enibɑːdi] [ðæt] [kæn; kən] ['ɪmɪteɪt] [maɪ] ['sɔŋz] — [ən'les] [its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	There	isn't	anybody	that	can	imitate	my	songs	—	unless	it's	one	of	the
"	那里	不是	任何人	那	能	模拟	我的	歌曲	—	除非	它是	一	的	这

"没有人能模仿我的歌——除非是某个……"

[piː] . -

p	.	69
p	.	-

第69页

['bɑːbəlɪŋk]['fæməli] .

Bobolink	family	.
稻田鸟	家庭	.

稻田鸟家族。

[aɪ] [sɪŋ] [tuː] [fæst][fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

I	sing	too	fast	for	you	—	that's	the	trouble	.
我	唱歌	也	快速地	为了	你	—	那就是	这	麻烦	.

我唱歌太快了，你听不懂——这就是问题所在。

" [wel] , ['mɪstər] . ['kætbɜːrd] [lʊkt] ['væstli] [rɪ'liːvd] .

"	Well	,	Mr	.	Catbird	looked	vastly	relieved	.
"	出色地	,	先生	.	猫鸟	看起来	非常	松了口气	.

"嗯，卡特伯德先生看起来如释重负。"

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	glad	to	know	that	,	"	he	said	.
"	我是	高兴的	到	知道	那	,	"	他	说	.

"我很高兴知道这一点，"他说。

" [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [traɪ] [tu:; tə] [mɑ:k] [ju:; jʊ] [ə'gen] . "

"	And	I'll	never	try	to	mock	you	again	.	"
"	和	患病的	绝不	尝试	到	嘲笑	你	再次	.	"

"我以后再也不会嘲笑你了。"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [nɑ:t] !

"	I	should	hope	not	!
"	我	应该	希望	不是	!

我希望不会!

" ['mɪsɪz] . ['bɑ:bəlɪŋk] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	Mrs	.	Bobolink	told	him	.
"	太太	.	稻田鸟	讲述	他	.

"波波林克夫人告诉他。"

" [fɔ:r; fər] [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [nɔɪz] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [deɪz] .

"	For	I	never	heard	such	a	frightful	noise	in	all	my	days	.
"	为了	我	绝不	听到	这样的	一个	可怕	噪音	在	全部	我的	天	.

"因为我一生中从未听过如此可怕的声音。"

" [pi:] . -

"	p	.	70
"	p	.	-

第70页

['ɛks'vi:]

XV
十五

十五

['heɪɪŋ] [taɪm]

HAYING	TIME
干草	时间

收割干草的季节

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['bɑ:bəlɪŋk] ['jʌŋstəz] [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [flai] ['mɪsɪz] .

By	the	time	the	Bobolink	youngsters	were	beginning	to	learn	to	fly	Mrs	.
经过	这	时间	这	稻田鸟	年轻人	是	开始	到	学习	到	飞	太太	.

['bɑ:bəlɪŋk] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] [sʌm; səm] [ʌn'i:zinis] .

Bobolink	noticed	something	about	her	husband	that	caused	her	some	uneasiness	.
稻田鸟	注意到	某物	关于	她	丈夫	那	导致	她	一些	不安	.

当波波林克幼鸟开始学习飞行时，波波林克太太注意到丈夫身上有些让她感到不安的事情。

['bɑ:bi] ['bɑ:bəlɪŋk] [wʌz; wəz] [ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] ['dʒɑ:li] .

Bobby	Bobolink	was	unusually	jolly	.
鲍比	稻田鸟	曾是	异常地	快乐的	.

鲍比·波波林克异常快乐。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['dɪdnt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fi:l] ['hæpi:ɜ-] [ðæn; ðən]

And	since	his	wife	didn't	know	of	anything	to	make	him	feel	happier	than
和	自从	他的	妻子	没有	知道	的	任何事物	到	制作	他	感觉	更快乐	比

[hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ,

he	had	always	been	,
他	有	总是	到过	,

而他的妻子也不知道有什么办法能让他比以往更快乐，

[ʃi:; ʃi] ['kudnt] [help] ['wɜ:rɪŋ] [fɔ:r; fər] [fɪr] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] .

she	couldn't	help	worrying	for	fear	something	was	troubling	him	.
她	不能	帮助	令人担忧	为了	害怕	某物	曾是	令人不安的	他	.

她忍不住担心，害怕他有什么烦心事。

[fɔːr; fər] ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk]['ɔːlmoʊst]['nevər] [let] ['eniθɪŋ] [dæʃ] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['spɪrɪts] .

For	Bobby	Bobolink	almost	never	let	anything	dash	his	high	spirits	.
为了	鲍比	稻田鸟	几乎	绝不	让	任何事物	短跑	他的	高的	烈酒	.

对于鲍比·博博林克来说，几乎没有什么能让他失去好心情。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [sɔːŋ] — [ən'les]

He	often	said	that	there	was	nothing	so	uplifting	as	a	rousing	song	—	unless
他	经常	说	那	那里	曾是	没有什么	所以	令人振奋	作为	一个	振奋人心的	歌曲	—	除非

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [per] [ʌv; əv] [wɪŋz] !

it	was	a	good	pair	of	wings	!
它	曾是	一个	好的	一对	的	翅膀	!

他常说，没有什么比一首振奋人心的歌更能让人精神振奋的了——除非是一双好翅膀！

['mɪsɪz] . ['bɑːbəlɪŋk] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] .

Mrs	.	Bobolink	thought	and	thought	.
太太	.	稻田鸟	想法	和	想法	.

波波林克太太沉思了一会儿。

[piː] . -

p	.	71
p	.	-

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['smuːðli] .

But	so	far	as	she	could	see	everything	was	going	smoothly	.
但	所以	远的	作为	她	可以	看	一切	曾是	去	顺利	.

但就她所见，一切似乎都很顺利。

[ɔːl'redi] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [geɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [faɪn] ['flaɪər] ,

Already	the	children	gave	promise	of	becoming	fine	fliers	,
已经	这	孩子们	给予	承诺	的	成为	美好的	传单	,

孩子们已经展现出成为优秀飞行员的潜质。

['teɪkɪŋ] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][ðə; ðɪ] [er] [æz; əz] [dʌks] [tuː; tə]['wɔːtər] .

taking	as	naturally	to	the	air	as	ducks	to	water	.
采取	作为	自然	到	这	空气	作为	鸭子	到	水	.

它们飞翔起来就像鸭子入水一样自然。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [jɪr] [fɔːr; fər] ['græsˌhɔpəz] ;

And	it	was	a	great	year	for	grasshoppers	;
和	它	曾是	一个	伟大的	年	为了	蚱蜢	;

对蚱蜢来说，那一年是个丰收年；

[soʊ] ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk] ['kudnt] [biː; bi] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['skersəti][ʌv; əv] [fuːd] .

so	Bobby	Bobolink	couldn't	be	worrying	about	a	scarcity	of	food	.
所以	鲍比	稻田鸟	不能	是	令人担忧	关于	一个	缺乏	的	食物	.

所以，小黑鸟鲍比不可能担心食物短缺。

['bɑːbiːz] [waɪf] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [θɪŋ] .

Bobby's	wife	thought	of	this	,	that	and	the	other	thing	.
鲍比的	妻子	想法	的	这	,	那	和	这	其他	事物	.

鲍比的妻子想到了这个，想到了那个，还有其他一些事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪt][ɑːn] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['wɔznt] [ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

But	she	could	hit	on	nothing	that	wasn't	exactly	as	it	should	be	.
但	她	可以	打	在	没有什么	那	不是	确切地	作为	它	应该	是	.

但她能指出的任何事情都完全符合预期。

[soʊ][æt; ət][læst][ʃi:; ʃi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz]

So	at	last	she	decided	to	ask	her	husband	what	it	was	that	was
所以	在	最后的	她	决定	到	问	她	丈夫	什么	它	曾是	那	曾是

['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['tʃɪrf(ə)l] .

troubling	him	and	making	him	so	remarkably	cheerful	.
令人不安的	他	和	制作	他	所以	非常	快乐	.

所以她最终决定问问丈夫，究竟是什么事让他烦恼，又是什么事让他如此兴高采烈。

" [aɪ][dəunt][laɪk][tu:; tə][ˌʌp'set][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kwestʃən]

"	I	don't	like	to	upset	you	,	my	dear	,	"	he	said	in	response	to	her	question
"	我	不	喜欢	到	沮丧的	你	,	我的	亲爱的	,	"	他	说	在	回复	到	她	问题

.

:

.

“亲爱的，我不想让你不高兴，”他回答她的问题时说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [mu:v] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst]

"	But	I	may	as	well	tell	you	that	we	ought	to	move	at	the	earliest
"	但	我	可能	作为	出色地	告诉	你	那	我们	应该	到	移动	在	这	最早

['pɑ:səb(ə)l]['moʊmənt] . "

possible	moment	.	"
可能的	片刻	.	"

“但我还是要告诉你们，我们应该尽快行动。”

" [mu:v] !

"	Move	!
"	移动	!

“移动！

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [mu:v] .

I	don't	want	to	move	.
我	不	想	到	移动	.

我不想搬家。

[aɪm][kwaɪt] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [haʊs] .

I'm	quite	contented	with	this	house	.
我是	相当	满足	和	这	房子	.

我对这房子很满意。

[its] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ][laɪk] . "

It's	in	just	the	place	I	like	.	"
它是	在	只是	这	地方	我	喜欢	.	"

位置正合我意。

" [aɪm] ['sɑ:ri] , " [sed] ['bɑ:bi] .

"	I'm	sorry	,	"	said	Bobby	.
"	我是	对不起	,	"	说	鲍比	.

“对不起，”鲍比说。

" [bʌt; bət][wi:; wi]

"	But	we
"	但	我们

但是我们

[piː] . -

p	.	72
p	.	-

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

shall	have	to	move	all	the	same	.
将	有	到	移动	全部	这	相同的	.

无论如何，都必须搬家。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] ,

And	when	I	tell	you	why	,
和	什么时候	我	告诉	你	为什么	,

当我告诉你为什么的时候，

[aɪ] [θɪŋk] [juːl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [muːv] [ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

I	think	you'll	agree	with	me	that	the	sooner	we	move	the	better	it	will	be
我	思考	你会	同意	和	我	那	这	很快	我们	移动	这	更好的	它	将要	是

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

我想你会同意我的看法，我们越早搬家对我们越有利。

" ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['bɑːbəlɪŋk] [rɪ'plaɪd] ['veri] ['fɜːrmli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd]

"	Little	Mrs	.	Bobolink	replied	very	firmly	that	she	would	have	to	hear	a	good
"	小的	太太	.	稻田鸟	回复	非常	牢牢	那	她	会	有	到	听到	一个	好的

['riːz(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [muːv] [æn; ən] [ɪntʃ] .

reason	before	she	would	consent	to	move	an	inch	.
原因	前	她	会	同意	到	移动	一个	英寸	.

“小波波林克太太非常坚定地回答说，除非听到一个合理的理由，否则她绝不会同意移动一寸。”

[soʊ] ['bɑːbi] [toʊld][hɜːr; hər] .

So	Bobby	told	her	.
所以	鲍比	讲述	她	.

于是鲍比告诉了她。

" ['heɪɪŋ] [taɪm][hæz; həz] [kʌm] ! "

"	Haying	time	has	come	!	"
"	干草	时间	有	来	!	"

“收割干草的季节到了！”

" [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

"	What	of	that	?
"	什么	的	那	?

那又怎样?

" [hɪz; ɪz][waɪf][in'kwaiəd] .

"	his	wife	inquired	.
"	他的	妻子	询问	.

“他的妻子问道。

" ['fɑːrmər] [griːn] ['dʌznt] [ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] , [dʌz] [hiː; hi] ? "

"	Farmer	Green	doesn't	expect	us	to	help	him	,	does	he	?	"
"	农民	绿色的	不	预计	我们	到	帮助	他	,	做	他	?	"

“格林农夫不会指望我们帮他吧？”

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

" ['bɑːbi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .

"	Bobby	answered	with	a	short	laugh	.
"	鲍比	回答	和	一个	短的	笑	.

鲍比轻笑一声回答道。

" [bʌt; bət] ['hiːl] [kʌt] [ðə; ði] [græs] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['medoʊ] .

"	But	he'll	cut	the	grass	all	over	the	meadow	.
"	但	地狱	切	这	草	全部	超过	这	草地	.

但他会把整个草地上的草都割掉。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ðeəz; ðəz] [stɪl]

And	even	if	our	children	should	escape	with	their	lives	,	there's	still
和	甚至	如果	我们的	孩子们	应该	逃脱	和	他们的	生活	,	有	仍然

['henri] [hɔːk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

Henry	Hawk	to	think	of	.
亨利	鹰	到	思考	的	.

即使我们的孩子能够活着逃脱，我们仍然要想到亨利·霍克。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [græs] [ɔːl] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði]

He	could	see	them	easily	enough	,	with	the	grass	all	gone	from	above	the
他	可以	看	他们	容易地	足够的	,	和	这	草	全部	已消失	从	多于	这

[nest] .

nest	.
巢	.

他很容易就能看到它们，因为鸟巢上方的草都消失了。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['bɑːbəlɪŋk] .

"	That	was	reason	enough	for	Mrs	.	Bobolink	.
"	那	曾是	原因	足够的	为了	太太	.	稻田鸟	.

“这对波波林克夫人来说就足够了。”

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [muːv] [raɪt]

She	wanted	to	move	right
她	通缉	到	移动	正确的

她想搬到右边。

[piː] . -

p	.	73
p	.	-

第73页

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

离开。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] .

But	there	was	something	to	prevent	that	.
但	那里	曾是	某物	到	防止	那	.

但有一些措施可以阻止这种情况发生。

" [wiː; wi]['sɜːrt(ə)nli][kɑːnt] [liːv] [hɪr] [tɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][flai] ['betər] [ðæn; ðən]

"	We	certainly	can't	leave	here	till	the	children	have	learned	to	fly	better	than
"	我们	当然	不能	离开	这里	直到	这	孩子们	有	学习	到	飞	更好的	比

[ðeɪ] [duː] [naʊ] ,

they	do	now	,
他们	做	现在	,

“我们当然不能等到孩子们学会比现在更好的飞行技术才离开这里。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən]['hænd(ə)l] [ðəm'selvz] [wel] [ɪ'nʌf] [wiːl] [goʊ] .

"	But	as	soon	as	they	can	handle	themselves	well	enough	we'll	go	.
"	但	作为	很快	作为	他们	能	处理	他们自己	出色地	足够的	出色地	去	.

"但只要他们能够很好地照顾自己，我们就会去。"

[wiːl] [noʊ] — [wəʊnt][wiː; wi] — [wen] ['fɑːrmər] [griːn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [moʊ] ? "

We'll	know	—	won't	we	—	when	Farmer	Green	begins	to	mow	?	"
出色地	知道	—	惯于	我们	—	什么时候	农民	绿色的	开始	到	刈	?	"

我们就知道了——对吧——等格林农夫开始割草的时候?

" [ɪn'diːd] [wiː; wi] [wɪl] !

"	Indeed	we	will	!
"	的确	我们	将要	!

"我们一定会！"

" ['bɑːbi] [kraɪd] .

"	Bobby	cried	.
"	鲍比	哭	.

鲍比哭了。

" [ðə; ði] ['moʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [meɪks] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['klætər] .

"	The	mowing	-	machine	makes	a	terrible	clatter	.
"	这	割草	-	机器	制作	一个	糟糕的	哒	.

"割草机发出可怕的咔嗒声。"

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [wen] [wiː; wi] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	we'll	have	to	quit	the	neighborhood	in	a	hurry	when	we	hear	it	,
和	出色地	有	到	辞职	这	邻里	在	一个	匆忙	什么时候	我们	听到	它	,

听到这个消息，我们得赶紧搬离这个街区。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [fæst] , [ænd; ənd] [kʌts] [ðə; ði] [græs] [daʊn] [laɪk]['faɪər] .

for	it	moves	fast	,	and	cuts	the	grass	down	like	fire	.
为了	它	移动	快速地	,	和	削减	这	草	向下	喜欢	火	.

因为它移动速度很快，像火一样把草烧光。

" ['mɪsɪz] . ['bɑːbəlɪŋk][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] - ['flʌtər] .

"	Mrs	.	Bobolink	was	all	a	-	flutter	.
"	太太	.	稻田鸟	曾是	全部	一个	-	扑	.

"波波林克太太激动不已。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][flai] [ðæt] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd]

And	she	spent	so	much	time	teaching	her	children	to	fly	that	they	learned
和	她	花费	所以	很多	时间	教学	她	孩子们	到	飞	那	他们	学习

[sər'praɪzɪŋli] [fæst] .

surprisingly	fast	.
出奇	快速地	.

她花了很多时间教孩子们飞行，所以他们学得非常快。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][æn; ən] [ɑːd] ['klækɪtiː] - [klæk] ['saʊndɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] ['ɜːrli] [wʌn][faɪn]

By	the	time	an	odd	clackety	-	clack	sounded	across	the	meadow	early	one	fine
经过	这	时间	一个	奇怪的	克拉克蒂	-	唠叨	听起来	穿过	这	草地	早期的	一	美好的

['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['bɑːbəlɪŋk]['fæməli][wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [muːv] .

morning	the	Bobolink	family	was	all	ready	to	move	.
早晨	这	稻田鸟	家庭	曾是	全部	准备好	到	移动	.

在一个晴朗的清晨，草地上响起了一阵奇怪的咔嗒咔嗒声，这时，黑喉草雀一家已经做好了迁徙的准备。

['mɪsɪz] . ['bɑːbəlɪŋk][wʌz; wəz] ['gædərɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɪl]

Mrs	.	Bobolink	was	gathering	her	chil
太太	.	稻田鸟	曾是	采集	她	孩子

波波林克太太正在收拾她的孩子们

[piː] . -

p	.	74
p	.	-

[drɛn] ['heɪstɪli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wen] ['bɑːbi] [keɪm] ['hʌriŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði]

dren	hastily	about	her	when	Bobby	came	hurrying	back	from	a	trip	to	the
孩子们	草草	关于	她	什么时候	鲍比	来了	匆忙	后退	从	一个	旅行	到	这

[fɑːrm] ['bɪldɪŋz] .

farm	buildings	.
农场	建筑物	.

鲍比匆匆从农场建筑群回来时，孩子们在她身边匆匆忙忙地围了起来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] — [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜːrd] — [ðə; ði] ['moʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] .

He	had	seen	—	as	well	as	heard	—	the	mowing	-	machine	.
他	有	已见	—	作为	出色地	作为	听到	—	这	割草	-	机器	.

他看到了割草机，也听到了它的声音。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] .

And	he	knew	there	was	no	time	to	waste	.
和	他	知道	那里	曾是	不	时间	到	浪费	.

他知道时间紧迫，不容浪费。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['redi] ?

"	Are	you	ready	?
"	是	你	准备好	?

你准备好了吗?

" [hiː; hi] [kɔːld] [æz; əz] [hiː; hi] ['flʌtəd] ['kwɪkli] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

"	he	called	as	he	fluttered	quickly	down	beside	his	family	.
"	他	称为	作为	他	飘动	迅速地	向下	旁	他的	家庭	.

他一边呼喊着，一边迅速地飞到家人身边。

" [jes] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːbəlɪŋk] .

"	Yes	!	"	said	Mrs	.	Bobolink	.
"	是的	!	"	说	太太	.	稻田鸟	.

“是的！”波波林克太太说。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] ['eniθɪŋ] ?

"	You	haven't	forgotten	anything	?
"	你	还没有	被遗忘的	任何事物	?

你没忘记什么吗?

" [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['kerfəli] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] .

"	She	counted	her	children	carefully	before	answering	.
"	她	计数	她	孩子们	小心	前	回答	.

她仔细数了数孩子，然后才回答。

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [faɪv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hɪr] .

"	There	are	five	of	them	here	.
"	那里	是	五	的	他们	这里	.

这里有五个人。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [keɪm] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
" And then , a look of dismay came over her face .
" 和 然后 , 一个 看 的 沮丧 来了 超过 她 脸 .

“然后，她脸上露出了惊愕的表情。”

" [maɪ] ['gʊdnəs] !
" My goodness !
" 我的 善良 !

我的天哪!

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [aɪv] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [mu:v] [tu:; tə] !
" I've forgotten to pick out a place to move to !
" 我已经 被遗忘的 到 挑选 出去 一个 地方 到 移动 到 !

“我忘了选好要搬去哪里！”

" [pi:] . -
" p . 75
" p . -

第75页

[ˌɛks'vi:'aɪ]
XVI
十六

十六

['mɪstər] . [frɑ:g] [ɪz] [ə'mju:zd]
MR . FROG IS AMUSED
先生 . 青蛙 是 觉得好笑

青蛙先生觉得很有趣

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊɪŋ] - [mə'ʃi:n] ['groʊɪŋ] ['laʊdər] ['evri] ['moʊmənt] ,
With the clatter of the mowing - machine growing louder every moment ,
和 这 哒 的 这 割草 - 机器 生长 更大声 每一个 片刻 ,

割草机的轰鸣声越来越大，

['bɑ:bi] ['bɑ:bəlɪŋk] ['dɪdnt] [stɑ:p] [tu:; tə] [æsk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] [wʌt] [pleɪs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [mu:v]
Bobby Bobolink didn't stop to ask his wife to what place she would like to move
鲍比 稻田鸟 没有 停止 到 问 他的 妻子 到 什么 地方 她 会 喜欢 到 移动
.
:
.

鲍比·博博林克没有停下来问他的妻子想搬到哪里去。

" ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] !
" Follow me !
" 跟随 我 !

“跟我来!

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] ['kwɪkli] [hi:; hi] ['hedɪd] [fɔ:r; fər] ['si:dər] [swɑ:mp] ,
And rising quickly he headed for Cedar Swamp ,
和 上升 迅速地 他 标题 为了 雪松 沼泽 ,

他迅速起身，朝着雪松沼泽走去。

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['bɑːbəlɪŋk][ænd; ənd][ðer; ðər][faɪv] ['tʃɪldrən] ['treɪlɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

with	Mrs	.	Bobolink	and	their	five	children	trailing	after	him	.
和	太太	.	稻田鸟	和	他们的	五	孩子们	尾随	后	他	.

波波林克太太和他们的五个孩子跟在他身后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [muːv] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] — [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] !

It	was	the	quickest	move	you	ever	saw	—	if	you	had	only	seen	it	!
它	曾是	这	最快	移动	你	曾经	锯	—	如果	你	有	仅有的	已见	它	!

这是你见过的最快的动作——如果你能亲眼看到就好了！

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['setld] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp] .

In	a	few	minutes	they	were	settled	in	the	swamp	.
在	一个	很少	分钟	他们	是	定居	在	这	沼泽	.

几分钟后，他们就在沼泽地里安顿下来了。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['bɑːbi] ['bɑːbəˌlɪŋks] [rɪ'liːf] [hɪz; ɪz][waɪf] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] ,

And	to	Bobby	Bobolink's	relief	his	wife	declared	that	she	liked	their	new	home	,
和	到	鲍比	稻田鸟的	宽慰	他的	妻子	声明	那	她	喜欢	他们的	新的	家	,

令鲍比·博博林克松了一口气的是，他的妻子表示她喜欢他们的新家。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [dæmp] [pleɪs] [ænd; ənd]

because	it	was	in	a	good	damp	place	and
因为	它	曾是	在	一个	好的	潮湿	地方	和

因为它位于一个潮湿的好地方，

[piː] . -

p	.	76
p	.	-

第76页

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] ['wɔːtər][tuː; tə][drɪŋk] .

there	was	plenty	of	good	water	to	drink	.
那里	曾是	很多	的	好的	水	到	喝	.

有很多干净的饮用水。

['æftər] ['muːvɪŋ] [tuː; tə]['siːdər][swɑːmp] ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk]['ɔːf(ə)n][met][ə; eɪ][spraɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [lɪvd]

After	moving	to	Cedar	Swamp	Bobby	Bobolink	often	met	a	spry	gentleman	who	lived
后	移动	到	雪松	沼泽	鲍比	稻田鸟	经常	遇见	一个	轻快	绅士	WHO	居住地

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

搬到雪松沼泽后，鲍比·博博林克经常遇到住在那里的一位精神矍铄的绅士。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['fəːdəˌnænd][frɑːg] .

His	name	was	Ferdinand	Frog	.
他的	姓名	曾是	费迪南德	青蛙	.

他的名字叫费迪南德·弗罗格。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['teɪlər] , [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [tʊk] ['speʃ(ə)l]['noʊtɪs][ʌv; əv] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [kloʊðz] .

And	being	a	tailor	,	he	always	took	special	notice	of	everybody's	clothes	.
和	存在	一个	裁缝	,	他	总是	采取	特别的	注意	的	每个人的	衣服	.

作为一名裁缝，他总是特别留意每个人的穿着。

[fɔːr; fər][hɪm'self]['mɪstər] . [frɑːg] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ][dɑːrk] [griːn] [suːt] , ['sʌmwʌt] ['spɑːtɪd] , [ænd; ənd]

For	himself	Mr	.	Frog	preferred	a	dark	green	suit	,	somewhat	spotted	,	and
为了	他自己	先生	.	青蛙	首选	一个	黑暗的	绿色的	套装	,	有些	斑	,	和

[ə; eɪ] [waɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt] .

a	white	waistcoat	.
一个	白色的	马甲	.

弗罗格先生本人则偏爱深绿色带斑点的西装和白色马甲。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

And	**since**	**he**	**spent**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**his**	**time**	**in**	**the**	**water**	**,**
和	自从	他	花费	一个	伟大的	交易	的	他的	时间	在	这	水	,

由于他大部分时间都待在水里，

[hɪz; ɪz] [waɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['veri] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn] .

his	**white**	**waistcoat**	**always**	**looked**	**very**	**spick**	**-**	**and**	**-**	**span**	**.**
他的	白色的	马甲	总是	看起来	非常	斯皮克	-	和	-	跨度	.

他的白色马甲总是看起来一尘不染。

[jes] !

Yes	**!**
是的	!

是的!

['fəːdə,nænd][frɑːg] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['elɪgənt] ['pɜːrs(ə)n] .

Ferdinand	**Frog**	**was**	**an**	**elegant**	**person**	**.**
费迪南德	青蛙	曾是	一个	优雅的	人	.

费迪南德·弗罗格是一位优雅的人。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] ['ʃæloʊ] - [breɪnd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [veɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

And	**being**	**somewhat**	**shallow**	**-**	**brained**	**,**	**he**	**was**	**rather**	**vain**	**of**	**his**
和	存在	有些	浅的	-	脑子	,	他	曾是	相当	徒劳	的	他的

[ə'pɪrəns] ,

appearance	**,**
外貌	,

而且他头脑比较浅薄，非常注重外表。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['snɪkər] [æt; ət] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪf] [ðer; ðər] [kloʊðz] [siːmd] [tuː; tə]

and	**was**	**likely**	**to**	**snicker**	**at**	**other**	**people**	**if**	**their**	**clothes**	**seemed**	**to**
和	曾是	可能	到	暗笑	在	其他	人们	如果	他们的	衣服	似乎	到

[hɪm; ɪm] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ɑːd] .

him	**the**	**least**	**bit**	**odd**	**.**
他	这	至少	少量	奇怪的	.

如果别人的穿着在他看来有一点点奇怪，他很可能会嘲笑他们。

[naʊ] ,

Now	**,**
现在	,

现在，

['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [ðæt] [wen'evər] [hiː; hi] [met] ['mɪstər] . [frɑːg]

Bobby	**Bobolink**	**had**	**noticed**	**from**	**the**	**first**	**that**	**whenever**	**he**	**met**	**Mr**	**.**	**Frog**
鲍比	稻田鸟	有	注意到	从	这	第一的	那	每当	他	遇见	先生	.	青蛙

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tɪtər] .

he	**began**	**to**	**titter**	**.**
他	开始	到	嘻嘻地笑	.

鲍比·波波林克从一开始就注意到，每当他见到青蛙先生时，青蛙先生就会开始咯咯地笑。

[bʌt; bət] [sɪns] ['bɑːbi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sʌp]

But	**since**	**Bobby**	**was**	**always**	**ready**	**with**	**a**	**laugh**	**himself**	**,**	**he**	**sup**
但	自从	鲍比	曾是	总是	准备好	和	一个	笑	他自己	,	他	上

但由于鲍比自己也总是笑个不停，所以他.....

[piː] . -

p	**.**	**77**
p	.	-

第77页

[poʊzd] [ðæt] ['mɪstər] . ['fəːdə,nænd][frɑːg] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['spɪrɪts] .

posed	**that**	**Mr**	**.**	**Ferdinand**	**Frog**	**was**	**merely**	**bubbling**	**over**	**with**	**good**	**spirits**	**.**
摆拍	那	先生	.	费迪南德	青蛙	曾是	仅仅	冒泡	超过	和	好的	烈酒	.

有人提出，费迪南德·弗罗格先生只是心情愉悦而已。

[soʊ][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [geɪ] ['teɪlər] [ænd; ənd] ['meɪbi] [sɪŋ]

So	he	used	to	pass	the	time	of	day	with	the	gay	tailor	and	maybe	sing
所以	他	用过的	到	经过	这	时间	的	天	和	这	同性恋	裁缝	和	或许	唱歌

[ə; eɪ]['dʒɑːli] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

a	jolly	song	for	him	.
一个	快乐的	歌曲	为了	他	.

所以他经常和那位同性恋裁缝消磨时间，也许还会为他唱首欢快的歌。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['mɪstər] . [frɑːg] [wʊd] [grɪn] ['waɪdli] [ænd; ənd]['gɪg(ə)l] .

And	all	the	while	Mr	.	Frog	would	grin	widely	and	giggle	.
和	全部	这	尽管	先生	.	青蛙	会	咧嘴笑	广泛	和	傻笑	.

而青蛙先生则一直咧嘴大笑，咯咯地笑个不停。

[æt; ət][læst] ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk] ['noʊtɪst] [ðæt] ['mɪstər] . ['frɑːgz] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ]

At	last	Bobby	Bobolink	noticed	that	Mr	.	Frog's	bulging	eyes	were	always	looking
在	最后的	鲍比	稻田鸟	注意到	那	先生	.	青蛙的	凸起	眼睛	是	总是	寻找

[hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

him	up	and	down	,
他	向上	和	向下	,

最后，鲍比·波波林克注意到，青蛙先生那双凸出的眼睛总是上下打量着他。

[frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fiːt] .

from	head	to	feet	.
从	头	到	脚	.

从头到脚。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɑːn] ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪlər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['læfɪŋ]

And	before	long	it	dawned	on	Bobby	Bobolink	that	the	tailor	was	not	laughing
和	前	长的	它	黎明	在	鲍比	稻田鸟	那	这	裁缝	曾是	不是	笑

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

不久之后，鲍比·博博林克意识到裁缝并不是在和他一起笑。

[noʊ] !

No	!
不	!

不！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['fəːdəˌnænd][frɑːg][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

There	was	no	doubt	that	Ferdinand	Frog	was	laughing	at	him	.
那里	曾是	不	怀疑	那	费迪南德	青蛙	曾是	笑	在	他	.

毫无疑问，费迪南德青蛙正在嘲笑他。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] ['læftər] .

And	there	is	a	great	difference	between	these	two	kinds	of	laughter	.
和	那里	是	一个	伟大的	不同之处	之间	这些	二	种类	的	笑声	.

这两种笑声之间有很大的区别。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

All	at	once	Bobby	Bobolink	began	to	feel	uncomfortable	.
全部	在	一次	鲍比	稻田鸟	开始	到	感觉	不舒服	.

突然间，鲍比·波波林克感到很不舒服。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'nʌðər] [sɔːŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [frɑːg] , [hiː; hi]

And	though	he	had	intended	to	sing	another	song	for	Mr	.	Frog	,	he
和	尽管	他	有	故意的	到	唱歌	其他	歌曲	为了	先生	.	青蛙	,	他

[dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

did	not	do	it	.
做过	不是	做	它	.

虽然他原本打算再为青蛙先生唱一首歌，但他最终没有唱。

[ɪn'sted] [hi:; hi] [sed] [ə; eɪ]

Instead	**he**	**said**	**a**
反而	他	说	一个

相反，他说……

[pi:] . -

p	**.**	**78**
p	.	-

第78页

['heɪsti] [gʊd] - [deɪ] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [hoʊm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

hasty	**good**	**-**	**day**	**and**	**hurried**	**home**	**to**	**his**	**wife**	**.**
仓促	好的	-	天	和	慌忙	家	到	他的	妻子	.

他匆匆道了声"你好"，然后急忙回家陪妻子。

" [maɪ] [dɪr] , " ['bɑ:bi] [sed] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['bɑ:bəlɪŋk] [ɪn] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] ,

"	**My**	**dear**	**,**	**"**	**Bobby**	**said**	**to**	**Mrs**	**.**	**Bobolink**	**in**	**an**	**anxious**	**voice**	**,**
"	我的	亲爱的	,	"	鲍比	说	到	太太	.	稻田鸟	在	一个	焦虑的	嗓音	,

"亲爱的，"鲍比焦急地对波波林克太太说，"

" [du:] [ju:; jʊ] [si:] ['eniθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [maɪ] [ə'pɪrəns] ?

"	**do**	**you**	**see**	**anything**	**queer**	**about**	**my**	**appearance**	**?**
"	做	你	看	任何事物	酷儿	关于	我的	外貌	?

你觉得我的外表有什么奇怪之处吗?

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] ['kerfəli] .

"	**She**	**looked**	**him**	**over**	**carefully**	**.**
"	她	看起来	他	超过	小心	.

她仔细地打量了他一番。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

鲍比·波波林克的故事 睡前故事(The Tale of Bobby Bobolink Tuck-me-In Tales)

" [waɪ] , [noʊ] !
" **Why , no !**
" 为什么， 不 ！

“为什么，不！”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [æt; ət][læst] .
" **she answered at last .**
" 她 回答 在 最后的 .

她终于回答了。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑːd] ['kwestʃən] ? "
" **Why do you ask me such an odd question ? "**
" 为什么 做 你 问 我 这样的 一个 奇怪的 问题 ? "

你为什么问我这么奇怪的问题?

" [wel] , " [sed] ['bɑːbi] , " ['mɪstər] . [frɑːg] , [ðə; ði]['teɪlər] ,
" **Well , " said Bobby , " Mr . Frog , the tailor ,**
" 出色地， " 说 鲍比 ， " 先生 . 青蛙 ， 这 裁缝 ，

“嗯，”鲍比说，“裁缝弗罗格先生，

[ɪz]['ɔːlweɪz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['ɑːdɪst] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['snɪkərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː]
is always staring at me in the oddest fashion and snickering as if he saw
是 总是 凝视 在 我 在 这 最奇怪的 时尚 和 窃笑 作为 如果 他 锯
['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'mjuːzd][hɪm; ɪm] . "
something that amused him . "
某物 那 觉得好笑 他 . "

他总是用一种很奇怪的眼神盯着我看，还发出窃笑声，好像看到了什么让他觉得好笑的东西似的。

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] ['sɪmpltən] !
" **Don't worry about that simpleton !**
" 不 担心 关于 那 傻瓜 !

“别理那个傻瓜！”

" ['mɪsɪz] . ['bɑːbəlɪŋk][kraɪd] .
" **Mrs . Bobolink cried .**
" 太太 . 稻田鸟 哭 .

“波波林克太太哭了。”

" [juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] .
" **You look a great deal better than he does .**
" 你 看 一个 伟大的 交易 更好的 比 他 做 .

你看起来比他好多了。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['vɔɪsɪz] , [ðeəz; ðəz] ['riːəli] [noʊ] [kəm'pærɪsn] .
And as for your voices , there's really no comparison .
和 作为 为了 你的 声音 , 有 真的 不 比较 .

至于你们的声音，那真是天壤之别。

[jɔːrz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] ; [bʌt; bət]['fəːdə,nænd]['frɑːgz][ɪz] ['nʌθɪŋ]
Yours is one of the finest in Pleasant Valley ; but Ferdinand Frog's is nothing
此致 是 一 的 这 最好的 在 令人愉快的 谷 ； 但 费迪南德 青蛙的 是 没有什么
[bʌt; bət][ə; eɪ][kroʊk] .
but a croak .
但 一个 发牢骚 .

你的鸡是普莱森特山谷里最好的鸡之一；但费迪南德蛙的鸡简直就是呱呱叫。

[its] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən][oʊld]['mɪstər] . ['kroʊz] !

It's	even	worse	than	old	Mr	.	Crow's	!
它是	甚至	更糟	比	老的	先生	.	乌鸦的	!

比老乌鸦先生的还要糟糕!

" [piː] . -

"	p	.	79
"	p	.	-

第79页

['æftər] [ðæt] ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk] [felt] ['betər] .

After	that	Bobby	Bobolink	felt	better	.
后	那	鲍比	稻田鸟	毛毡	更好的	.

之后，鲍比·波波林克感觉好多了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələr] .

He	knew	that	his	wife	was	particular	.
他	知道	那	他的	妻子	曾是	特别的	.

他知道妻子很挑剔。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [raɪt] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːzi] .

And	if	she	said	he	looked	all	right	then	he	was	sure	he	could	have	no	cause	to	be	uneasy	.
和	如果	她	说	他	看起来	全部	正确的	然后	他	曾是	当然	他	可以	有	不	原因	到	是	不安	.

如果她说他看上去没事，那么他确信自己没有任何理由感到不安。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['oʊnli]['mɪstər] . ['frɑːgz] [kwɪr] [aɪz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɑːbəlɪŋk] .

"	It	must	be	only	Mr	.	Frog's	queer	eyes	,	"	he	said	to	Mrs	.	Bobolink	.
"	它	必须	是	仅有的	先生	.	青蛙的	酷儿	眼睛	,	"	他	说	到	太太	.	稻田鸟	.

"那一定是青蛙先生的怪异眼睛，"他对波波林克太太说。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

"	I've	been	thinking	that	he	saw	something	strange	about	me	.
"	我已经	到过	思维	那	他	锯	某物	奇怪的	关于	我	.

"我一直在想，他是不是觉得我身上有什么奇怪的地方。"

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][mɪ'steɪkən] .

But	I	must	be	mistaken	.
但	我	必须	是	错误	.

但我一定是弄错了。

" [ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] ['bɑːbi] [met] ['mɪstər] . [frɑːg][ðə; ði]['teɪlər] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ]

"	Nevertheless	,	the	very	next	time	Bobby	met	Mr	.	Frog	the	tailor	burst	out	laughing
"	尽管如此	,	这	非常	下一个	时间	鲍比	遇见	先生	.	青蛙	这	裁缝	爆裂	出去	笑

,

,

,

然而，鲍比下次再见到弗罗格先生时，裁缝突然大笑起来。

[raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

right	in	his	face	.
正确的	在	他的	脸	.

就在他面前。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] [frʌm; frəm] ['bɑːbiːz] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,

And	again	his	eyes	rolled	from	Bobby's	head	to	his	feet	,	and	back	again	,
和	再次	他的	眼睛	滚动	从	鲍比的	头	到	他的	脚	,	和	后退	再次	,

他的目光再次从鲍比的头顶扫到脚底，又扫了回来。

[ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [lɪr] .
in **a** **most** **unpleasant** **leer** **.**
在 一个 最多 令人不快的 斜视 .

带着极其令人不快的猥亵眼神。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː][juː; jʊ] [siː] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] ?
" **What** **on** **earth** **do** **you** **see** **to** **laugh** **at** **?**
" 什么 在 地球 做 你 看 到 笑 在 ?

你到底看到了什么值得笑的东西?

" ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk] [di'mɑːndid] .
" **Bobby** **Bobolink** **demanded** **.**
" 鲍比 稻田鸟 要求 .

“鲍比·波波林克要求道。”

" [tiː] - ['hiː] !
" **Tee** **-** **hee** **!**
" 球座 - 嘿 !

“嘻嘻！”

" ['mɪstər] . [frɑːg] ['gɪgld] .
" **Mr** **.** **Frog** **giggled** **.**
" 先生 . 青蛙 咯咯地笑 .

青蛙先生咯咯地笑了起来。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ? "
" **Don't** **you** **know** **?** **"**
" 不 你 知道 ? "

你不知道吗?

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] !
" **No** **,** **I** **don't** **!**
" 不 , 我 不 !

“不，我没有！”

" ['bɑːbi] [snæpt] .
" **Bobby** **snapped** **.**
" 鲍比 啪啪 .

鲍比突然爆发了。

[piː] . -
p **.** **80**
p . -

第80页

" [its] [jʊr; jər] [kloʊðz] !
" **It's** **your** **clothes** **!**
" 它是 你的 衣服 !

“那是你的衣服！”

" ['mɪstər] . [frɑːg][toʊld][hɪm; ɪm] .
" **Mr** **.** **Frog** **told** **him** **.**
" 先生 . 青蛙 讲述 他 .

“青蛙先生告诉他。”

" [juːv] [gɑːt][ðem; ðəm][ɑːn]['ʌpsaɪd] [daʊn] !
" **You've** **got** **them** **on** **upside** **down** **!**
" 你已经 得到 他们 在 上行 向下 !

“你把它们戴反了！”

" [piː] . -
" **p** **.** **81**
" p . -

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [teiblz]
TURNING **THE** **TABLES**
转弯 这 表格

扭转乾坤

['mɪstər] . [frɑːg][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk][ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] .
Mr **.** **Frog** **had** **given** **Bobby** **Bobolink** **a** **great** **surprise** **.**
先生 . 青蛙 有 给定 鲍比 稻田鸟 一个 伟大的 惊喜 .

青蛙先生给了鲍比·波波林克一个巨大的惊喜。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] ['bɑːbi] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
He **had** **said** **that** **Bobby** **was** **wearing** **his** **clothes** **upside** **down** **.**
他 有 说 那 鲍比 曾是 穿着 他的 衣服 上行 向下 .

他说鲍比把衣服穿反了。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'mɑːrk]['mɪstər] . [frɑːg][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] ['læftər] .
After **making** **that** **unpleasant** **remark** **Mr** **.** **Frog** **burst** **into** **a** **gale** **of** **laughter** **.**
后 制作 那 令人不快的 评论 先生 . 青蛙 爆裂 进入 一个 大风 的 笑声 .

说完那句不中听的话后，青蛙先生突然放声大笑起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .
And **it** **was** **some** **time** **before** **he** **could** **say** **anything** **more** **.**
和 它 曾是 一些 时间 前 他 可以 说 任何事物 更多的 .

过了好一会儿，他才能够继续说话。

[waɪl] [hiː; hi][held][hɪz; ɪz][saɪdz][ænd; ənd] [læft] ,
While **he** **held** **his** **sides** **and** **laughed** **,**
尽管 他 握住 他的 侧面 和 笑了 ,

他捂着肚子大笑，

['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
Bobby **Bobolink** **tried** **to** **look** **at** **his** **own** **reflection** **in** **a** **pool** **of** **water** **.**
鲍比 稻田鸟 尝试 到 看 在 他的 自己的 反射 在 一个 水池 的 水 .

鲍比·波波林克试图在水池中看到自己的倒影。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ə'baʊt][hɪz; ɪz][suːt] .
But **so** **far** **as** **he** **could** **see** **there** **was** **nothing** **unusual** **about** **his** **suit** **.**
但 所以 远的 作为 他 可以 看 那里 曾是 没有什么 异常 关于 他的 套装 .

但就他所见，他的西装并没有什么不寻常之处。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld] ;
He **was** **puzzled** **;**
他 曾是 困惑 ;

他感到困惑；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['æskɪŋ] ['mɪstər] . [frɑːg]['eni] ['kwestʃənz] [dʒʌst] [ðen] ['bɑːbi] [nuː]
but **there** **was** **no** **use** **asking** **Mr** **.** **Frog** **any** **questions** **just** **then** **Bobby** **knew**
[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]
that **he** **would** **have** **to** **wait** **until** **the**
那 他 会 有 到 等待 直到 这

但此时问青蛙先生任何问题都没用，鲍比知道他必须等到……

[piː] . -
p **.** **82**
p . -

['sɪli] ['teɪlərz] [fɪt][ʌv; əv] ['læfɪŋ] [hæd; həd] [pæst] .
silly tailor's fit of laughing had passed .
愚蠢的 裁缝 合身 的 笑 有 通过了 .

傻裁缝的狂笑已经过去了。

[æt; ət][læst]['mɪstər] . [frɑ:g] [gru:] ['kɑ:mɝ, 'kɑ:lmɝ] .
At last Mr . Frog grew calmer .
在 最后的 先生 . 青蛙 生长 更平静 .

青蛙先生终于平静下来了。

[hi:; hi] [dru:] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][bɪg] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sli:v] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He drew forth a big handkerchief from his sleeve and wiped his eyes .
他 画 前进 一个 大的 手帕 从 他的 袖子 和 擦拭 他的 眼睛 .

他从袖子里掏出一块大手帕，擦了擦眼睛。

" [jʊə(r)] ['sɜ:rt(ə)nli][ðə; ði] ['fʌni:əst] [saɪt] [aɪv] ['evər] [si:n] !
" You're certainly the funniest sight I've ever seen !
" 你是 当然 这 最搞笑 视线 我已经 曾经 已见 !

“你真是我见过的最滑稽的人！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [ɪk'spleɪn][ə'baʊt][maɪ][su:t] ['bi:ɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , " ['bɑ:bi] [sed] .
" I wish you'd explain about my suit being upside down , " Bobby said .
" 我 希望 你会 解释 关于 我的 套装 存在 上行 向下 , " 鲍比 说 .

“我希望你能解释一下为什么我的衣服穿反了，”鲍比说。

" [aɪv] [wɔ:rn][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [wei] [fɔ:r; fər]['ɔ:lmoʊst] [tu:] [mʌnθs] .
" I've worn it this way for almost two months .
" 我已经 磨损 它 这 方式 为了 几乎 二 几个月 .

“我这样穿了快两个月了。”

[ænd; ənd]['oʊnli] ['jestərdeɪ] [maɪ][waɪf][toʊld][ˌem 'i:][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] . "
And only yesterday my wife told me there was nothing wrong with it . "
和 仅有的 昨天 我的 妻子 讲述 我 那里 曾是 没有什么 错误的 和 它 . "

就在昨天，我妻子还告诉我它没有任何问题。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" ['mɪstər] . [frɑ:g][kraɪd] .
" Mr . Frog cried .
" 先生 . 青蛙 哭 .

青蛙先生哭了。

" [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [staɪlz] .
" She doesn't know about the styles .
" 她 不 知道 关于 这 风格 .

她不懂这些风格。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd] , [ʃi:d] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
If she did , she'd know what was the matter .
如果 她 做过 , 棚 知道 什么 曾是 这 事情 .

如果她知道，她就会明白出了什么事。

[jʊr; jər]['weskət; 'weɪskoʊt][ɪz] [blæk] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wer] [braɪt] ['kʌlɝz] [ɑ:n][jʊr; jər] [bæk] .
Your waistcoat is black ; and you wear bright colors on your back .
你的 马甲 是 黑色的 ; 和 你 穿 明亮的 颜色 在 你的 后退 .

你的背心是黑色的；而你的背部穿着颜色鲜艳的衣服。

['enibɑ:di] [ðæt] ['fɑ:loʊz] [ðə; ði] ['fæʃənz] [æz; əz][aɪ][du:][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər][koʊt][ʃʊd; ʃəd]

Anybody	**that**	**follows**	**the**	**fashions**	**as**	**I**	**do**	**could**	**tell**	**you**	**that**	**your**	**coat**	**should**
任何人	那	跟随	这	时尚	作为	我	做	可以	告诉	你	那	你的	外套	应该

[bi:; bi] [blæk] ,

be	**black**	**,**
是	黑色的	,

任何像我一样关注时尚的人都会告诉你，你的外套应该是黑色的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [waɪt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][jʊr; jər]['weskət; 'weɪskoʊt] .

and	**that**	**the**	**yellow**	**and**	**white**	**ought**	**to**	**be**	**on**	**your**	**waistcoat**	**.**
和	那	这	黄色的	和	白色的	应该	到	是	在	你的	马甲	.

你的背心上应该有黄色和白色。

[ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:lz] :

That's	**one**	**of**	**the**	**rules**	**:**
那就是	一	的	这	规则	:

这是其中一条规则:

[koʊt][dɑ:rk] , ['weskət; 'weɪskoʊt] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] !

Coat	**dark**	**,**	**waistcoat**	**bright**	**and**	**gay**	**!**
外套	黑暗的	,	马甲	明亮的	和	同性恋	!

外套颜色深，马甲颜色鲜艳明亮!

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] !

Look	**at**	**me**	**!**
看	在	我	!

看着我!

" [ænd; ənd]

"	**And**
"	和

“和

[pi:] . -

p	**.**	**83**
p	.	-

第83页

['mɪstər] . [frɑ:g] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] ['praʊdli] [ænd; ənd] [li:nd] [ə'genst] [ə; eɪ] [stʌmp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t]

Mr	**.**	**Frog**	**drew**	**himself**	**up**	**proudly**	**and**	**leaned**	**against**	**a**	**stump**	**,**	**with**	**his**	**feet**
先生	.	青蛙	画	他自己	向上	自豪地	和	倾斜	反对	一个	树桩	,	和	他的	脚

[krɔ:st] ,

crossed	**,**
交叉	,

青蛙先生骄傲地挺直身子，双脚交叉倚靠在树桩上。

[ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] ['teɪkən] .

exactly	**as**	**if**	**he**	**was**	**having**	**his**	**picture**	**taken**	**.**
确切地	作为	如果	他	曾是	拥有	他的	图片	已采取	.

就好像他正在拍照一样。

['bɑ:bi] ['bɑ:bəlɪŋk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Bobby	**Bobolink**	**looked**	**at**	**him**	**.**
鲍比	稻田鸟	看起来	在	他	.

鲍比·波波林克看着他。

[ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət][wʌns][hi:; hi][bɜ:rst][aʊt] ['læfɪŋ] .

And	**all**	**at**	**once**	**he**	**burst**	**out**	**laughing**	**.**
和	全部	在	一次	他	爆裂	出去	笑	.

他突然哈哈大笑起来。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['frɑːgz][tɜːrn][tuː; tə] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

Now	it	was	Mr	.	Frog's	turn	to	feel	uncomfortable	.
现在	它	曾是	先生	.	青蛙的	转动	到	感觉	不舒服	.

现在轮到青蛙先生感到不自在了。

" [wɒts] [ðə; ði]['mætər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What's	the	matter	?	"	he	asked	.
"	是什么	这	事情	?	"	他	问	.

"出什么事了？"他问道。

" ['iznt] [maɪ][taɪ] [streɪt] ? "

"	Isn't	my	tie	straight	?	"
"	不是	我的	领带	直的	?	"

我的领带是不是歪了？

" [oʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] [jʊr; jər] [taɪz] [kə'rekt] , " ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Oh	,	I	dare	say	your	tie's	correct	,	"	Bobby	Bobolink	told	him	.
"	哦	,	我	敢	说	你的	领带	正确的	,	"	鲍比	稻田鸟	讲述	他	.

"哦，我敢说你的领带很合适，"鲍比·博博林克告诉他。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt][juː; jʊ] .

"	But	there's	something	queer	about	you	.
"	但	有	某物	酷儿	关于	你	.

但你身上有些古怪的气质。

['meɪbi] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [fiːt] [ɑːr; ər][soʊ][bɪg] !

Maybe	it's	because	your	feet	are	so	big	!
或许	它是	因为	你的	脚	是	所以	大的	!

也许是因为你的脚太大了！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] ; [fɔːr; fər]['mɪstər] . [frɑːg]['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] ['fʌni] .

"	And	he	laughed	harder	than	ever	;	for	Mr	.	Frog	certainly	looked	funny	.
"	和	他	笑了	更难	比	曾经	;	为了	先生	.	青蛙	当然	看起来	有趣的	.

"他笑得比以往任何时候都更厉害了；因为青蛙先生看起来确实很滑稽。"

[naʊ] , ['mɪstər] . ['frɑːgz] [fiːt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Now	,	Mr	.	Frog's	feet	were	a	great	trial	to	him	.
现在	,	先生	.	青蛙的	脚	是	一个	伟大的	审判	到	他	.

现在，青蛙先生的脚给他带来了很大的困扰。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [smɔːl] [wʌnz] .

He	had	always	wanted	small	ones	.
他	有	总是	通缉	小的	一个	.

他一直想要小一点的。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] .

But	somehow	he	had	never	been	able	to	change	them	.
但	不知何故	他	有	绝不	到过	有能力的	到	改变	他们	.

但不知为何，他始终无法改变他们。

" [ðeɪ] [ɑːnt] ['riːəli] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðeɪ]

"	They	aren't	really	as	big	as	they
"	他们	不是	真的	作为	大的	作为	他们

"它们其实并没有那么大……"

[piː] . -

p	.	84
p	.	-

[lʊk] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ['mɔːrnfəli] .

look	,	"	he	remarked	,	gazing	down	at	his	feet	mournfully	.
看	,	"	他	评论	,	凝视	向下	在	他的	脚	悲伤地	.

"你看，"他低头悲伤地望着自己的脚说道。

" [juː; jʊ] [siː] , ['traʊzərz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [wɔːrn] ['veri] [taɪt] [ðɪs] ['sʌmər] .
" You see , trousers are being worn very tight this summer .
" 你 看 , 裤子 是 存在 磨损 非常 紧的 这 夏天 .

“你看，今年夏天人们都穿很紧身的裤子。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ðə; ði] [fiːt] [siːm] [bɪgə(r)] . . . .
And that always makes the feet seem bigger . . . .
和 那 总是 制作 这 脚 似乎 大 . . . .

这样总是会让脚看起来更大.....

[maɪ] [fiːt] [kɑːnt] [lʊk] [pɪ'kjuːliər] . "
My feet can't look peculiar . "
我的 脚 不能 看 奇特 . "

我的脚不能看起来很奇怪。

" [ðen] , " [sed] ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk] , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] .
" Then , " said Bobby Bobolink , " it must be something else that amuses me .
" 然后 , " 说 鲍比 稻田鸟 , " 它 必须 是 某物 别的 那 娱乐 我 .

“那么，”鲍比·博博林克说，“一定是别的事情让我感到好笑。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər] [maʊθ] ! "
It must be your mouth ! "
它 必须 是 你的 嘴 ! "

一定是你的嘴！

" [maɪ] [maʊθ] !
" My mouth !
" 我的 嘴 !

“我的嘴！”

" ['mɪstər] . [frɑːg] [rɪ'piːtɪd] , [æz; əz][hɪz; ɪz][dʒɔː] [drɑːpt] .
" Mr . Frog repeated , as his jaw dropped .
" 先生 . 青蛙 重复 , 作为 他的 颚 掉落 .

“青蛙先生重复道，下巴都惊掉了。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ? "
" What's the matter with that ? "
" 是什么 这 事情 和 那 ? "

“那有什么问题吗？”

" [its] [soʊ][bɪg] !
" It's so big !
" 它是 所以 大的 !

“它好大啊！”

" ['bɑːbi] [kraɪd] .
" Bobby cried .
" 鲍比 哭 .

鲍比哭了。

[naʊ] , ['mɪstər] . [frɑːg][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['terəbli] ['sensətɪv] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Now , Mr . Frog had always been terribly sensitive about the size of his
现在 , 先生 . 青蛙 有 总是 到过 可怕 敏感的 关于 这 尺寸 的 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

弗罗格先生一直对自己的嘴巴大小非常敏感。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] [maʊθ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll tell you something about my mouth , " he said .
" 患病的 告诉 你 某物 关于 我的 嘴 , " 他 说 .

“我来告诉你一些关于我嘴巴的事，”他说。

" [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [jɔːrz] .
" Once it was smaller than yours .
" 一次 它 曾是 较小的 比 你的 .

"它曾经比你的还小。"

[bʌt; bət] [aɪv] [smaɪld] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [stretʃt] [ə; eɪ] [bɪt] , [ðoʊ] [aɪ] [hoʊpt] ['noʊbɑːdi]
But I've smiled so much it has stretched a bit , though I hoped nobody
但 我已经 微笑 所以 很多 它 有 拉伸 一个 少量 , 尽管 我 希望 无人
[hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] . "
had noticed that . "
有 注意到 那 . "

但我笑得太多了，笑容都拉长了一些，虽然我希望没人注意到这一点。

" [wel] , " ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk] [toʊld] [hɪm; ɪm] , " [aɪm] ['betər] [ɔːf] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ['mɪstər] . [frɑːg] .
" Well , " Bobby Bobolink told him , " I'm better off than you are , Mr . Frog .
" 出色地 , " 鲍比 稻田鸟 讲述 他 , " 我是 更好的 离开 比 你 是 , 先生 . 青蛙 .

"嗯，"鲍比·波波林克告诉他，"我比你过得好，青蛙先生。"

[fɔːr; fər] [aɪ]
For I
为了 我

因为我

[piː] . -
p . 85
p . -

第85页

[ɪk'spekt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nuː] [suːt] [ðɪs] [fɔːl] .
expect to have a new suit this fall .
预计 到 有 一个 新的 套装 这 落下 .

预计今年秋天会添置一套新西装。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [maʊθ] — [ɔːr] [jʊr; jər] [fiːt] , ['iːðər] ?
But how are you going to change your mouth — or your feet , either ?
但 如何 是 你 去 到 改变 你的 嘴 — 或者 你的 脚 , 任何一个 ?

但你打算如何改变你的嘴巴——或者你的脚呢?

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] ['mɪstər] . [frɑːg] ['kudnt] ['ænsər] .
" That was a question that Mr . Frog couldn't answer .
" 那 曾是 一个 问题 那 先生 . 青蛙 不能 回答 .

"这是青蛙先生无法回答的问题。"

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [swæm] [ə'weɪ] .
He made no attempt to reply , but plunged into the water and swam away .
他 制成 不 试图 到 回复 , 但 暴跌 进入 这 水 和 游泳 离开 .

他没有试图回答，而是跳入水中游走了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] [ə'gen] [læft] [æt; ət] ['ɛniːbədiːz] [kloʊðz] [ɔːl] [ðæt] ['sʌmər] .
And he never again laughed at anybody's clothes all that summer .
和 他 绝不 再次 笑了 在 任何人的 衣服 全部 那 夏天 .

那年夏天，他再也没有嘲笑过任何人的穿着。

[piː] . -
p . 86
p . -

第86页

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

['tɪməθi] ['tɜ:təlz] [kəm'pleɪnt]
TIMOTHY **TURTLE'S** **COMPLAINT**
蒂莫西 乌龟的 抱怨

蒂莫西·特尔的投诉

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑ:bəlɪŋk] ['fæməli] [mu:vd] [tu:; tə] ['si:dər] [swɑ:mp] [dʒʌst] [wen] ['tɪməθi]
It **happened** **that** **the** **Bobolink** **family** **moved** **to** **Cedar** **Swamp** **just** **when** **Timothy**
它 发生 那 这 稻田鸟 家庭 已搬 到 雪松 沼泽 只是 什么时候 蒂莫西
['tɜ:rt(ə)l] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['aʊtɪŋ] .
Turtle **had** **arrived** **there** **for** **a** **short** **outing** **.**
龟 有 到达的 那里 为了 一个 短的 外出 .

巧合的是，就在蒂莫西龟到雪松沼泽进行短暂郊游的时候，博博林克一家搬到了那里。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['tɜ:təlz] ['kʌstəm] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [blæk] [kri:k] [naʊ] [ænd; ənd]
It **was** **Mr** **.** **Turtle's** **custom** **to** **leave** **his** **home** **in** **Black** **Creek** **now** **and**
它 曾是 先生 . 乌龟的 风俗 到 离开 他的 家 在 黑色的 溪 现在 和
[ðæn; ðən] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['neɪbərhʊd] .
than **and** **spend** **a** **few** **days** **in** **some** **other** **neighborhood** **.**
比 和 花费 一个 很少 天 在 一些 其他 邻里 .

龟先生的习惯是时不时地离开他在黑溪的家，到其他街区待上几天。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] ['æftər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kri:k] [æz; əz] ['meni] ['jɪrz] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd]
He **said** **that** **after** **living** **in** **the** **creek** **as** **many** **years** **as** **he** **had** **it** **did**
他 说 那 后 活的 在 这 溪 作为 许多 年 作为 他 有 它 做过
[hɪm; ɪm] [gʊd] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] .
him **good** **to** **get** **a** **change** **once** **in** **a** **while** **.**
他 好的 到 得到 一个 改变 一次 在 一个 尽管 .

他说，在小溪边生活了这么多年，偶尔换个环境对他很有好处。

[ə'baʊt] ['evri] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [hi:; hi] [peɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bi:vər] [pɑ:nd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
About **every** **forty** **years** **he** **paid** **a** **visit** **to** **the** **Beaver** **Pond** **on** **the** **other** **side**
关于 每一个 四十 年 他 有薪酬的 一个 访问 到 这 海狸 池塘 在 这 其他 边
[ʌv; əv] [blu:] ['maʊnt(ə)n] .
of **Blue** **Mountain** **.**
的 蓝色的 山 .

大约每隔四十年，他都会去蓝山另一边的海狸池塘看看。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] ['si:dər] [swɑ:mp] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɪrər]
But **he** **visited** **Cedar** **Swamp** **oftener** **than** **that** **,** **because** **it** **was** **nearer**
但 他 到访 雪松 沼泽 更频繁 比 那 , 因为 它 曾是 更近
[hɪz; ɪz] [hoʊm] .
his **home** **.**
他的 家 .

但他去雪松沼泽的次数比这要多得多，因为它离他家更近。

[pi:] . -
p **.** **87**
p . -

第87页

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['skersli] ['enibɑ:di] [ðæt] [wʌz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . ['tɜ:rt(ə)l] .
There **was** **scarcely** **anybody** **that** **was** **glad** **to** **see** **Mr** **.** **Turtle** **.**
那里 曾是 几乎 任何人 那 曾是 高兴的 到 看 先生 . 龟 .

几乎没有人乐意见到龟先生。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['snæpɪʃ] , ['sɜ:rli] [oʊld] [tʃæp] .
He **was** **a** **snappish** **,** **surly** **old** **chap** **.**
他 曾是 一个 暴躁 , 粗鲁 老的 小伙子 .

他是个脾气暴躁、性情古怪的老头。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][fər'evər]['faɪndɪŋ][fɔːlt][wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd]['evriθɪŋ].

And	he	was	forever	finding	fault	with	everybody	and	everything	.
和	他	曾是	永远	寻找	过错	和	大家	和	一切	.

他总是挑剔所有人、所有事。

[ˌaɪ 'tiː][siːmd][æz; əz][ɪf][juː; jʊ]['kudnt][pliːz][hɪm; ɪm],[noʊ]['mætər][haʊ][mʌtʃ][juː; jʊ][traɪd].

It	seemed	as	if	you	couldn't	please	him	,	no	matter	how	much	you	tried	.
它	似乎	作为	如果	你	不能	请	他	,	不	事情	如何	很多	你	尝试	.

无论你多么努力，似乎都无法让他满意。

[hiː; hi][hæd; həd][spent][les][ðæn; ðən][ə; eɪ][wiːk][ɪn]['siːdər][swɑːmp][bɪ'fɔːr]['evri][wʌn]['voʊtɪd][hɪm; ɪm]

He	had	spent	less	than	a	week	in	Cedar	Swamp	before	every	one	voted	him
他	有	花费	较少的	比	一个	星期	在	雪松	沼泽	前	每一个	一	投票	他

[ə; eɪ]['nuːs(ə)ns].

a	nuisance	.
一个	滋扰	.

他在雪松沼泽待了不到一周，就被所有人视为眼中钉。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˌɪnvi'teiʃənz],['deɪli],[tuː; tə][goʊ][bæk][wer][hiː; hi][keɪm][frʌm; frəm].

And	he	had	invitations	,	daily	,	to	go	back	where	he	came	from	.
和	他	有	邀请函	,	日常的	,	到	去	后退	在哪里	他	来了	从	.

他每天都会收到邀请，请他回到他的故乡。

[bʌt; bət]['tɪməθi]['tɜːrt(ə)l][ə'naʊnst][ɪn][noʊ][ʌn'sɜːrt(ə)n][toʊnz][ðæt][hiː; hi]['wʊdnt][goʊ][tɪl][hiː; hi]

But	Timothy	Turtle	announced	in	no	uncertain	tones	that	he	wouldn't	go	till	he
但	蒂莫西	龟	宣布	在	不	不确定	音调	那	他	不会	去	直到	他

[wʌz; wəz]['redi].

was	ready	.
曾是	准备好	.

但蒂莫西·特托尔斩钉截铁地宣布，他不到准备好是不会走的。

[hiː; hi][sed][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][weɪst][ʌv; əv][breθ][tuː; tə][ɜːrdʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə][liːv],

He	said	that	it	was	a	waste	of	breath	to	urge	him	to	leave	,
他	说	那	它	曾是	一个	浪费	的	气息	到	敦促	他	到	离开	,

他说劝他离开是徒劳的。

[ænd; ənd][ðæt][ðoʊz][ðæt]['dɪdnt][ker][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kʌmpəni][maɪt][muːv].

and	that	those	that	didn't	care	for	his	company	might	move	.
和	那	那些	那	没有	关心	为了	他的	公司	可能	移动	.

那些不喜欢他公司的人可能会搬走。

[hiː; hi]['prɑːmɪst][ðæt][hiː; hi]['wʊdnt][stɑːp]['enibɑːdi]—[ən'les][hiː; hi]['hæpənd][tuː; tə][get][hoʊld]

He	promised	that	he	wouldn't	stop	anybody	—	unless	he	happened	to	get	hold
他	承诺	那	他	不会	停止	任何人	—	除非	他	发生	到	得到	抓住

[ʌv; əv][hɪm; ɪm]!

of	him	!
的	他	!

他承诺不会阻止任何人——除非他碰巧抓住了他！

['nætʃ(ə)rəli]['evri][wʌn][tʊk][peɪnz][tuː; tə][kiːp][aʊt][ʌv; əv]['tɪməθi]['tɜːtəlz][riːtʃ].

Naturally	every	one	took	pains	to	keep	out	of	Timothy	Turtle's	reach	.
自然	每一个	一	采取	疼痛	到	保持	出去	的	蒂莫西	乌龟的	抵达	.

当然，每个人都竭尽全力避免落入蒂莫西·特图尔的魔爪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wel][noʊn][ðæt][wen][hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l][dʒɔːz]

It	was	well	known	that	when	his	powerful	jaws
它	曾是	出色地	已知	那	什么时候	他的	强大的	下颚

众所周知，当他那强有力的下颚

[piː]. -

p	.	88
p	.	-

[kloʊzd][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pɝːsənz] [leg] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

closed	**upon**	**a**	**person's**	**leg**	**,**	**for**	**instance**	**,**
关闭	之上	一个	人的	腿	,	为了	实例	,

例如，夹住人的腿。

[ɪts] [ʌn'lʌki] ['oʊnər] [maɪt] [æz; əz] [wel] [nɑːt][traɪ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [tɪl] ['tɪməθi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]

its	**unlucky**	**owner**	**might**	**as**	**well**	**not**	**try**	**to**	**get**	**away**	**till**	**Timothy**	**was**	**ready**	**to**
它是	倒霉	所有者	可能	作为	出色地	不是	尝试	到	得到	离开	直到	蒂莫西	曾是	准备好	到

[let][hɪm; ɪm][goʊ] .

let	**him**	**go**	**.**
让	他	去	.

它那倒霉的主人最好还是等到蒂莫西准备放它走的时候再尝试逃跑。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] [siːzd] — [wel] , [ðen]

And	**if**	**it**	**happened**	**to**	**be**	**his**	**head**	**that**	**Timothy**	**Turtle**	**seized**	**—**	**well**	**,**	**then**
和	如果	它	发生	到	是	他的	头	那	蒂莫西	龟	查获	—	出色地	,	然后

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌʌn'lʌkiər unmodificable] [stɪl] !

he	**was**	**unluckier**	**still**	**!**
他	曾是	更不幸	仍然	!

如果蒂莫西·特图尔抓住的恰好是他的头——那他就更倒霉了！

[ɪf] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l][wʌz; wəz] ['grʌmpi] [bɪ'fɔːr] ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk] [muːvd] [tuː; tə]['siːdər] [swɑːmp] ,

If	**Timothy**	**Turtle**	**was**	**grumpy**	**before**	**Bobby**	**Bobolink**	**moved**	**to**	**Cedar**	**Swamp**	**,**
如果	蒂莫西	龟	曾是	脾气暴躁	前	鲍比	稻田鸟	已搬	到	雪松	沼泽	,

如果蒂莫西龟在鲍比·波波林克搬到雪松沼泽之前就脾气暴躁的话

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æftərwərd] .

it	**would**	**be**	**hard**	**to**	**say**	**what**	**he**	**was**	**afterward**	**.**
它	会	是	难的	到	说	什么	他	曾是	之后	.

很难说他后来怎么样了。

[fɔːr; fər] ['bɑːbi] ['bɑːbəˌlɪŋks] ['hæpi] ['sɔŋz] [droʊv] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l]['ɔːlmoʊst]['kreɪzi] .

For	**Bobby**	**Bobolink's**	**happy**	**songs**	**drove**	**Timothy**	**Turtle**	**almost**	**crazy**	**.**
为了	鲍比	稻田鸟的	快乐的	歌曲	驾驶	蒂莫西	龟	几乎	疯狂的	.

Bobby Bobolink 欢快的歌声几乎把 Timothy Turtle 逼疯了。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] ['meri]

He	**said**	**that**	**if**	**he**	**had**	**known**	**he**	**would**	**have**	**to**	**listen**	**to**	**such**	**merry**
他	说	那	如果	他	有	已知	他	会	有	到	听	到	这样的	欢乐

['sɪŋɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['aʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['biːvər] [pɑːnd] ,

singing	**he**	**would**	**have**	**taken**	**his**	**outing**	**in**	**the**	**Beaver**	**Pond**	**,**
歌唱	他	会	有	已采取	他的	外出	在	这	海狸	池塘	,

他说，如果他早知道要听这么欢快的歌声，他就会去海狸池塘郊游了。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['wɔznt] ['riːəli] [duː] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [naɪn] ['jɪrz] ,

though	**he**	**wasn't**	**really**	**due**	**there**	**for**	**thirty**	**-**	**nine**	**years**	**,**
尽管	他	不是	真的	到期的	那里	为了	三十	-	九	年	,

虽然他实际上还有三十九年才到那里，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['biːvər] ['kɑːləni]['oʊnli][ðə; ði] ['sʌmər] [bɪ'fɔːr] .

because	**he**	**had**	**visited**	**the**	**Beaver**	**colony**	**only**	**the**	**summer**	**before**	**.**
因为	他	有	到访	这	海狸	殖民地	仅有的	这	夏天	前	.

因为他前年夏天才去过海狸栖息地。

[wen] ['tɪməθi] [hɜːrd] ['bɑːbi] ['bɑːbəˌlɪŋks] [sɔːŋ] ['rɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði][swɑːmp][hiː; hi] ['hɜːrid] [æz; əz]

When	**Timothy**	**heard**	**Bobby**	**Bobolink's**	**song**	**ringing**	**through**	**the**	**swamp**	**he**	**hurried**	**as**
什么时候	蒂莫西	听到	鲍比	稻田鸟的	歌曲	铃声	通过	这	沼泽	他	慌忙	作为

[fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs]

fast	**as**	**he**	**could**	**toward**	**the**	**place**
快速地	作为	他	可以	朝向	这	地方

蒂莫西听到鲍比·鲍勃林克的歌声响彻沼泽，便以最快的速度朝那个地方跑去。

第89页

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] .
where it seemed to come from .
在哪里 它 似乎 到 来 从 .

它似乎是从哪里来的。

['tɪməθi] [dɪd] [ðæt] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['betər] ,
Timothy did that , not because he wanted to hear the singing better ,
蒂莫西 做过 那 , 不是 因为 他 通缉 到 听到 这 歌唱 更好的 ,

蒂莫西这样做，并不是因为他想更好地听歌声。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋər] .
but because he had something to say to the singer .
但 因为 他 有 某物 到 说 到 这 歌手 .

但因为他有话要对这位歌手说。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .
He wanted to tell him to keep still .
他 通缉 到 告诉 他 到 保持 仍然 .

他想告诉他别动。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ri'mɑːks][ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ]
And he had a good many disagreeable remarks on the tip of his tongue
和 他 有 一个 好的 许多 令人不快的 评论 在 这 提示 的 他的 舌头
,
,
,

他有很多难听的话想说，但都还没说出口。

[ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [flɪŋ] [æt; ət] ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk] .
all ready to fling at Bobby Bobolink .
全部 准备好 到 一扔 在 鲍比 稻田鸟 .

准备向鲍比·波波林克投掷。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l]['nevər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['faɪndɪŋ] ['bɑːbi] .
But somehow Mr . Turtle never succeeded in finding Bobby .
但 不知何故 先生 . 龟 绝不 成功了 在 寻找 鲍比 .

但不知为何，龟先生始终没能找到鲍比。

['æftər]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l][hæd; həd] [swʌm] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [hɪr]
After Mr . Turtle had swum in one direction he was sure to hear
后 先生 . 龟 有 游泳 在 一 方向 他 曾是 当然 到 听到
[ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] .
the song in another .
这 歌曲 在 其他 .

乌龟先生朝一个方向游去后，一定会在另一个方向听到这首歌。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n] [liːv] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [krɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɑːgi] , ['bɑːgi] [tɜːrf]
Sometimes he would even leave the water and crawl over the soggy , boggy turf
有时 他 会 甚至 离开 这 水 和 爬行 超过 这 湿漉漉的 , 沼泽地 草皮
;
;
;

有时他甚至会离开水面，爬过潮湿泥泞的草地；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [sloʊ] [wɜːrk][fɔːr; fər] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] .
and that was slow work for Timothy Turtle .
和 那 曾是 慢的 工作 为了 蒂莫西 龟 .

对蒂莫西·特托来说，那是一项进展缓慢的工作。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] ['tempər] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniɪŋ]

You	may	be	sure	it	did	not	improve	his	temper	to	find	that	his	journeying
你	可能	是	当然	它	做过	不是	提升	他的	脾气	到	寻找	那	他的	旅程

[hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][ɪn][veɪn] .

had	been	all	in	vain	.
有	到过	全部	在	徒劳	.

可以肯定的是，得知自己此行全然徒劳后，他的脾气更加暴躁了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [æt; ət][læst] ['sʌmbɑːdi] [toʊld] ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l]['wɑːntɪd]

It	happened	that	at	last	somebody	told	Bobby	Bobolink	that	Mr	.	Turtle	wanted
它	发生	那	在	最后的	某人	讲述	鲍比	稻田鸟	那	先生	.	龟	通缉

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	speak	to	him	.
到	说话	到	他	.

最后有人告诉鲍比·波波林克，龟先生想和他谈谈。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [moʊst]['ɑːblɪg]

And	being	most	oblig
和	存在	最多	义务

并且非常有义务

[piː] . -

p	.	90
p	.	-

第90页

[ɪŋ] , ['bɑːbi] [set] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd] ['tɪməθi] .

ing	,	Bobby	set	out	to	find	Timothy	.
ing	,	鲍比	放	出去	到	寻找	蒂莫西	.

于是，鲍比出发去寻找蒂莫西。

" [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

"	It's	a	shame	,	"	he	said	,	"	to	disappoint	an	old	gentleman	.
"	它是	一个	耻辱	,	"	他	说	,	"	到	辜负	一个	老的	绅士	.

“真可惜，”他说，“让一位老先生失望了。”

" ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [tel] , [frʌm; frəm] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] , [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] .

"	Anybody	could	tell	,	from	that	remark	,	that	he	didn't	know	Timothy	Turtle	.
"	任何人	可以	告诉	,	从	那	评论	,	那	他	没有	知道	蒂莫西	龟	.

从那句话中任何人都能看出，他不认识蒂莫西·特托。

[piː] . -

p	.	91
p	.	-

第91页

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]

XIX
十九

十九世纪

['bɑːbiːz] [mis'teik]

BOBBY'S	MISTAKE
鲍比的	错误

鲍比的错误

['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk] [dɪ'skʌvərd] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [puːl]

After	a	good	deal	of	searching	Bobby	Bobolink	discovered	Timothy	Turtle	in	a	pool
后	一个	好的	交易	的	搜索	鲍比	稻田鸟	发现	蒂莫西	龟	在	一个	水池

[ɪn] ['siːdər] [swɑːmp] ,

in	Cedar	Swamp	,
在	雪松	沼泽	,

经过一番寻找，鲍比·博博林克在雪松沼泽的一个水池里发现了蒂莫西龟。

['sʌnɪŋ] [hɪm'self][ɑ:n][æn; ən][oʊld] [stʌmp] [ðæt] [wʌz; wəz][hæf] ['ʌndər]['wɔ:tər] .

sunning	**himself**	**on**	**an**	**old**	**stump**	**that**	**was**	**half**	**under**	**water**	**.**
日光浴	他自己	在	一个	老的	树桩	那	曾是	一半	在下面	水	.

他趴在半浸在水中的老树桩上晒太阳。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪstər] . ['tɜ:rt(ə)l] !

"	**Good**	**morning**	**,**	**Mr**	**.**	**Turtle**	**!**
"	好的	早晨	,	先生	.	龟	!

“早上好，龟先生！”

" ['bɑ:bi] [kraɪd] .

"	**Bobby**	**cried**	**.**
"	鲍比	哭	.

鲍比哭了。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?

"	**Is**	**it**	**true**	**that**	**you**	**have**	**something**	**to**	**say**	**to**	**me**	**?**
"	是	它	真的	那	你	有	某物	到	说	到	我	?

“你真的有话要对我说吗？”

" [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [kwaɪt] ['hæpi] [ænd; ənd] [ker] - [fri:] , ['bɑ:bi] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	**And**	**feeling**	**quite**	**happy**	**and**	**care**	**-**	**free**	**,**	**Bobby**	**began**	**to**	**sing**	**one**	**of**	**his**
"	和	感觉	相当	快乐的	和	关心	-	自由的	,	鲍比	开始	到	唱歌	一	的	他的

[moʊst] ['spraɪtli] ['sɔŋz] .

most	**sprightly**	**songs**	**.**
最多	轻快的	歌曲	.

“鲍比感到十分快乐和无忧无虑，开始唱起他最欢快的一首歌。”

[fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['tɜ:rt(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊ] [oʊld] ['feloʊ] .

For	**Mr**	**.**	**Turtle**	**was**	**a**	**slow**	**old**	**fellow**	**.**
为了	先生	.	龟	曾是	一个	慢的	老的	同伴	.

因为龟先生是个反应迟钝的老家伙。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][taɪm][tu:; tə] ['ænsər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ɪ'speʃəli] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]

It	**took**	**him**	**some**	**time**	**to**	**answer**	**a**	**question**	**,**	**especially**	**when**	**he**	**was**
它	采取	他	一些	时间	到	回答	一个	问题	,	尤其	什么时候	他	曾是

['doʊzɪŋ] .

dozing	**.**
打盹	.

他回答问题总是要花很长时间，尤其是在打瞌睡的时候。

[pi:] . -

p	**.**	**92**
p	.	-

第92页

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt] ['bɑ:bi] ['bɑ:bəlɪŋk][bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] [oʊld]['mɪstər] . ['tɪməθi] ['tɜ:rt(ə)l] [keɪm]

But	**the**	**moment**	**Bobby**	**Bobolink**	**began**	**to**	**sing**	**old**	**Mr**	**.**	**Timothy**	**Turtle**	**came**
但	这	片刻	鲍比	稻田鸟	开始	到	唱歌	老的	先生	.	蒂莫西	龟	来了

[tu:; tə][laɪf] ['ɪnstəntli] .

to	**life**	**instantly**	**.**
到	生活	即刻	.

但当鲍比·博博林克开始唱歌时，老蒂莫西·乌龟先生立刻活了过来。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri][æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðæt] ['rɑ:lɪkɪŋ] [sɔ:ŋ] [ðæt] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi]

And	**he**	**was**	**so**	**angry**	**at**	**hearing**	**that**	**rollicking**	**song**	**that**	**much**	**as**	**he**
和	他	曾是	所以	生气的	在	听力	那	欢快的	歌曲	那	很多	作为	他

['wɑ:ntɪd][tu:; tə] ,

wanted	**to**	**,**
通缉	到	,

他听到那首欢快的歌曲，非常生气，尽管他很想听。

[hiː; hi] ['kudnt] [spiːk] .

he	couldn't	speak	.
他	不能	说话	.

他无法说话。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði][wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Somehow	the	words	seemed	to	stick	in	his	throat	.
不知何故	这	字	似乎	到	戳	在	他的	喉	.

不知为何，那些话似乎哽在了他的喉咙里。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] ['tɪməθi] [wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃoʊk] .

And	for	a	few	moments	Timothy	was	afraid	he	was	going	to	choke	.
和	为了	一个	很少	时刻	蒂莫西	曾是	害怕的	他	曾是	去	到	呛	.

有那么一会儿，蒂莫西害怕自己会噎到。

[naʊ] ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [kiːp] [stɪl] [lɔːŋ] .

Now	Bobby	Bobolink	was	such	a	lively	person	that	he	couldn't	keep	still	long	.
现在	鲍比	稻田鸟	曾是	这样的	一个	热闹	人	那	他	不能	保持	仍然	长的	.

鲍比·波波林克生性活泼好动，一刻也静不下来。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [muːv] .

Especially	when	he	was	singing	he	liked	to	be	on	the	move	.
尤其	什么时候	他	曾是	歌唱	他	喜欢	到	是	在	这	移动	.

尤其是在唱歌的时候，他喜欢动来动去。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [ɪ'miːdiətli] ['bɑːbi]

So	when	he	saw	that	Timothy	Turtle	wasn't	going	to	speak	immediately	Bobby
所以	什么时候	他	锯	那	蒂莫西	龟	不是	去	到	说话	立即地	鲍比

[liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['flaɪɪŋ] ['dʒɔɪəsli] ['oʊvər]

leaped	from	the	bush	where	he	was	perched	and	began	flying	joyously	over
跳跃	从	这	衬套	在哪里	他	曾是	栖息	和	开始	飞行	欣喜地	超过

[ðə; ði][swɑːmp] .

the	swamp	.
这	沼泽	.

所以，当他看到蒂莫西龟不打算立刻说话时，鲍比就从他栖息的灌木丛中跳了下来，开始欢快地飞过沼泽。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

All	the	time	he	sang	with	all	his	might	,
全部	这	时间	他	唱	和	全部	他的	可能	,

他一直用尽全力歌唱，

['meɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['mjuːzɪk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

making	so	much	music	that	he	could	not	hear	Timothy	Turtle	calling	to	him
制作	所以	很多	音乐	那	他	可以	不是	听到	蒂莫西	龟	呼叫	到	他

[æt; ət][læst] .

at	last	.
在	最后的	.

他创作了太多的音乐，以至于最后都没听到蒂莫西·特托尔在呼唤他。

[piː] . -

p	.	93
p	.	-

[wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['bɑːbi] [wiːld] [ə'bʌv] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] ,

Once	in	a	while	Bobby	wheeled	above	Mr	.	Turtle	,
一次	在	一个	尽管	鲍比	带轮子的	多于	先生	.	龟	,

鲍比偶尔会飞到乌龟先生上方，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [best] [noʊts] .

so	that	the	old	fellow	might	enjoy	his	best	notes	.
所以	那	这	老的	同伴	可能	享受	他的	最好的	笔记	.

这样，这位老人就可以欣赏他最美好的音符了。

[hiː; hi]['lɪt(ə)l] [nuː] [ðæt] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] , [fɔːr; fər]

He	little	knew	that	Mr	.	Turtle	was	crying	to	him	to	stop	,	for
他	小的	知道	那	先生	.	龟	曾是	哭泣	到	他	到	停止	,	为了

['gʊdnəs] - [seɪk] !

goodness	'	sake	!
善良	-	清酒	!

他丝毫没有意识到，龟先生正哭着求他住手，看在上帝的份上！

[ænd; ənd] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['tɪməθiz] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] , ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

And	noticing	that	Timothy's	mouth	was	moving	,	Bobby	Bobolink	said	to	himself	:
和	注意到	那	蒂莫西的	嘴	曾是	移动	,	鲍比	稻田鸟	说	到	他自己	:

鲍比·博博林克注意到蒂莫西的嘴在动，便自言自语道：

" [hiː; hi] [lʊks] ['terəbli] [fɪrs] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːz]['oʊnli] [kə'mændɪŋ] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə]

"	He	looks	terribly	fierce	;	but	of	course	he's	only	commanding	me	not	to
"	他	看起来	可怕	凶猛的	;	但	的	课程	他是	仅有的	指挥	我	不是	到

[stɑːp] ['sɪŋɪŋ] .

stop	singing	.
停止	歌唱	.

“他看起来非常凶狠；但实际上，他只是命令我不许停止唱歌。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

"	It	was	no	wonder	that	Bobby	Bobolink	thought	as	he	did	,
"	它	曾是	不	想知道	那	鲍比	稻田鸟	想法	作为	他	做过	,

难怪鲍比·博博林克会那样想，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['nebəz] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]

because	his	neighbors	were	always	begging	him	to	sing	something	for
因为	他的	邻居	是	总是	乞讨	他	到	唱歌	某物	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因为他的邻居们总是求他唱歌给他们听。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][æsk]

"	It	must	be	that	Mr	.	Turtle	wanted	to	see	me	so	he	could	ask
"	它	必须	是	那	先生	.	龟	通缉	到	看	我	所以	他	可以	问

[ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪŋ] [sʌm; səm] ['sɔŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

me	to	sing	some	songs	for	him	,
我	到	唱歌	一些	歌曲	为了	他	,

“一定是龟先生想见我，好让我给他唱几首歌。”

" ['bɑːbi] [θɔːt] .

"	Bobby	thought	.
"	鲍比	想法	.

鲍比心想。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] , ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk] [sæŋ] [æz; əz][hiː; hi]['hædnt] [sʌŋ]

And	wishing	to	please	Timothy	Turtle	,	Bobby	Bobolink	sang	as	he	hadn't	sung
和	祝	到	请	蒂莫西	龟	,	鲍比	稻田鸟	唱	作为	他	之前没有	唱

[ɔːl] ['sʌmər] [lɔːŋ] .

all	summer	long	.
全部	夏天	长的	.

为了讨蒂莫西龟欢心，鲍比·波波林克唱起了歌，这是他整个夏天都没唱过的歌。

[æt; ət][læst] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l][felt] [ðæt] [hiː; hi]

At	last	Timothy	Turtle	felt	that	he
在	最后的	蒂莫西	龟	毛毡	那	他

最后，蒂莫西·特托尔觉得他

[piː] . -

p . 94

p . -

['kudnt] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [əˈnʌðər] [noʊt] .

couldn't	**bear**	**to**	**hear**	**another**	**note**	**.**
不能	熊	到	听到	其他	笔记	.

再也听不下去了。

[ænd; ənd] ['flɔpiŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [stʌmp] ,

And	**flopping**	**off**	**the**	**stump**	**,**
和	扑腾	离开	这	树桩	,

然后从树桩上扑通一声掉了下来，

[hiː; hi] [splæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [sæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɑːmp] ,

he	**splashed**	**into**	**the**	**water**	**and**	**sank**	**to**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**swamp**	**,**
他	溅起	进入	这	水	和	沉没	到	这	底部	的	这	沼泽	,

他扑通一声跳入水中，沉入了沼泽底部。

[wer] [hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .

where	**he**	**buried**	**his**	**head**	**in**	**the**	**mud**	**.**
在哪里	他	埋葬	他的	头	在	这	泥	.

他把头埋进了泥里。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [steɪd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [derd] [hoʊp] [ðæt] ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk] [hæd; həd] [stɑːpt]

And	**there**	**he**	**stayed**	**until**	**he**	**dared**	**hope**	**that**	**Bobby**	**Bobolink**	**had**	**stopped**
和	那里	他	入住	直到	他	敢于	希望	那	鲍比	稻田鸟	有	停止

['sɪŋɪŋ] ,

singing	**,**
歌唱	,

他就一直待在那里，直到他敢于抱有希望，希望鲍比·鲍勃林克已经停止唱歌了。

[ɔːr] [gɔːn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

or	**gone**	**away**	**to**	**a**	**distant**	**part**	**of**	**the**	**country**	**.**
或者	已消失	离开	到	一个	遥远	部分	的	这	国家	.

或者去了国内偏远地区。

" [hæz; həz] ['enibɑːdi] [siːn] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] ?

"	**Has**	**anybody**	**seen**	**Timothy**	**Turtle**	**?**
"	有	任何人	已见	蒂莫西	龟	?

“有人见过蒂莫西·特托吗？”

" ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk] [kept] ['kɔːlɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [hæd; həd]

"	**Bobby**	**Bobolink**	**kept**	**calling**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**noticed**	**that**	**Mr**	**.**	**Turtle**	**had**
"	鲍比	稻田鸟	保留	呼叫	作为	很快	作为	他	注意到	那	先生	.	龟	有

['vænɪʃt] .

vanished	**.**
消失了	.

“鲍比·波波林克一发现乌龟先生不见了，就不停地叫唤。”

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [nuː] [wer] [ðə; ði] [oʊld] ['feloʊ] [wʌz; wəz] .

But	**no**	**one**	**knew**	**where**	**the**	**old**	**fellow**	**was**	**.**
但	不	一	知道	在哪里	这	老的	同伴	曾是	.

但没有人知道那位老人在哪里。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ['bɑːbi] [geɪv] [ʌp] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

And	**at**	**last**	**Bobby**	**gave**	**up**	**looking**	**for**	**him**	**.**
和	在	最后的	鲍比	给予	向上	寻找	为了	他	.

最后，鲍比放弃了寻找他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] [ðæt] ['tɪməθi] ['hædnt] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][rest][ʌv; əv]

But	he	thought	it	strange	that	Timothy	hadn't	waited	to	hear	the	rest	of
但	他	想法	它	奇怪的	那	蒂莫西	之前没有	等待	到	听到	这	休息	的

[hɪz; ɪz] [sɔːŋ] .

his	song	.
他的	歌曲	.

但他觉得很奇怪，蒂莫西竟然没有等他把歌唱完就停了下来。

" [aɪ][hoʊp][hiː; hi]['iznt] [ɪl] , " ['bɑːbi] [toʊld][hɪz; ɪz] [frendz] .

"	I	hope	he	isn't	ill	,	"	Bobby	told	his	friends	.
"	我	希望	他	不是	患病的	,	"	鲍比	讲述	他的	朋友们	.

“我希望他没生病，”鲍比告诉他的朋友们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [læft] .

But	they	only	laughed	.
但	他们	仅有的	笑了	.

但他们只是笑了。

" ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [oʊld]

"	Timothy	Turtle	is	altogether	too	old
"	蒂莫西	龟	是	共	也	老的

蒂莫西·特托年纪太大了

[piː] . -

p	.	95
p	.	-

第95页

[ænd; ənd] [tʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [ðə; ði]['mætər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [ðeɪ] [sed] .

and	tough	to	have	much	the	matter	with	him	,	"	they	said	.
和	艰难的	到	有	很多	这	事情	和	他	,	"	他们	说	.

“很难跟他谈什么事，”他们说。

" [ɪf] ['hiːz] [ɪl] , [its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪl] ['tempər] .

"	If	he's	ill	,	it's	nothing	but	ill	temper	.
"	如果	他是	患病的	,	它是	没有什么	但	患病的	脾气	.

“如果他生病了，那也只是脾气不好而已。”

" [piː] . -

"	p	.	96
"	p	.	-

第96页

['eks 'eks]

XX
xx

XX

[ə; eɪ] ['hɜːrmɪts] [əd'vaɪs]

A	HERMIT'S	ADVICE
一个	隐士的	建议

隐士的建议

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] , [bɪ'saɪdz] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] ,

There	was	another	,	besides	Timothy	Turtle	,
那里	曾是	其他	,	除了	蒂莫西	龟	,

除了蒂莫西·特托之外，还有另一个人。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] [wen] ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk] [muːvd] [tuː; tə] ['siːdər] [swɑːmp][æt; ət] ['heɪɪŋ] [taɪm]

who	was	not	pleased	when	Bobby	Bobolink	moved	to	Cedar	Swamp	at	haying	time
WHO	曾是	不是	高兴	什么时候	鲍比	稻田鸟	已搬	到	雪松	沼泽	在	干草	时间

.

:

.

当鲍比·波波林克在收割干草的时候搬到雪松沼泽时，谁会不高兴呢?

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] .

But	this	was	a	very	different	sort	of	person	.
但	这	曾是	一个	非常	不同的	种类	的	人	.

但这人却截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɑːli]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz]['kʌz(ə)n] , ['mɪstər] . ['hɜːrmɪt] [θrʌʃ] .

It	was	Jolly	Robin's	cousin	,	Mr	.	Hermit	Thrush	.
它	曾是	乔利	罗宾的	表哥	,	先生	.	隐士	画眉	.

那是快乐罗宾的表亲，隐士鸫先生。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " [ðə; ðiː]['hɜːrmɪt] " [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Everybody	called	him	"	the	Hermit	"	for	short	,	because	he	was	a
大家	称为	他	"	这	隐士	"	为了	短的	,	因为	他	曾是	一个

['kwaɪət]['dʒent(ə)lmən] ,

quiet	gentleman	,
安静的	绅士	,

大家都简称他为"隐士"，因为他是一位安静的绅士。

[huː] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

who	did	not	like	to	attract	attention	,
WHO	做过	不是	喜欢	到	吸引	注意力	,

不喜欢引人注目的人，

[bʌt; bət] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɑːn][ðə; ðiː] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðiː][swɑːmp] .

but	preferred	to	spend	his	time	in	a	thicket	on	the	edge	of	the	swamp	.
但	首选	到	花费	他的	时间	在	一个	灌木丛	在	这	边缘	的	这	沼泽	.

但他更喜欢在沼泽边缘的灌木丛中消磨时光。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [swiːt] [sɔːŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] ,

He	had	a	beautiful	,	sweet	song	,	which	he	sang	in	a	calm	,
他	有	一个	美丽的	,	甜的	歌曲	,	哪个	他	唱	在	一个	冷静的	,

他有一首优美动听的歌，他用平静的嗓音唱着它。

[ʌn'rʌfld] ['fæʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] [nɪr] .

unruffled	fashion	when	he	thought	nobody	was	near	.
镇定自若	时尚	什么时候	他	想法	无人	曾是	靠近	.

当他认为周围没有人时，他表现得十分镇定。

[piː] . -

p	.	97
p	.	-

[ðə; ðiː]['hɜːrmɪt] [ləʊðd] ['nɔɪzi] , ['bɔɪstərəs] ['piːp(ə)l] .

The	Hermit	loathed	noisy	,	boisterous	people	.
这	隐士	令人厌恶	嘈杂	,	喧闹的	人们	.

隐士厌恶喧闹嘈杂的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dis'laikt] [laʊd] [kloʊðz] , [tuː] — [noʊ] ['mætər] [huː] [wɔːr] [ðem; ðəm] .

And	he	disliked	loud	clothes	,	too	—	no	matter	who	wore	them	.
和	他	不喜欢	大声	衣服	,	也	—	不	事情	WHO	穿着	他们	.

他也不喜欢花哨的衣服——无论谁穿。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtɪŋ] [weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

He	had	even	been	known	to	speak	in	a	slighting	way	of	his	cousin	,
他	有	甚至	到过	已知	到	说话	在	一个	轻视	方式	的	他的	表哥	,

他甚至曾用轻蔑的语气谈论过他的表弟。

['dʒɑːli]['rɑːbɪn] , [nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['spraɪtli] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ,

Jolly	Robin	,	not	only	because	he	was	so	sprightly	and	cheerful	,
乔利	罗宾	,	不是	仅有的	因为	他	曾是	所以	轻快的	和	快乐	,

快乐罗宾，不仅仅是因为他活泼开朗，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [wɔːr] [ə; eɪ] [red] ['weskət; 'weɪskoʊt] .

but	because	he	always	wore	a	red	waistcoat	.
但	因为	他	总是	穿着	一个	红色的	马甲	.

但因为他总是穿着一件红色马甲。

[ðə; ðiː]['hɜːrmɪt][hɪm'self] [klʌŋ] [tuː; tə] [mɔːr] ['soʊbər] ['kʌlɚz] .

The	Hermit	himself	clung	to	more	sober	colors	.
这	隐士	他自己	紧紧抓住	到	更多的	清醒	颜色	.

隐士本人则偏爱更为素雅的色彩。

[hɪz; ɪz][koʊt][wʌz; wəz]['ɑːlɪv] - [braʊn] , [hɪz; ɪz][teɪl] ['sʌmwʌt] ['peɪlər][ɪn][hjuː] ,

His	coat	was	olive	-	brown	,	his	tail	somewhat	paler	in	hue	,
他的	外套	曾是	橄榄	-	棕色的	,	他的	尾巴	有些	肤色较浅	在	色调	,

他的毛色是橄榄棕色，尾巴颜色稍浅一些。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt][ʌv; əv][kwaɪt][ə; eɪ] [laɪt] [ʃeɪd] , ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [blæk] .

and	his	waistcoat	of	quite	a	light	shade	,	spotted	with	black	.
和	他的	马甲	的	相当	一个	光	阴影	,	斑	和	黑色的	.

还有他那件浅色的背心，上面点缀着黑色斑点。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nebəz] .

As	a	rule	he	had	little	to	say	to	his	neighbors	.
作为	一个	规则	他	有	小的	到	说	到	他的	邻居	.

他通常很少和邻居说话。

[bʌt; bət] [suːn] ['æftər] ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiː][swɑːmp][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ðiː]['hɜːrmɪt][brˈgæn]

But	soon	after	Bobby	Bobolink	came	to	the	swamp	to	live	the	Hermit	began
但	很快	后	鲍比	稻田鸟	来了	到	这	沼泽	到	居住	这	隐士	开始

[tuː; tə] [tɔːk] [mɔːr] ['friːli] .

to	talk	more	freely	.
到	讲话	更多的	自由	.

但鲍比·波波林克来到沼泽地居住后不久，隐士就开始更自由地说话了。

[hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] [meɪk] [kəm'pleɪnts] ,

He	began	to	make	complaints	,
他	开始	到	制作	投诉	,

他开始抱怨，

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] ['siːdər][swɑːmp][æz; əz][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd]

saying	that	he	had	chosen	Cedar	Swamp	as	a	quiet	place	to	live	and
说	那	他	有	选定	雪松	沼泽	作为	一个	安静的	地方	到	居住	和

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌp'setɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv]['eni][wʌn][æz; əz]['hɛərəm] - ['skɛrəm][æz; əz]

it	was	upsetting	to	him	to	have	any	one	as	harum	-	scarum	as
它	曾是	镦	到	他	到	有	任何	一	作为	哈鲁姆	-	疤痕	作为

['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk]['set(ə)l][ɪn][ðə; ðiː] ['neɪbərhʊd] .

Bobby	Bobolink	settle	in	the	neighborhood	.
鲍比	稻田鸟	定居	在	这	邻里	.

他说，他选择雪松沼泽作为居住的安静之地，而像鲍比·波波林克这样喧闹的人定居在附近让他感到很不高兴。

[piː] . -

p	.	98
p	.	-

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ðɪ]['hɜ:rmɪt]['i:v(ə)n] [spoʊk] [tu:; tə] ['bɑ:bi] ['bɑ:bəlɪŋk][hɪm'self][ænd; ənd] [tʊk]

And	one	day	the	Hermit	even	spoke	to	Bobby	Bobolink	himself	and	took
和	一	天	这	隐士	甚至	辐	到	鲍比	稻田鸟	他自己	和	采取

[hɪm; ɪm][tu:; tə][tæsk] ,

him	to	task	,
他	到	任务	,

有一天，隐士甚至亲自和鲍比·鲍勃林克谈话，并训斥了他。

[ɔ:l'ðoʊ] ['noʊbɑ:di][hæd; həd] [ˌɪntrə'du:st] ['bɑ:bi] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

although	nobody	had	introduced	Bobby	to	him	.
虽然	无人	有	介绍	鲍比	到	他	.

虽然没有人把他介绍给鲍比。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ðə; ðɪ]['hɜ:rmɪt] ['wʊdnt] [spi:k] [tu:; tə] ['enibɑ:di] [hu:] ['hædnt] [meɪd] [hɪz; ɪz]

And	generally	the	Hermit	wouldn't	speak	to	anybody	who	hadn't	made	his
和	一般来说	这	隐士	不会	说话	到	任何人	WHO	之前没有	制成	他的

[ə'kweɪntəns] [laɪk] [ðæt] .

acquaintance	like	that	.
熟人	喜欢	那	.

而且，隐士通常不会和没有这样结识过的人说话。

" [jʌŋ] [mæn] ! " [sed] [ðə; ðɪ]['hɜ:rmɪt] ['sɑ:ləmli] ,

"	Young	man	!	"	said	the	Hermit	solemnly	,
"	年轻的	男人	!	"	说	这	隐士	庄严地	,

“年轻人！”隐士严肃地说。

[wen] [hi:; hi] ['tʃænst] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ðɪ] ['nu:kʌmər] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['θɪkɪt] [wer] [ðə; ðɪ]['hɜ:rmɪt] [lɪvd]

when	he	chanced	to	meet	the	newcomer	near	the	thicket	where	the	Hermit	lived
什么时候	他	偶然	到	见面	这	新人	靠近	这	灌木丛	在哪里	这	隐士	居住地

,

,

,

当他偶然在隐士居住的灌木丛附近遇到这位新来者时，

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][əd'vaɪs] .

"	I'm	going	to	give	you	a	bit	of	advice	.
"	我是	去	到	给	你	一个	少量	的	建议	.

我给你提点建议。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [bɪ'heɪv] ['dɪfrəntli] [ju:l] [kʌm] [tu:; tə][sʌm; səm]

I'm	going	to	warn	you	that	if	you	don't	behave	differently	you'll	come	to	some
我是	去	到	警告	你	那	如果	你	不	表现	不同	你会	来	到	一些

[bæd][end] .

bad	end	.
坏的	结尾	.

我要警告你，如果你不改变你的行为，你会有不好的结局。

" [naʊ] , ['bɑ:bi] ['bɑ:bəlɪŋk][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ðɪ] ['spi:kər] [wʌz; wəz]['oʊnli]

"	Now	,	Bobby	Bobolink	supposed	that	of	course	the	speaker	was	only
"	现在	,	鲍比	稻田鸟	据称	那	的	课程	这	扬声器	曾是	仅有的

['dʒoʊkɪŋ] .

joking	.
开玩笑	.

“鲍比·博博林克当时想，当然，演讲者只是在开玩笑。”

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [sʌm; səm]['pi:p(ə)l][kʊd; kəd][dʒoʊk] [wen] [ðeɪ] [wɔ:r] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [feɪs] .

He	knew	that	some	people	could	joke	when	they	wore	a	long	face	.
他	知道	那	一些	人们	可以	开玩笑	什么时候	他们	穿着	一个	长的	脸	.

他知道有些人即使板着脸也能开玩笑。

[soʊ][hiː; hi] [læft] ['hɑːrtɪli] .

So	he	laughed	heartily	.
所以	他	笑了	衷心地	.

于是他开怀大笑。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [tʃæp] [ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] ['spɑːtɪd] ['weskət; 'weɪskoʊt]

And	thinking	what	a	jolly	chap	the	stranger	in	the	spotted	waistcoat
和	思维	什么	一个	快乐的	小伙子	这	陌生人	在	这	斑	马甲

[wʌz; wəz] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .

was	,	he	began	to	sing	.
曾是	,	他	开始	到	唱歌	.

他心想，这个穿着斑点背心的陌生人真是个快乐的人，于是便开始唱歌。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] !

"	There	you	go	!
"	那里	你	去	!

"好了！"

" [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [ɪk'skleɪmd]

"	the	Hermit	exclaimed
"	这	隐士	惊呼

隐士惊呼道

[piː] . -

p	.	99
p	.	-

第99页

[æz; əz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [rɪ'faɪnd] [feɪs] .

as	a	look	of	pain	crossed	his	refined	face	.
作为	一个	看	的	疼痛	交叉	他的	精制	脸	.

他俊朗的脸上掠过一丝痛苦的神色。

" [juː; jʊ][kɑːnt]['iːv(ə)n] [kiːp] [stɪl] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['væljuəb(ə)l][əd'vaɪs] .

"	You	can't	even	keep	still	long	enough	to	hear	a	little	valuable	advice	.
"	你	不能	甚至	保持	仍然	长的	足够的	到	听到	一个	小的	有价值的	建议	.

你连安静下来听听一点有价值的建议都做不到。

[duː][stɑːp] [ðæt] [ə'nɔɪɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] !

Do	stop	that	annoying	noise	of	yours	and	listen	to	what	I	have	to	say	!
做	停止	那	恼人的	噪音	的	你的	和	听	到	什么	我	有	到	说	!

请你停止发出那烦人的噪音，认真听我说！

" ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] ['enibɑːdi] [spiːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv]

"	Bobby	Bobolink	was	so	surprised	to	hear	anybody	speak	in	such	a	way	of
"	鲍比	稻田鸟	曾是	所以	惊讶	到	听到	任何人	说话	在	这样的	一个	方式	的

[hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [broʊk] [raɪt] [ɔːf][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][noʊt] ,

his	singing	that	he	broke	right	off	in	the	middle	of	a	note	,
他的	歌唱	那	他	打破	正确的	离开	在	这	中间	的	一个	笔记	,

"鲍比·鲍勃林克听到有人这样评价他的歌声，感到非常惊讶，以至于他唱到一半就停了下来。"

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['skwiːki] [saʊnd] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði]['hɜːrmɪt][tuː; tə] ['ʃʌdər] .

making	a	squeaky	sound	that	caused	the	Hermit	to	shudder	.
制作	一个	吱吱作响	声音	那	导致	这	隐士	到	不寒而栗	.

发出吱吱的响声，让隐士不禁打了个寒颤。

" [naʊ] [traɪ][tuː; tə][kən'troʊl] [jɔːr'self] , " [sed] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] .

"	Now	try	to	control	yourself	,	"	said	the	Hermit	.
"	现在	尝试	到	控制	你自己	,	"	说	这	隐士	.

"现在试着控制一下自己，"隐士说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [lɜːrn] [tuː; tə][stɑːp] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['dʒɪŋglɪŋ] ,

"	And	if	you	can	only	learn	to	stop	making	that	jingling	,
"	和	如果	你	能	仅有的	学习	到	停止	制作	那	叮当	,

“如果你能学会停止发出那种叮叮当当的声音，

['dʒæŋglɪŋ]['mjuːzɪk][pər'hæps] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [jɔːr'self] [frʌm; frəm][ə; eɪ][sæd] [feɪt] .

jangling	music	perhaps	you'll	be	able	to	save	yourself	from	a	sad	fate	.
叮当作响	音乐	也许	你会	是	有能力的	到	节省	你自己	从	一个	伤心	命运	.

或许，叮当作响的音乐能让你免于悲惨的命运。

" ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['hɜːrmɪt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [bɪ'liːv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn]

"	Bobby	Bobolink	stared	at	the	Hermit	as	if	he	couldn't	believe	what	his	own
"	鲍比	稻田鸟	凝视	在	这	隐士	作为	如果	他	不能	相信	什么	他的	自己的

[ɪrz] [toʊld][hɪm; ɪm] .

ears	told	him	.
耳朵	讲述	他	.

“鲍比·波波林克盯着隐士，仿佛不敢相信自己的耳朵所听到的一切。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	What	are	you	talking	about	?	"	he	demanded	.
"	什么	是	你	说	关于	?	"	他	要求	.

“你在说什么？”他质问道。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [flikt] [ə; eɪ][bɪt]

With	great	care	the	Hermit	flicked	a	bit
和	伟大的	关心	这	隐士	轻弹	一个	少量

隐士小心翼翼地轻弹了一下

[piː] . -

p	.	100
p	.	-

第100页

[ʌv; əv] [mɔːs] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt]

of	moss	off	his	waistcoat
的	苔藓	离开	他的	马甲

他背心上的苔藓

[bɪ'fɔːr] ['ænsər] .

before	answering	.
前	回答	.

回答之前。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ,

And	then	he	said	,
和	然后	他	说	,

然后他说，

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [sɔːŋ]

"	Don't	you	know	that	some	day	when	you're	in	the	midst	of	a	frenzy	of	song
"	不	你	知道	那	一些	天	什么时候	你是	在	这	中间	的	一个	狂热	的	歌曲

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'sploʊd] ?

you're	going	to	explode	?
你是	去	到	爆炸	?

难道你不知道，总有一天，当你沉浸在歌声的狂热之中时，你会爆炸吗?

[ænd; ənd] [ðen] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left][ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪk'sept] [ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv] ['fɛðɚz] !

And	then	there'll	be	nothing	left	of	you	except	a	cloud	of	feathers	!
和	然后	将会	是	没有什么	左边	的	你	除了	一个	云	的	羽毛	!

然后，你将化为一团羽毛!

" [piː] . -
" p . -

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [bæd] [nuːz]
HOW TO TAKE BAD NEWS
如何 到 拿 坏的 消息

如何接受坏消息

[fɔːr; fər][wʌns] ['bɑːbi] ['bɑːbəˌlɪŋks] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
For once Bobby Bobolink's heart seemed to come right up into his mouth .
为了 一次 鲍比 稻田鸟的 心 似乎 到 来 正确的 向上 进入 他的 嘴 .

鲍比·博博林克的心脏仿佛一下子提到了嗓子眼。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi]['nevər][let] ['eniθɪŋ] [dæʃ] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['spɪrɪts] .
Usually he never let anything dash his high spirits .
通常 他 绝不 让 任何事物 短跑 他的 高的 烈酒 .

他通常不会让任何事情影响他高昂的情绪。

[ɪf] ['mætərz] ['dɪdnt] [goʊ][ɪgˈzæktli][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [læf] [ænd; ənd]
If matters didn't go exactly as they should with him he would laugh and
如果 事情 没有 去 确切地 作为 他们 应该 和 他 他 会 笑 和
[seɪ] [ðæt] ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
say that probably they would be different to - morrow .
说 那 大概 他们 会 是 不同的 到 - 明天 .

如果事情没有完全按照他预想的那样发展，他会笑着说，明天可能就不一样了。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæn; ðən][nɑːt][hiː; hi] [wʊd] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɑːliːəst] [sɔːŋ] [hiː; hi] [nuː] .
And more likely than not he would burst into the jolliest song he knew .
和 更多的 可能 比 不是 他 会 爆裂 进入 这 最快乐的 歌曲 他 知道 .

而且他很可能会突然唱起他所知道的最欢快的歌。

['sɪŋɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [helpt] [hɪm; ɪm] [əˈmeɪzɪŋli] ,
Singing like that always helped him amazingly ,
歌唱 喜欢 那 总是 帮助 他 令人惊讶的是 ,

那样唱歌对他的帮助非常大。

[wen] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv]['moʊped][ænd; ənd] [lʊkt] [glʌm] .
when a good many people would have moped and looked glum .
什么时候 一个 好的 许多 人们 会 有 轻便摩托车 和 看起来 沮丧 .

很多人这时都会垂头丧气，闷闷不乐。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['gluːmi] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɑːli]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz]['mɔːrnf(ə)l]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði]['hɜːrmɪt]
But now the gloomy warning of Jolly Robin's mournful cousin , the Hermit
但 现在 这 阴沉 警告 的 乔利 罗宾的 悲哀 表哥 , 这 隐士
[θrʌʃ] ,
Thrush ,
画眉 ,

但现在，来自快乐知更鸟忧郁的表亲——隐士画眉——的悲观警告响起：

[θruː] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dred] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .
threw a sudden dread into him .
扔 一个 突然 恐惧 进入 他 .

他突然感到一阵恐惧。

第102页

" [waɪ] " — [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['hɜːrmɪt][ɪn][ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] — " [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]
" Why " — he asked the Hermit in a quavering voice — " why do you think I'm
" 为什么 " — 他 问 这 隐士 在 一个 颤抖 嗓音 — " 为什么 做 你 思考 我是
['laɪkli] [tuː; tə][ɪk'sploʊd][sʌm; səm] [deɪ] [wen] [aɪm] ['sɪŋɪŋ] ? "
likely to explode some day when I'm singing ? "
可能 到 爆炸 一些 天 什么时候 我是 歌唱 ? "

"为什么，"他颤抖着声音问隐士，"你为什么认为我唱歌的时候有一天可能会爆炸？"

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] .
" I don't think that .
" 我 不 思考 那 .

我不这么认为。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [kə'rektɪd] [hɪm; ɪm] .
I know it , " the Hermit corrected him .
我 知道 它 , " 这 隐士 已更正 他 .

"我知道，"隐士纠正他道。

" [noʊ][bɜːrd][kæn; kən] [kraʊd] [wʌn][noʊt][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][duː] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]
" No bird can crowd one note upon another the way you do without running a
" 不 鸟 能 人群 一 笔记 之上 其他 这 方式 你 做 没有 跑步 一个
['terəb(ə)l][rɪsk] .
terrible risk .
糟糕的 风险 .

"没有哪只鸟能像你这样把一个音符密集地叠加在一起而不冒巨大的风险。"

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][duː] ['dɪfrəntli] , [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] [jʊr; jər] [waɪf] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] [juː; jʊ] .
If you don't do differently , some fine day your wife is going to miss you .
如果 你 不 做 不同 , 一些 美好的 天 你的 妻子 是 去 到 错过 你 .

如果你不改变做法，总有一天你的妻子会想念你的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['nebəz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
And when the neighbors search for you ,
和 什么时候 这 邻居 搜索 为了 你 ,

当邻居们到处寻找你的时候，

[ænd; ənd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['fɛðɚz] ['skætərd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
and find nothing but a few feathers scattered on the ground ,
和 寻找 没有什么 但 一个 很少 羽毛 疏散 在 这 地面 ,

结果只在地上发现了几根散落的羽毛。

[ðeɪl] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
they'll know what has happened to you .
他们会 知道 什么 有 发生 到 你 .

他们会知道你身上发生了什么事。

" ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk] ['æktʃuəli] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['hɜːrmɪt] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['terəb(ə)l]
" Bobby Bobolink actually began to tremble as the Hermit described the terrible
" 鲍比 稻田鸟 实际上 开始 到 颤抖 作为 这 隐士 描述 这 糟糕的
[end] [ðæt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .
end that awaited him .
结尾 那 等待中 他 .

"当隐士描述等待着他的可怕结局时，鲍比·鲍勃林克竟然开始颤抖起来。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'lɑːrmd] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][seɪ] [wʌz; wəz] , " [maɪ] ['gʊdnəs] ! "
He was so alarmed that all he could say was , " My goodness ! "
他 曾是 所以 惊慌 那 全部 他 可以 说 曾是 , " 我的 善良 ! "

他惊恐万分，只能喃喃自语："我的天哪！"

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [went] [ɑːn] .

"	I	thought	I	ought	to	tell	you	,	"	the	Hermit	went	on	.
"	我	想法	我	应该	到	告诉	你	,	"	这	隐士	去	在	.

“我觉得我应该告诉你，”隐士继续说道。

" [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] .

"	I	thought	maybe	you	didn't	understand	.
"	我	想法	或许	你	没有	理解	.

“我以为你可能没听懂。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juːv]

And	now	that	you've
和	现在	那	你已经

既然你已经

[piː] . -

p	.	103
p	.	-

第103页

[ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [tuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

a	wife	and	children	,	too	,	of	course	you	ought	to	take	care	of	yourself	.
一个	妻子	和	孩子们	,	也	,	的	课程	你	应该	到	拿	关心	的	你自己	.

当然，你也有妻子和孩子，你也应该照顾好自己。

[juː; jʊ] [wəʊnt] [wɑːnt] ['eni] [sʌtʃ] ['æksɪdənt] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

You	won't	want	any	such	accident	to	happen	to	you	.	"
你	惯于	想	任何	这样的	事故	到	发生	到	你	.	"

你肯定不希望这种意外发生在你身上。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] !

"	No	,	indeed	!
"	不	,	的确	!

“不，确实如此！”

" ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	Bobby	Bobolink	assured	him	.
"	鲍比	稻田鸟	保证	他	.

“鲍比·博博林克向他保证。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [kæn; kən] [sɪŋ] [fæst] — [æz; əz] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] —

"	And	you	must	tell	me	how	I	can	sing	fast	—	as	I	always	do	—
"	和	你	必须	告诉	我	如何	我	能	唱歌	快速地	—	作为	我	总是	做	—

[ænd; ənd] [jet] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] . "

and	yet	do	it	safely	.	"
和	然而	做	它	安全	.	"

“你必须告诉我，我怎样才能像往常一样快速唱歌，同时又能保证安全。”

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

" [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [ɪk'skleɪmd] .

"	the	Hermit	exclaimed	.
"	这	隐士	惊呼	.

“隐士惊呼道。”

" [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] .

"	That	can't	be	done	.
"	那	不能	是	完毕	.

“那是不可能的。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [sɪŋ] [mɔːr] ['sloʊli] , [æz; əz][aɪ][duː] .

You	must	sing	more	slowly	,	as	I	do	.
你	必须	唱歌	更多的	缓慢地	,	作为	我	做	.

你应该像我一样，唱得慢一些。

[teɪk] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][fɔːr; fər] ['evri] [noʊt] .

Take	plenty	of	time	for	every	note	.
拿	很多	的	时间	为了	每一个	笔记	.

每个音符都要留出充足的时间。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [dəunt] [sɪŋ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ! "

And	above	all	,	don't	sing	very	often	!	"
和	多于	全部	,	不	唱歌	非常	经常	!	"

最重要的是，不要经常唱歌!

" [oʊ] ! [aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ðæt] [weɪ] !

"	Oh	!	I	never	could	sing	that	way	!
"	哦	!	我	绝不	可以	唱歌	那	方式	!

"哦！我从来就唱不出那样的歌！"

" ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk][kraɪd] .

"	Bobby	Bobolink	cried	.
"	鲍比	稻田鸟	哭	.

"鲍比·波波林克哭了。"

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [sɪŋ] ['dʒɔɪfl] ['sɔŋz] .

"	I	have	to	sing	joyful	songs	.
"	我	有	到	唱歌	快乐	歌曲	.

我必须唱欢快的歌。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [sɪŋ] [ðæt][kaɪnd][ɪn] [kwɪk] [taɪm] . "

And	you	know	you	always	sing	that	kind	in	quick	time	.	"
和	你	知道	你	总是	唱歌	那	种类	在	快的	时间	.	"

你知道你总是用很快的节奏唱那种歌。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][pə'laɪt]['pɜːrs(ə)n] .

"	Pardon	me	!	"	said	the	Hermit	,	who	was	a	most	polite	person	.
"	赦免	我	!	"	说	这	隐士	,	WHO	曾是	一个	最多	有礼貌的	人	.

"对不起！"隐士说道，他是一位非常有礼貌的人。

" [aɪ]['nevər] [sɪŋ] ['dʒɔɪfl] ['sɔŋz] .

"	I	never	sing	joyful	songs	.
"	我	绝不	唱歌	快乐	歌曲	.

我从不唱欢快的歌。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] . "

So	you	see	you	are	mistaken	.	"
所以	你	看	你	是	错误	.	"

所以你看，你错了。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [sæŋ] [ðə; ði][sɔːrt][aɪ][duː] [juːd]

"	Well	,	if	you	sang	the	sort	I	do	you'd
"	出色地	,	如果	你	唱	这	种类	我	做	你会

"嗯，如果你唱的是我这种类型的歌，你就会....."

[piː] . -

p	.	104
p	.	-

[noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] ['fæʃ(ə)n] , " ['bɑːbi] [toʊld][hɪm; ɪm] .

know	that	they	have	to	be	given	in	a	lively	fashion	,	"	Bobby	told	him	.
知道	那	他们	有	到	是	给定	在	一个	热闹	时尚	,	"	鲍比	讲述	他	.

"要知道，它们必须以生动的方式呈现，"鲍比告诉他。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [saʊnd] ['meri] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
" I don't see how it would be possible to make a song sound merry if it
" 我 不 看 如何 它 会 是 可能的 到 制作 一个 歌曲 声音 欢乐 如果 它
[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] ['sloʊli] .
had to be sung slowly .
有 到 是 唱 缓慢地 .

"我不明白，如果一首歌要慢速演唱，怎么可能让它听起来欢快。"

" [ðə; ði]['hɜːrmɪt] ['pɒndəd] ['oʊvər] [ðæt] [spiːtʃ] .
" The Hermit pondered over that speech .
" 这 隐士 沉思 超过 那 演讲 .

隐士沉思着那番话。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" There's only one thing for you to do , " he said at last .
" 有 仅有的 一 事物 为了 你 到 做 , " 他 说 在 最后的 .

"你只有一件事可做了，"他最后说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [sɪ'lekt] ['oʊnli] ['mɔːrnf(ə)l] ['sɔŋz] . . . .
" You must select only mournful songs . . . .
" 你 必须 选择 仅有的 悲哀 歌曲 . . . .

你必须只选择哀伤的歌曲.....

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [sloʊ] [taɪm] . "
You know you sing them in slow time . "
你 知道 你 唱歌 他们 在 慢的 时间 . "

你知道你要用慢节奏唱这些歌。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] !
" Pardon me !
" 赦免 我 !

"对不起!

" ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk] [sed] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz][pə'laɪt][æz; əz]
" Bobby Bobolink said , for he was determined to be just as polite as
" 鲍比 稻田鸟 说 , 为了 他 曾是 决定 到 是 只是 作为 有礼貌的 作为
[ðə; ði]['hɜːrmɪt] .
the Hermit .
这 隐士 .

"鲍比·博博林克说道，因为他决心要像隐士一样有礼貌。"

" [aɪ]['nevər] [sɪŋ] ['mɔːrnf(ə)l] ['sɔŋz] .
" I never sing mournful songs .
" 我 绝不 唱歌 悲哀 歌曲 .

我从不唱悲伤的歌。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] .
So you see you are mistaken .
所以 你 看 你 是 错误 .

所以你看，你错了。

" [naʊ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ðə; ði]['hɜːrmɪt] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [ruːd] [rɪ'mɑːrk] ,
" Now , for some reason the Hermit thought that a rude remark ,
" 现在 , 为了 一些 原因 这 隐士 想法 那 一个 粗鲁的 评论 ,

"不知何故，隐士认为一句粗鲁的话，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [laɪk] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː]
though it was quite like one that he had made himself but a few
尽管 它 曾是 相当 喜欢 一 那 他 有 制成 他自己 但 一个 很少
['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] .
moments before .
时刻 前 .

虽然它和他几分钟前自己做的那件非常相似。

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['stɪfli] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['bɑːbi]
He drew himself up stiffly and said that he didn't care to talk with Bobby
他 画 他自己 向上 僵硬地 和 说 那 他 没有 关心 到 讲话 和 鲍比
['bɑːbəlɪŋk] ['eni] ['fɜːrðər] .
Bobolink any further .
稻田鸟 任何 更远 .

他挺直了身子，僵硬地说他不想再和鲍比·波波林克说话了。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] .
" You know , " he added , " we haven't been introduced .
" 你 知道 , " 他 额外 , " 我们 还没有 到过 介绍 .

“你知道，”他补充道，“我们还没有互相介绍过。”

" [piː] . -
" p . 105
" p . -

第105页

['sʌmhaʊ] [ðæt] [ə'mjuːzd] ['bɑːbi] .
Somehow that amused Bobby .
不知何故 那 觉得好笑 鲍比 .

不知为何，这让鲍比觉得很有趣。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [læft] [ə'laʊd] .
Before he knew what he was doing he had laughed aloud .
前 他 知道 什么 他 曾是 正在做 他 有 笑了 大声 .

他还没反应过来就大笑出声了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [læft] [hiː; hi] [felt] [soʊ] ['hæpi] [wʌns] [mɔːr] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [help]
And the moment he laughed he felt so happy once more that he couldn't help
和 这 片刻 他 笑了 他 毛毡 所以 快乐的 一次 更多的 那 他 不能 帮助
['sɪŋɪŋ] .
singing .
歌唱 .

他一笑，就再次感到无比快乐，忍不住唱了起来。

[soʊ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːŋ] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] .
So he started right in the middle of a song , where it was the liveliest .
所以 他 开始 正确的 在 这 中间 的 一个 歌曲 , 在哪里 它 曾是 这 最活跃的 .

所以他直接从一首歌最欢快的部分开始唱起。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [ɪk'sploʊdɪd] , [bʌt; bət] [felt]
And finding , when he had finished , that he hadn't exploded , but felt
和 寻找 , 什么时候 他 有 完成的 , 那 他 之前没有 爆炸了 , 但 毛毡
['betər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['efərt] ,
better for the effort ,
更好的 为了 这 努力 ,

完事后，他发现自己并没有崩溃，反而因为这次努力而感觉更好了。

[hiː; hi] ['nevər] [peɪd] ['eni] [mɔːr] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɜːrmɪts] ['sɑːləm] ['wɔːrnɪŋ] .
he never paid any more heed to the Hermit's solemn warning .
他 绝不 有薪酬的 任何 更多的 注意 到 这 隐士的 庄严 警告 .

他再也没有把隐士的郑重警告放在心上。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] , [hiː; hi] [went] [streɪt] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] ['siːdər] [swɑːmp]
As for the Hermit , he went straight off to the other side of Cedar Swamp
作为 为了 这 隐士 , 他 去 直的 离开 到 这 其他 边 的 雪松 沼泽
[tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
to live .
到 居住 .

至于隐士，他直接去了雪松沼泽的另一边居住。

[hiː; hi] [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi] ['sɪmpli] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kwaɪət] .

He	claimed	that	he	simply	had	to	have	quiet	.
他	声称	那	他	简单地	有	到	有	安静的	.

他声称他只是需要安静的环境。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk] [ə'raʊnd] .

And	there	was	no	such	thing	,	with	Bobby	Bobolink	around	.
和	那里	曾是	不	这样的	事物	,	和	鲍比	稻田鸟	大约	.

而有鲍比·波波林克在，这种事根本不可能发生。

[piː] . -

p	.	106
p	.	-

第106页

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

XXII

二十二

二十二

[ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['kwɑːrəl]

A	NOISY	QUARREL
一个	嘈杂	争吵

一场喧闹的争吵

[wʌn] [ɑːd] [θɪŋ] [mɑːrkt] ['bɑːbi] ['bɑːbəˌlɪŋks] [flaɪts] .

One	odd	thing	marked	Bobby	Bobolink's	flights	.
一	奇怪的	事物	标记	鲍比	稻田鸟的	航班	.

鲍比·波波林克的飞行有一个奇怪的特点。

[hiː; hi] ['nevər] [fluː] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] , [æz; əz] [oʊld] ['mɪstər] . [kroʊ] [dɪd] ,

He	never	flew	in	a	straight	course	,	as	old	Mr	.	Crow	did	,
他	绝不	飞翔	在	一个	直的	课程	,	作为	老的	先生	.	乌鸦	做过	,

他不像老乌鸦先生那样直线飞行。

[bʌt; bət] ['dɑːrtɪd] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , ['krɔːsɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] ,

but	darted	this	way	and	that	,	crossing	and	turning	and	wheeling	,
但	飞镖	这	方式	和	那	,	过境	和	转弯	和	惠灵	,

但它却四处乱窜，横穿马路，转弯，盘旋。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sʌmtaɪmz] — [tuː; tə] ['ɒnlʊkəz] — [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [skɪd] ['ɪntuː]

until	it	seemed	sometimes	—	to	onlookers	—	that	he	was	sure	to	skid	into
直到	它	似乎	有时	—	到	旁观者	—	那	他	曾是	当然	到	滑行	进入

[ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [miːt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æksɪdənt] .

a	tree	and	meet	with	an	accident	.
一个	树	和	见面	和	一个	事故	.

以至于有时旁观者觉得他肯定会滑到树上发生意外。

[ænd; ənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk] [wʊd] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [zest] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

And	usually	Bobby	Bobolink	would	sing	with	such	zest	while	he	was
和	通常	鲍比	稻田鸟	会	唱歌	和	这样的	热情	尽管	他	曾是

['frɪskɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːrv(ə)l] [tuː; tə] ['meni] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː]

frisking	about	in	the	air	that	it	was	a	marvel	to	many	how	he	could	do
搜身	关于	在	这	空气	那	它	曾是	一个	奇迹	到	许多	如何	他	可以	做

[tuː] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,

two	things	like	that	,
二	事物	喜欢	那	,

通常情况下，鲍比·鲍勃林克会在空中蹦蹦跳跳的同时兴高采烈地唱歌，这让许多人惊叹于他怎么能同时做到这两件事。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd] [jet] [pʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪf] ['ɪntuː] [iːtʃ] .

at	the	same	time	,	and	yet	put	so	much	life	into	each	.
在	这	相同的	时间	,	和	然而	放	所以	很多	生活	进入	每个	.

同时，却又赋予了每一部作品如此鲜活的生命力。

[oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk] ['dɪdnt] [flai] [streɪt]

Old	Mr	.	Crow	claimed	that	the	reason	why	Bobby	Bobolink	didn't	fly	straight
老的	先生	.	乌鸦	声称	那	这	原因	为什么	鲍比	稻田鸟	没有	飞	直的

老乌鸦先生声称，鲍比·波波林克飞不直的原因是.....

[piː] . -

p	.	107
p	.	-

[wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][maɪnd] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] .

was	because	he	had	his	mind	too	much	on	his	singing	.
曾是	因为	他	有	他的	头脑	也	很多	在	他的	歌唱	.

是因为他一心只想着唱歌。

" ['hiːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [bɑːks][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] , " ['mɪstər] . [kroʊ]['ɔːf(ə)n] [krəʊkt] .

"	He's	nothing	but	a	music	-	box	with	wings	,	"	Mr	.	Crow	often	croaked	.
"	他是	没有什么	但	一个	音乐	-	盒子	和	翅膀	,	"	先生	.	乌鸦	经常	呱呱叫	.

“他不过是个长了翅膀的音乐盒，”克劳先生经常嘶哑着嗓子说。

" [æz; əz][ə; eɪ]['flaɪər][hiː; hi] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [biːt] ['kreɪzi]['bendʒəmɪn][bæt] .

"	As	a	flier	he	couldn't	even	beat	crazy	Benjamin	Bat	.
"	作为	一个	传单	他	不能	甚至	打	疯狂的	本杰明	蝙蝠	.

“作为一名飞行员，他甚至都赢不了疯狂的本杰明·巴特。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'pɪnjən] [ðæt] ['bendʒəmɪn][bæt][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][lɔːŋgər] ['dʒɜːrni]

"	It	was	the	general	opinion	that	Benjamin	Bat	could	make	a	longer	journey
"	它	曾是	这	一般的	观点	那	本杰明	蝙蝠	可以	制作	一个	更长	旅行

[bɪ'twiːn] [tuː] [pɔɪnts] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] .

between	two	points	than	anybody	else	in	Pleasant	Valley	.
之间	二	积分	比	任何人	别的	在	令人愉快的	谷	.

“人们普遍认为，本杰明·巴特比普莱森特谷的任何人都能走得更远。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ðæt] [dɪ'spjuːtɪd]['mɪstər] . ['kroʊz] ['steɪtmənt] .

And	there	were	some	that	disputed	Mr	.	Crow's	statement	.
和	那里	是	一些	那	争议	先生	.	乌鸦的	陈述	.

也有一些人对克劳先生的说法提出异议。

['dʒæspər][dʒeɪ]['iːv(ə)n] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [tel] ['mɪstər] . [kroʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

Jasper	Jay	even	went	out	of	his	way	to	tell	Mr	.	Crow	that	he	had
碧玉	杰伊	甚至	去	出去	的	他的	方式	到	告诉	先生	.	乌鸦	那	他	有

[hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrk] ,

heard	of	his	remark	,
听到	的	他的	评论	,

贾斯珀·杰伊甚至特意告诉克劳先生，他听说了他的那番话。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] .

and	that	he	was	mistaken	.
和	那	他	曾是	错误	.

他错了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ræŋg(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ə'nɔɪd] ['mɪstər] . ['hɜːrmɪt] [θrʌʃ] ,

And	they	had	such	a	wrangle	that	they	annoyed	Mr	.	Hermit	Thrush	,
和	他们	有	这样的	一个	争吵	那	他们	恼怒	先生	.	隐士	画眉	,

他们争吵得如此激烈，以至于惹恼了隐士画眉先生。

[wei] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]['siːdər][swɑːmp] .

way	over	on	the	other	side	of	Cedar	Swamp	.
方式	超过	在	这	其他	边	的	雪松	沼泽	.

在雪松沼泽的另一边。

[oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [ænd; ənd]['dʒæspər][dʒeɪ][wɜːr; wər] ['kʌznz] .

Old	Mr	.	Crow	and	Jasper	Jay	were	cousins	.
老的	先生	.	乌鸦	和	碧玉	杰伊	是	表兄弟姐妹	.

老乌鸦先生和贾斯珀·杰伊是表兄弟。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌzənli] ['kwɑːrəl] .

And	everybody	knows	that	there	is	nothing	worse	than	a	cousinly	quarrel	.
和	大家	知道	那	那里	是	没有什么	更糟	比	一个	表亲	争吵	.

人人都知道，没有什么比表亲吵架更糟糕的了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['kwaɪət][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [left]

In	order	to	quiet	them	,	the	Hermit	left
在	命令	到	安静的	他们	,	这	隐士	左边

为了让他们安静下来，隐士离开了。

[piː] . -

p	.	108
p	.	-

第108页

[hɪz; ɪz] ['mɔːsi] [rɪ'triːt] , [ɪn][ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] , [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['kʌznz] , [ænd; ənd] [æskt]

his	mossy	retreat	,	in	a	dense	thicket	,	found	the	two	cousins	,	and	asked
他的	苔藓	撤退	,	在	一个	稠密	灌木丛	,	成立	这	二	表兄弟姐妹	,	和	问

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他在茂密的灌木丛中，藏身于长满青苔的隐蔽处，找到了那两个表兄弟，并问他们：

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] ['kwɔːrəlɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] ?

"	What	are	you	two	quarrelling	about	now	?
"	什么	是	你	二	争吵	关于	现在	?

你们两个现在又在吵什么呢?

" ['niːðər] ['dʒæspər][dʒeɪ][nɔːr]['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz]['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dʒentlmənli] ['mænərz] .

"	Neither	Jasper	Jay	nor	Mr	.	Crow	was	noted	for	his	gentlemanly	manners	.
"	两者都不	碧玉	杰伊	也不	先生	.	乌鸦	曾是	著名的	为了	他的	绅士风度	礼仪	.

“无论是贾斯珀·杰伊先生还是克劳先生，都不是以绅士风度著称的。”

[ðeɪ] [bəuθ] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

They	both	tried	to	explain	at	the	same	time	.
他们	两个都	尝试	到	解释	在	这	相同的	时间	.

他们俩同时试图解释。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [wɪns] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər][laʊd] , [hɑːrʃ] ['vɔɪsɪz] .

And	it	made	the	Hermit	wince	to	listen	to	their	loud	,	harsh	voices	.
和	它	制成	这	隐士	畏缩	到	听	到	他们的	大声	,	残酷的	声音	.

听到他们粗暴刺耳的声音，隐士不禁皱起了眉头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɪm'self][ə; eɪ]['kwaɪət][bɜːrd] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['veri] [swiːt] .

He	was	himself	a	quiet	bird	;	his	voice	was	very	sweet	.
他	曾是	他自己	一个	安静的	鸟	;	他的	嗓音	曾是	非常	甜的	.

他本身是一只安静的鸟儿；他的声音非常甜美。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [weɪ] [tuː; tə]['set(ə)l][jʊr; jər][dɪ'spjuːt] ,

"	There's	only	one	way	to	settle	your	dispute	,
"	有	仅有的	一	方式	到	定居	你的	争议	,

解决你们纠纷只有一种方法，

" [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [sed] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['kʌznz] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər]

"	the	Hermit	said	when	the	two	cousins	had	succeeded	in	making	their
"	这	隐士	说	什么时候	这	二	表兄弟姐妹	有	成功了	在	制作	他们的

['trʌb(ə)l] [klɪr] .

trouble	clear	.
麻烦	清除	.

“隐士在两位表兄弟成功地把他们的麻烦事说清楚之后说道。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [reɪs] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['bɑːbəlɪŋk]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd]['bendʒəmɪn][bæt] . "

"	You	must	arrange	a	race	between	this	Bobolink	person	and	Benjamin	Bat	.	"
"	你	必须	安排	一个	种族	之间	这	稻田鸟	人	和	本杰明	蝙蝠	.	"

“你必须安排这个叫波波林克的人和本杰明·巴特进行一场比赛。”

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

"	Impossible	!
"	不可能的	!

“不可能的！

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] !

You	don't	know	what	you're	talking	about	!
你	不	知道	什么	你是	说	关于	!

你根本不知道自己在说什么！

" ['dʒæspər][dʒeɪ][ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [bəuθ][kraɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

"	Jasper	Jay	and	Mr	.	Crow	both	cried	at	the	same	time	.
"	碧玉	杰伊	和	先生	.	乌鸦	两个都	哭	在	这	相同的	时间	.

“贾斯珀·杰伊和克劳先生同时哭了起来。”

[ðə; ði]['hɜːrmɪt] ['ʃʌdəd] .

The	Hermit	shuddered	.
这	隐士	颤抖	.

隐士打了个寒颤。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

He	was	not	accustomed	to	such	language	.
他	曾是	不是	习惯	到	这样的	语言	.

他不习惯这种语言。

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɪz; ɪz]

It	hurt	his
它	伤害	他的

这让他很受伤。

[piː] . -

p	.	109
p	.	-

第109页

['dʒent(ə)l] ['neɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][tuː; tə][laɪk] [ðæt] .

gentle	nature	to	be	spoken	to	like	that	.
温和的	自然	到	是	说	到	喜欢	那	.

温和的性格不适合这样说话。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [waɪl] [ðə; ði] ['kʌznz] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs]

But	he	managed	to	stay	there	while	the	cousins	told	him	that	such	a	race
但	他	管理	到	停留	那里	尽管	这	表兄弟姐妹	讲述	他	那	这样的	一个	种族

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ['kudnt] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] ,

as	he	had	suggested	couldn't	be	arranged	,
作为	他	有	建议	不能	是	安排	,

但他还是留了下来，而他的表兄弟们告诉他，他提议的那种比赛是无法安排的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['bendʒəmɪn][bæt][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [ænd; ənd] ['bɑ:bi] ['bɑ:bəlɪŋk]

because	Benjamin	Bat	was	always	asleep	in	the	daytime	,	and	Bobby	Bobolink
因为	本杰明	蝙蝠	曾是	总是	睡着了	在	这	白天	,	和	鲍比	稻田鸟

[tʊk] [hɪz; ɪz][rest][æt; ət] [naɪt] .

took	his	rest	at	night	.
采取	他的	休息	在	夜晚	.

因为本杰明·巴特白天总是睡觉，而鲍比·鲍勃林克晚上休息。

[ðə; ði] [tu:] [kʊd; kəd]['nevər] [mi:t] .

The	two	could	never	meet	.
这	二	可以	绝不	见面	.

两人永远不可能见面。

" [pər'hæps] , " [sed] [ðə; ði]['hɜ:rmɪt] , " [aɪ][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] ['bendʒəmɪn][bæt][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]

"	Perhaps	,	"	said	the	Hermit	,	"	I	could	persuade	Benjamin	Bat	to	change	his
"	也许	,	"	说	这	隐士	,	"	我	可以	说服	本杰明	蝙蝠	到	改变	他的

['hæbɪts][fɔ:r; fər][wʌns] .

habits	for	once	.
习惯	为了	一次	.

"或许，"隐士说，"我可以劝说本杰明·巴特改变一下他的习惯。"

['meɪbi] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪk] [sʌm; səm] [deɪ] , [dʒʌst][tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ˌem 'i:] . "

Maybe	he	would	be	willing	to	stay	awake	some	day	,	just	to	oblige	me	.	"
或许	他	会	是	愿意的	到	停留	醒	一些	天	,	只是	到	必须	我	.	"

也许有一天，他会愿意熬夜，就为了满足我的愿望。

" ['bɑ:bi] ['bɑ:bəlɪŋk][ɪz][æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ] ['feloʊ] , " ['dʒæspər][dʒeɪ] [ri'mɑ:kt] .

"	Bobby	Bobolink	is	an	obliging	fellow	,	"	Jasper	Jay	remarked	.
"	鲍比	稻田鸟	是	一个	乐于助人	同伴	,	"	碧玉	杰伊	评论	.

"鲍比·波波林克是个乐于助人的家伙，"贾斯珀·杰伊评论道。

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪk] [sʌm; səm] [naɪt] ?

"	Why	don't	you	ask	him	to	stay	awake	some	night	?
"	为什么	不	你	问	他	到	停留	醒	一些	夜晚	?

你为什么不让他熬夜呢?

" [bʌt; bət][ðə; ði]['hɜ:rmɪt] [sed] [ðæt] [ðæt] ['wʊdnt] [su:t][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] .

"	But	the	Hermit	said	that	that	wouldn't	suit	him	at	all	.
"	但	这	隐士	说	那	那	不会	套装	他	在	全部	.

"但隐士说，那一点也不适合他。"

" [ðə; ði]['bɑ:bəlɪŋk]['pɜ:rs(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz][moʊst] ['bɔɪstərəs] [sɔ:ŋ] , " [hi:; hi]

"	The	Bobolink	person	would	be	sure	to	sing	his	most	boisterous	song	,	"	he
"	这	稻田鸟	人	会	是	当然	到	唱歌	他的	最多	喧闹的	歌曲	,	"	他

[sed] ,

said	,
说	,

"那位博博林克人一定会唱起他最喧闹的歌，"他说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [weɪk] [ˌem 'i:][ʌp][ænd; ənd][spɔɪl][maɪ] ['naɪts] [sli:p] .

"	and	it	would	wake	me	up	and	spoil	my	night's	sleep	.
"	和	它	会	唤醒	我	向上	和	剧透	我的	夜晚	睡觉	.

"它会把我吵醒，毁了我的睡眠。"

[let] [ˌem 'i:]

Let	me
让	我

让我

[pi:] . -

p	.	110
p	.	-

[spiːk] [tuː; tə]['bendʒəmɪn][bæt] !
speak **to** **Benjamin** **Bat** **!**
说话 到 本杰明 蝙蝠 !

和本杰明·巴特谈谈!

" [hiː; hi]['ɜːdʒd][ðə; ði] [tuː] ['kʌznz] .
" **he** **urged** **the** **two** **cousins** **.**
" 他 敦促 这 二 表兄弟姐妹 .

他敦促两位表兄弟。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [weɪ] .
And **in** **the** **end** **they** **let** **him** **have** **his** **way** **.**
和 在 这 结尾 他们 让 他 有 他的 方式 .

最后他们还是让他如愿以偿了。

[piː] . -
p **.** **111**
p . -

第111页

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

二十三

['sliːpi] ['bendʒəmɪn][bæt]
SLEEPY **BENJAMIN** **BAT**
困 本杰明 蝙蝠

瞌睡的本杰明·巴特

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['nɔɪzi] ['kʌznz] (['dʒæspər][dʒeɪ][ænd; ənd][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ])
Leaving **the** **two** **noisy** **cousins** **(** **Jasper** **Jay** **and** **old** **Mr** **.** **Crow** **)**
离开 这 二 嘈杂 表兄弟姐妹 (碧玉 杰伊 和 老的 先生 . 乌鸦)

留下那两个吵闹的表兄弟（贾斯珀·杰伊和老乌鸦先生）

['mɪstər] . ['hɜːrmɪt] [θrʌʃ] ['hɜːrid] [bæk] [əˈkrɔːs] ['siːdər] [swɑːmp][ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][æn; ən]
Mr **.** **Hermit** **Thrush** **hurried** **back** **across** **Cedar** **Swamp** **and** **went** **straight** **to** **an**
先生 . 隐士 画眉 慌忙 后退 穿过 雪松 沼泽 和 去 直的 到 一个
[oʊld] ['hemlɑːk] [triː] ,
old **hemlock** **tree** **,**
老的 铁杉 树 ,

隐士鸫先生匆匆穿过雪松沼泽，径直走向一棵老铁杉树。

[wer] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd]['bendʒəmɪn][bæt] [əˈsliːp] .
where **he** **knew** **he** **would** **find** **Benjamin** **Bat** **asleep** **.**
在哪里 他 知道 他 会 寻找 本杰明 蝙蝠 睡着了 .

他知道在那里他会找到正在睡觉的本杰明·巴特。

['hæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [hiːlz] [hed] ['daʊnwərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɪm] ,
Hanging **by** **his** **heels** **head** **downward** **from** **a** **limb** **,**
绞刑 经过 他的 高跟鞋 头 向下 从 一个 肢 ,

他头朝下，脚跟倒挂在树枝上。

['bendʒəmɪn][bæt][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [sɔːft] - ['spoʊkən]
Benjamin **Bat** **did** **not** **hear** **the** **Hermit** **speak** **to** **him** **until** **that** **soft** **-** **spoken**
本杰明 蝙蝠 做过 不是 听到 这 隐士 说话 到 他 直到 那 柔软的 - 说
['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] .
gentleman **had** **called** **to** **him** **several** **times** **.**
绅士 有 称为 到 他 一些 时代 .

直到那位说话轻声细语的绅士多次呼唤本杰明·巴特，本杰明·巴特才听到隐士跟他说话。

[bʌt; bət][æt; ət][læst]['bendʒəmɪn][bæt]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][stɛərd][ə'raʊnd][ɪn][ə; eɪ]

But	at	last	Benjamin	Bat	opened	his	eyes	and	stared	around	in	a
但	在	最后的	本杰明	蝙蝠	打开	他的	眼睛	和	凝视	大约	在	一个

[bɪ'wɪldərd] ['fæʃ(ə)n] .

bewildered	fashion	.
困惑	时尚	.

但最终，本杰明·巴特睁开了眼睛，茫然地环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] [deɪ]

It	was	broad	day
它	曾是	广阔	天

那天是光天化日之下。

[piː] . -

p	.	112
p	.	-

第112页

[laɪt] .

light	.
光	.

光。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] .

And	he	couldn't	see	what	had	disturbed	him	.
和	他	不能	看	什么	有	不安	他	.

他看不出是什么让他心神不宁。

[hiː; hi] [siːmd] ['sʌmwʌt] [ə'lɑːrmd] [tuː] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['hɜːrmɪt] [sed] , " [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] !

He	seemed	somewhat	alarmed	too	,	until	the	Hermit	said	,	"	Don't	be	frightened	!
他	似乎	有些	惊慌	也	,	直到	这	隐士	说	,	"	不	是	害怕	!

他似乎也有些惊慌，直到隐士说："别害怕！"

[its] ['oʊnli][aɪ] !

It's	only	I	!
它是	仅有的	我	!

只有我一个人！

" [wel] , ['bendʒəmɪn][bæt] [nuː] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ðə; ði]['hɜːrmɪt] [wʊd] [spiːk] [ɪn]

"	Well	,	Benjamin	Bat	knew	right	away	that	nobody	but	the	Hermit	would	speak	in
"	出色地	,	本杰明	蝙蝠	知道	正确的	离开	那	无人	但	这	隐士	会	说话	在

[dʒʌst] [ðæt] [wei] .

just	that	way	.
只是	那	方式	.

"嗯，本杰明·巴特立刻就知道，除了隐士之外，没有人会那样说话。"

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['sɑːləmən] [aʊl] [ðæt]

And	he	was	much	relieved	to	know	that	it	wasn't	Solomon	Owl	that
和	他	曾是	很多	松了口气	到	知道	那	它	不是	所罗门	猫头鹰	那

[hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] .

had	awakened	him	.
有	觉醒	他	.

得知叫醒他的不是所罗门猫头鹰，他松了一口气。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [raʊzd] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðoʊ] ['dʒen(ə)rəli][aɪ] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ]

"	I'm	glad	you	roused	me	,	"	he	said	,	"	though	generally	I	hate	to	have	my
"	我是	高兴的	你	唤醒	我	,	"	他	说	,	"	尽管	一般来说	我	恨	到	有	我的

[sliːp] ['broʊkən] .

sleep	broken	.
睡觉	破碎的	.

"很高兴你叫醒了我，"他说，"虽然我通常很讨厌被打扰睡眠。"

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['naɪtmer] .

But	just	now	I	was	having	a	nightmare	.
但	只是	现在	我	曾是	拥有	一个	恶梦	.

但我刚才做了个噩梦。

[aɪ][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['keɪtɪdɪd] [wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	was	dreaming	that	a	monstrous	Katydid	was	chasing	me	.
我	曾是	做梦	那	一个	滔天	螽斯	曾是	追逐	我	.

我梦见一只巨大的螽斯在追我。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] . . .

And	if	you	hadn't	called	to	me	I	don't	know	what	would	have	happened	.	.	.
和	如果	你	之前没有	称为	到	我	我	不	知道	什么	会	有	发生	.	.	.

.

:

.

如果你没给我打电话，我真不知道会发生什么.....

[aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][daind] [tuː] ['hɑːrtɪli] — [ɑːn] ['keɪtidɪd] — [læst] [naɪt] .

I	think	,	"	he	added	,	"	I	must	have	dined	too	heartily	—	on	Katydids	—	last	night	.
我	思考	,	"	他	额外	,	"	我	必须	有	用餐	也	衷心地	—	在	螽斯	—	最后的	夜晚	.

“我想，”他补充道，“我昨晚一定是吃得太饱了——吃的是螽斯。”

" [ðə; ði]['hɜːrmɪt] ['kudnt] [help] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [ʃɑːkt] .

"	The	Hermit	couldn't	help	looking	a	bit	shocked	.
"	这	隐士	不能	帮助	寻找	一个	少量	震惊	.

隐士不禁露出了些许震惊的表情。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [ə'pruːvd] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn][bæt] , [huː] [praʊld] [ə'baʊt][æt; ət] [naɪt]

He	had	never	approved	of	Benjamin	Bat	,	who	prowled	about	at	night
他	有	绝不	得到正式认可的	的	本杰明	蝙蝠	,	WHO	潜行	关于	在	夜晚

他从来都不喜欢本杰明·巴特，那个家伙经常在夜里游荡。

[piː] . -

p	.	113
p	.	-

第113页

[wen] [ɔːl] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [ə'sliːp] .

when	all	respectable	people	were	at	home	and	asleep	.
什么时候全部		可敬	人们	是	在	家	和	睡着了	.

当所有体面的人都待在家里睡觉的时候。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['oʊvər] - ['iːtɪŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] .

And	as	for	over	-	eating	,	that	was	something	the	Hermit	wouldn't	think	of	doing	.
和	作为	为了	超过	-	吃	,	那	曾是	某物	这	隐士	不会	思考	的	正在做	.

至于暴饮暴食，那是隐士想都不敢想的事情。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] ['bendʒəmɪn][bæt][ænd; ənd] ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk][fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['neɪbər] ,

But	if	he	must	choose	between	Benjamin	Bat	and	Bobby	Bobolink	for	a	neighbor	,
但	如果	他	必须	选择	之间	本杰明	蝙蝠	和	鲍比	稻田鸟	为了	一个	邻居	,

但如果他必须在蝙蝠本杰明和鲍比·波波林克之间选择一个邻居，

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [prɪ'fɜːrd] ['bendʒəmɪn][bæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['bendʒəmɪn][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]

of	**the**	**two**	**the**	**Hermit**	**preferred**	**Benjamin**	**Bat**	**,**	**because**	**Benjamin**	**was**	**always**
的	这	二	这	隐士	首选	本杰明	蝙蝠	,	因为	本杰明	曾是	总是

[ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

asleep	**in**	**the**	**daytime**	**,**
睡着了	在	这	白天	,

隐士更喜欢本杰明·巴特，因为本杰明总是白天睡觉。

[waɪl] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi]['nevər] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [rest] .

while	**at**	**night**	**he**	**never**	**disturbed**	**the**	**Hermit's**	**rest**	**.**
尽管	在	夜晚	他	绝不	不安	这	隐士的	休息	.

而到了晚上，他从不打扰隐士的休息。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['feɪvər][ʌv; əv][juː; jʊ] , " ['mɪstər] . ['hɜːrmɪt] [θrʌʃ] [ɪk'spleɪnd] .

"	**I've**	**come**	**to**	**ask**	**a**	**favor**	**of**	**you**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Hermit**	**Thrush**	**explained**	**.**
"	我已经	来	到	问	一个	偏爱	的	你	,	"	先生	.	隐士	画眉	解释	.

“我来是想请你帮个忙，”隐士鹪先生解释道。

" [pər'hæps][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['nuːs(ə)ns] [ˌhɪrə'baʊts] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self] ['bɑːbi]

"	**Perhaps**	**you**	**don't**	**know**	**there's**	**a**	**noisy**	**nuisance**	**hereabouts**	**who**	**calls**	**himself**	**Bobby**
"	也许	你	不	知道	有	一个	嘈杂	滋扰	附近	WHO	呼叫	他自己	鲍比

['bɑːbəlɪŋk] ? "

Bobolink	**?**	**"**
稻田鸟	?	"

“或许你不知道附近有个自称鲍比·波波林克的吵闹鬼？”

" [aɪ][duː] , " ['bendʒəmɪn][bæt] [əd'mɪtɪd] .

"	**I**	**do**	**,**	**"**	**Benjamin**	**Bat**	**admitted**	**.**
"	我	做	,	"	本杰明	蝙蝠	承认	.

“是的，”本杰明·巴特承认道。

" [bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] — [nɔːr]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] . "

"	**But**	**I've**	**never**	**seen**	**him**	**—**	**nor**	**even**	**heard**	**him**	**.**	**"**
"	但	我已经	绝不	已见	他	—	也不	甚至	听到	他	.	"

但我从未见过他，甚至从未听过他的声音。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [saʊnd] ['sliːpər] [ɪn'diːd] , " [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [əb'zɜːrvd] .

"	**Then**	**you**	**are**	**a**	**sound**	**sleeper**	**indeed**	**,**	**"**	**the**	**Hermit**	**observed**	**.**
"	然后	你	是	一个	声音	轨枕	的确	,	"	这	隐士	观察到	.

“那你真是个睡得很沉的人啊，”隐士说道。

" ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] - ['dʒɪŋglɪŋ][ænd; ənd][ə; eɪ] - ['dʒæŋglɪŋ] .

"	**He's**	**always**	**a**	**-**	**jingling**	**and**	**a**	**-**	**jangling**	**.**
"	他是	总是	一个	-	叮当	和	一个	-	叮当作响	.

他总是叮叮当当地响个不停。

" [piː] . -

"	**p**	**.**	**114**
"	p	.	-

第114页

" [ðæt] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [bel] , " ['bendʒəmɪn][bæt] [ri'mɑːkt] .

"	**That**	**sounds**	**as**	**if**	**he**	**might**	**be**	**a**	**bell**	**,**	**"**	**Benjamin**	**Bat**	**remarked**	**.**
"	那	声音	作为	如果	他	可能	是	一个	钟	,	"	本杰明	蝙蝠	评论	.

“听起来他好像是一口钟，”本杰明·巴特评论道。

" ['hiːz] [ə; eɪ][bɜːrd] , " [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [ɪk'spleɪnd] .

"	**He's**	**a**	**bird**	**,**	**"**	**the**	**Hermit**	**explained**	**.**
"	他是	一个	鸟	,	"	这	隐士	解释	.

“他是一只鸟，”隐士解释道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] ['bendʒəmɪn][bæt] [haʊ] ['mɪstər] . [kroʊ] [ænd; ənd]['dʒæspər]

And	then	he	proceeded	to	tell	Benjamin	Bat	how	Mr	.	Crow	and	Jasper
和	然后	他	继续	到	告诉	本杰明	蝙蝠	如何	先生	.	乌鸦	和	碧玉

[dʒeɪ][hæd; həd] ['kwɑːrəld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . [kroʊ] [sed] [ðæt] ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk] ['kudnt] [biːt]

Jay	had	quarrelled	because	Mr	.	Crow	said	that	Bobby	Bobolink	couldn't	beat
杰伊	有	争吵	因为	先生	.	乌鸦	说	那	鲍比	稻田鸟	不能	打

['bendʒəmɪn][bæt][ɪn][ə; eɪ] [reɪs] ,

Benjamin	Bat	in	a	race	,
本杰明	蝙蝠	在	一个	种族	,

然后他接着告诉本杰明·巴特，克劳先生和贾斯珀·杰伊吵架的原因是克劳先生说鲍比·波波林克赛跑赢不了本杰明·巴特。

[waɪl] ['dʒæspər][dʒeɪ] [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

while	Jasper	Jay	claimed	that	he	could	.
尽管	碧玉	杰伊	声称	那	他	可以	.

而贾斯珀·杰伊则声称他可以做到。

" [wʌt] [aɪ'd][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ] ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk][tuː; tə] -

"	What	I'd	like	you	to	do	is	to	have	a	race	with	Bobby	Bobolink	to	-
"	什么	ID	喜欢	你	到	做	是	到	有	一个	种族	和	鲍比	稻田鸟	到	-

['mɔːroʊ] ,

morrow	,
明天	,

"我希望你明天和鲍比·波波林克赛跑。"

" [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [ə'naʊnst] .

"	the	Hermit	announced	.
"	这	隐士	宣布	.

隐士宣布道。

[bʌt; bət]['bendʒəmɪn][bæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	Benjamin	Bat	shook	his	head	.
但	本杰明	蝙蝠	摇晃	他的	头	.

但本杰明·巴特摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	doesn't	interest	me	,	"	he	said	.
"	它	不	兴趣	我	,	"	他	说	.

"我对此不感兴趣，"他说。

" [let] ['mɪstər] . [kroʊ] [ænd; ənd]['dʒæspər][dʒeɪ]['kwɑːrəl] [ɔːl] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] !

"	Let	Mr	.	Crow	and	Jasper	Jay	quarrel	all	they	want	to	!
"	让	先生	.	乌鸦	和	碧玉	杰伊	争吵	全部	他们	想	到	!

"就让克劳先生和贾斯珀·杰伊吵个不停吧！"

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['hɜːrmɪt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][koʊks][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

"	And	before	the	Hermit	had	time	to	coax	him	to	change	his	mind	,
"	和	前	这	隐士	有	时间	到	哄	他	到	改变	他的	头脑	,

"隐士还没来得及劝他改变主意，

['bendʒəmɪn][bæt] [fel] [fæst] [ə'sliːp] .

Benjamin	Bat	fell	fast	asleep	.
本杰明	蝙蝠	跌倒	快速地	睡着了	.

本杰明·巴特很快就睡着了。

[nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði]['hɜːrmɪt] [raʊz] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

Nor	could	the	Hermit	rouse	him	again	.
也不	可以	这	隐士	唤醒	他	再次	.

隐士也无法再次唤醒他。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[frʌnt] ['endpeɪpər]
Front endpapers
正面 环衬

前环衬

[bæk] ['endpeɪpər]
Back endpapers
后退 环衬

后环衬页

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神